



ISSN 2542-0267 (Print)
ISSN 2541-8122 (Online)

Научный редактор и издатель

НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКИЙ ЖУРНАЛ

Том
Vol. **6** № **2/2021**

Science Editor and Publisher

SCIENTIFIC AND PRACTICAL JOURNAL





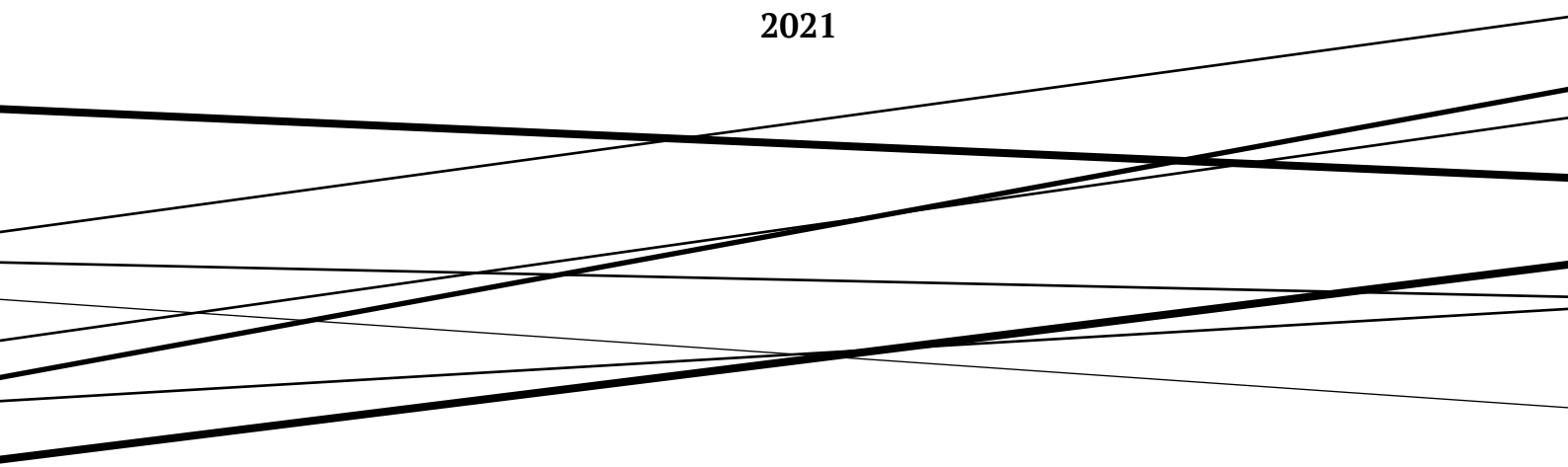
АНРИ

Ассоциация научных
редакторов и издателей

Научный редактор и издатель

Научно-практический журнал

Том 6 № 2
2021



Science Editor and Publisher

Scientific and Practical Journal

Vol. 6 No. 2
2021



ASEP

Association of Science
Editors and Publishers

Научный редактор и издатель

Научно-практический журнал

«Научный редактор и издатель» – рецензируемый научно-практический журнал, в котором рассматриваются вопросы редактирования, издания, распространения, продвижения и использования научной литературы и другие аспекты научно-издательской и научно-информационной сфер деятельности.

Миссия журнала – содействие развитию научной редакционно-издательской сферы России, системы научных изданий (в том числе журналов), расширению присутствия российских научных изданий в российском и международном научно-информационном пространстве и развитию научных коммуникаций в целом. Журнал нацелен на предоставление методической, информационно-аналитической, научно-практической помощи в профессиональной деятельности научных редакторов, учредителей и издателей научных периодических изданий.

В журнале публикуются работы по следующим темам: редакционная политика, академическое письмо, рецензирование, открытый доступ, этика публикаций, международные издательские стандарты, библиометрия, наукометрия, вебометрия.

Журнал принимает к публикации: оригинальные статьи, обзоры, переводы зарубежных материалов, мнения экспертов, дискуссионные, методические и информационные статьи, эссе и комментарии.

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР:

Ольга Владимировна Кириллова, канд. техн. наук,
Ассоциация научных редакторов и издателей (АНРИ),
г. Москва, Российская Федерация

ЗАМЕСТИТЕЛЬ ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА:

Алексей Васильевич Подчиненов, канд. филол. наук,
Издательство Уральского федерального университета
имени первого Президента России Б. Н. Ельцина,
г. Екатеринбург, Российская Федерация

ОТВЕТСТВЕННЫЙ СЕКРЕТАРЬ:

Татьяна Анатольевна Лоскутова, Ассоциация научных
редакторов и издателей (АНРИ), г. Москва, Российская
Федерация

ПЕРЕВОДЧИКИ:

Наталья Геннадьевна Попова, канд. социол. наук,
Институт философии и права Уральского отделения РАН,
г. Екатеринбург, Российская Федерация

Светлана Павловна Зернес, редакция журнала
«Энергобезопасность и энергосбережение», г. Москва,
Российская Федерация / г. Атланта, Соединенные Штаты
Америки

Алла Николаевна Арцишевская, бюро переводов «TextTranslate»,
г. Москва, Российская Федерация

Ислам Идрисович Галеев, бюро переводов «TextTranslate»,
г. Москва, Российская Федерация

Бюро переводов «Перевод-Сервис», г. Москва, Российская
Федерация

КОРРЕКТОР:

Анна Андреевна Макарова, канд. филол. наук, Уральский
федеральный университет имени первого Президента
России Б. Н. Ельцина, г. Екатеринбург, Российская
Федерация

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Елена Михайловна Базанова, канд. пед. наук, Российский
государственный социальный университет, Национальный
исследовательский технологический университет «МИСиС»,
г. Москва, Российская Федерация

Александр Александрович Бирюков, Издательство
«Springer Nature», Ph.D. в области информационно-
коммуникационных технологий, г. Гейдельберг, Германия

Армен Юрьевич Гаспарян, Ph.D., Учебный центр
Университета Бирмингема, г. Дадли, Великобритания

Ольга Евгеньевна Горячева, Российский университет дружбы
народов, г. Москва, Российская Федерация

Хюнгсун Ким, Университет Инха, г. Инчхон, Южная Корея

Карим Мурджи, профессор, Университет Западного Лондона,
содиректор Центра кибербезопасности и криминологии
Университета, Лондон, Великобритания

Наталья Геннадьевна Попова, канд. социол. наук,
Институт философии и права Уральского отделения РАН,
г. Екатеринбург, Российская Федерация

Дэвид Рью, Университетский госпиталь, г. Саутгемптон,
Великобритания

Карен Холланд, Государственный университет в Солфорде,
г. Манчестер, Великобритания

Александр Николаевич Хохлов, д-р биол. наук, Московский
государственный университет им. М. В. Ломоносова,
г. Москва, Российская Федерация

ДИЗАЙН:

Сергей Сергеевич Карманный, НП «НЭИКОН»,
г. Москва, Российская Федерация

КОМПЬЮТЕРНАЯ ВЕРСТКА:

Татьяна Анатольевна Лоскутова, Ассоциация научных
редакторов и издателей (АНРИ), г. Москва, Российская
Федерация

ISSN 2542-0267 (Print), ISSN 2541-8122 (Online)

**Наименование органа,
зарегистрировавшего
издание**

Журнал зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций 18 мая 2015 года (Свидетельство о регистрации ПИ № ФС 77-61749 от 18 мая 2015 г. – печатное издание)

Периодичность

2 раза в год

Учредитель и издатель

Ассоциация научных редакторов и издателей, г. Москва, Российская Федерация

Типография

«ПАО «Т 8 Издательские Технологии», 109316, г. Москва, Волгоградский проспект, д. 42, корп. 5

Сайт

<https://www.scieditor.ru>

Адрес учредителя и издателя

111397, г. Москва, Зелёный проспект, д. 20

E-mail

journal@rasep.ru

Телефон

+7 (495) 729-25-70

Распространение

Распространяется бесплатно

Тираж

Тираж 100 экз.

Дата выхода в свет

25.01.2022

Science Editor and Publisher

Scientific and Practical Journal

Science Editor and Publisher is a peer-reviewed scholarly journal, covering the issues of editing, publication, dissemination, promotion and application of scientific literature and scientific information. The Journal's mission is to support the promotion of the system of Russian scientific editing and publishing, to increase the visibility of Russian scientific publications in domestic and international professional contexts and to contribute to the progress of scientific communication in general. The Journal aims to provide methodological, informational, analytical and research assistance to scientific editors, founders and publishers of scholarly journals.

The Journal publishes original articles, reviews, translations of foreign publications, essays, expert opinion and commentary articles.

CHIEF EDITOR:

Olga V. Kirillova, Cand. Sci. (Eng.), Association of Science Editors and Publishers (ASEP), Moscow, Russian Federation

DEPUTY CHIEF EDITOR:

Alexey V. Podchinenov, Cand. Sci. (Philol.), Publishing House of the Ural Federal University named after the first President of Russia B. N. Yeltsin, Ekaterinburg, Russian Federation

EXECUTIVE SECRETARY:

Tatyana A. Loskutova, Association of Science Editors and Publishers (ASEP), Moscow, Russian Federation

TRANSLATORS:

Natalia G. Popova, Cand. Sci. (Sociol.), Institute of Philosophy and Law, Ural Branch of the Russian Academy of Sciences, Ekaterinburg, Russian Federation

Svetlana P. Zernes, The Editorial Office, the journal *Energy Safety and Energy Economy* (Energobezopasnost' i Energoberezhenie), Moscow, Russian Federation / Atlanta, United States of America

Alla N. Artsishevskaya, "TextTranslate" Translation Agency, Moscow, Russian Federation

Islam I. Galeev, "TextTranslate" Translation Agency, Moscow, Russian Federation

"Perevod-Servis" Translation Agency, Moscow, Russian Federation

PROOF-READER:

Anna A. Makarova, Cand. Sci. (Philol.), Ural Federal University named after the first President of Russia B. N. Yeltsin, Ekaterinburg, Russian Federation

EDITORIAL BOARD:

Elena M. Bazanova, Cand. Sci. (Educ.), Russian State Social University, National University of Science and Technology «MISiS»; Russian State University for the Humanities, Moscow, Russian Federation

Aliaksandr A. Birukou, Ph.D. (Comp. Sci.), Vice President, Springer Nature, Heidelberg, Germany

Armen Yu. Gasparyan, Ph.D. (Med.), University of Birmingham, Dudley, United Kingdom

Olga Ye. Goryacheva, Peoples' Friendship University of Russia, Moscow, Russian Federation

Hyungsun Kim, Department of Materials Science Engineering, Inha University, Incheon, South Korea

Karim Murji, Professor, University of West London, Co-Director of the University Centre for Cybersecurity and Criminology, London, United Kingdom

Natalia G. Popova, Cand. Sci. (Sociol.), Institute of Philosophy and Law, Ural Branch of the Russian Academy of Sciences, Ekaterinburg, Russian Federation

David Rew, MA MB MChir (Cantab) FRCS (London) QVRM VRSM TD, Honorary Senior Lecturer and Consultant General Surgeon within the faculty of Medicine at the University of Southampton, London, United Kingdom

Karen Holland, Editor, Nurse Education in Practice, University of Salford, Manchester, United Kingdom

Alexander N. Khokhlov, Dr. Sci. (Biol.), Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russian Federation

DESIGN:

Sergey S. Karmanny, NP NEICON, Moscow, Russian Federation

COMPUTER LAYOUT:

Tatyana A. Loskutova, Association of Science Editors and Publishers (ASEP), Moscow, Russian Federation

ISSN 2542-0267 (Print), ISSN 2541-8122 (Online)

Publication Frequency Semiannually

Founder and Publisher Association of Science Editors and Publishers, Moscow, 111397, Russian Federation

Printing House T8 Publishing Technology, 42/5 Volgogradsky prospect, Moscow 109316 Russian Federation

Website <http://www.scieditor.ru>

Postal address 20 Zelenyi prosp., Moscow 111397, Russian Federation

E-mail journal@rasep.ru

Phone +7 (495) 729-25-70

Subscription Free distribution

Signed for printing 25.01.2022



Содержание

РЕДАКЦИОННАЯ СТАТЬЯ

- О том, что и почему мы публикуем в нашем журнале.....** 90
О.В. Кириллова

ОРИГИНАЛЬНЫЕ СТАТЬИ

РЕЦЕНЗИРОВАНИЕ

- Роль и значимость рецензирования в отечественной и иностранной научной периодике
в информационно-библиотечной области: сравнительный анализ** 93
В.Н. Гуреев, Н.А. Мазов

ПРИГЛАШЕННЫЕ СТАТЬИ

АКАДЕМИЧЕСКОЕ ПИСЬМО

- Проблемы машинного перевода научных публикаций** 104
Д.А. Рью, Н.Г. Попова

НАУЧНЫЕ КОММУНИКАЦИИ

- Идентификатор ORCID и его использование в системе OJS
для точного установления авторства научных работ** 113
Ш. Сэдлер

ОБМЕН ОПЫТОМ

НАУЧНЫЕ КОММУНИКАЦИИ

- Ошибки российских авторов при регистрации и заполнении учетных записей ORCID:
разбор реальных случаев** 119
Т.А. Лоскутова

КОММЕНТАРИЙ. ПЕРЕВОДЫ

РЕДАКЦИОННАЯ ПОЛИТИКА

- В стремлении к современности: верстка и аннотации в медико-биологической литературе** 131
К. Галли, М.Т. Коланджело, С. Гвиццарди

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ. ПЕРЕВОДЫ

ЭТИКА ПУБЛИКАЦИЙ

- Руководство по ретракции COPE** 148
Плагиат в направленной рукописи. Блок-схема COPE..... 155
Плагиат в опубликованной рукописи. Блок-схема COPE 156
Фабрикация данных в направленной рукописи. Блок-схема COPE 157
Фабрикация данных в опубликованной рукописи. Блок-схема COPE 158
Как распознать потенциальные манипуляции с рецензированием. Блок-схема COPE 159
**Манипуляции с рецензированием, предполагаемые в процессе экспертной оценки.
Блок-схема COPE** 160
Манипуляции с рецензированием, предполагаемые после публикации. Блок-схема COPE 161
Что принять во внимание, когда вас приглашают рецензировать рукопись. Блок-схема COPE 162
Как распознать потенциальные проблемы с авторством. Блок-схема COPE 163

БИБЛИОТЕКА

ЭТИКА ПУБЛИКАЦИЙ. РЕЗЮМЕ АКТУАЛЬНЫХ СТАТЕЙ

- Retraction Watch – инструмент информирования научного сообщества
об этических нарушениях в публикациях.....** 164
Е.А. Балякина

Contents

EDITORIAL

About what and why we publish in our Journal.....	90
<i>O. V. Kirillova</i>	

ORIGINAL ARTICLES

PEER REVIEW

The role and significance of peer-review in Russian and foreign library and information science journals: a comparative analysis.....	93
<i>V. N. Gureyev, N. A. Mazov</i>	

INVITED ARTICLES

ACADEMIC WRITING

The challenges of machine translation of academic publications	104
<i>D. A. Rew, N. G. Popova</i>	

SCIENTIFIC COMMUNICATION

ORCID and its configuring with OJS to accurately credit researchers for their work.....	113
<i>S. Sadler</i>	

CASE STUDIES

SCIENTIFIC COMMUNICATION

Typical mistakes by Russian researchers when registering and completing their ORCID records: Analysis of real cases	119
<i>T. A. Loskutova</i>	

TRANSLATIONS. COMMENTARY

EDITORIAL POLICY

Striving for modernity: Layout and abstracts in the biomedical literature.....	131
<i>C. Galli M. T. Colangelo, S. Guizzardi</i>	

GUIDANCE PAPERS. TRANSLATIONS

PUBLICATION ETHICS

COPE Retraction guidelines	148
COPE Flowcharts and infographics – Plagiarism in a submitted manuscript	155
COPE Flowcharts and infographics – Plagiarism in a published article	156
COPE Flowcharts and infographics – Fabricated data in a submitted manuscript.....	157
COPE Flowcharts and infographics – Fabricated data in a published article	158
COPE Flowcharts and infographics – How to recognise potential manipulation of the peer review process	159
COPE Flowcharts and infographics – Peer review manipulation suspected during the peer review process	160
COPE Flowcharts and infographics – Peer review manipulation suspected after publication	161
COPE Flowcharts and infographics – What to consider when asked to peer review a manuscript	162
COPE Flowcharts and infographics – How to recognise potential authorship problems.....	163

LIBRARY

PUBLICATION ETHICS. SUMMARIES OF RELEVANT ARTICLES

Retraction Watch: A tool for informing academia about ethical violations in publications.....	164
<i>E. A. Balyakina</i>	



<https://doi.org/10.24069/SEP-21-17>

О том, что и почему мы публикуем в нашем журнале

About what and why we publish in our Journal

Не будет большим откровением и неожиданностью для читателя журнала «Научный редактор и издатель» сказать, что все устремления редакционной команды нашего издания направлены на поддержку редакторов и издателей российских журналов и журналов других неанглоязычных, в первую очередь русскоговорящих, стран, политика и деятельность которых ориентированы на повышение качества своих изданий и перевод их на такой редакционно-издательский и содержательный уровень, который поставил бы их в один ряд с авторитетными зарубежными изданиями, повысил их видимость и признание международным сообществом. В то же время осуществление таких задач не ограничивается и не должно ограничиваться только направленностью в глобальный мир. Эти задачи необходимо решать, в первую очередь, для того чтобы внутри страны был сформирован пул научных журналов, содержанию которых можно доверять как источнику достоверного и целостного научного знания, основанного на результатах качественных научных исследований во всех областях науки. Естественной и реальной кажется ситуация, когда российские журналы, нацеленные на решение задач донесения до научного, научно-технологического и инновационного сообществ результатов качественных исследований своих авторов – ученых нашей страны и других стран, заинтересованных в публикации статей в российских изданиях, становятся заметными, цитируемыми и привлекательными для международных информационных ресурсов. Такие издания также должны быть, в первую очередь, основой национальных информационных ресурсов, которые обеспечивали бы ученых и специалистов качественной информацией по интересующим их темам, были бы доступны для чтения и представляли интерес для использования при выполнении научных работ и, как результат, цитировались авторитетными авторами российских и зарубежных научных журналов, индексируемых в международных наукометрических базах данных (МНБД).

Постоянно работая с российскими журналами и информационными ресурсами, мы видим и отмечаем те проблемы, которые мешают значительной части наших журналов достичь такого уровня. Проблем и задач много, выделить главные сложно. Они касаются и качественного построения редакционного процесса, включая

организацию и администрирование редакционной работы, и качественной редакционной политики и формирования достойного портфеля журналов, при которых невозможно обойтись без организации и построения системы редактирования и рецензирования должного уровня, и понимания этических сторон всего публикационного процесса и применения этических стандартов на практике, и международных издательских стандартов представления публикуемых материалов в журнале, и многого другого. Поэтому мы стараемся системно привлекать как российский опыт и формирующееся еще в России понимание перечисленных вопросов, так и зарубежные достижения, которые важно применять и в российской практике. Без такого широкого охвата освещаемых проблем и предложения вариантов их решения достичь желаемого результата будет сложно. Кругозор нашего редакционно-издательского и научного сообществ должен и уже постоянно расширяться, что придает нам оптимизма в решении непростых, но важных задач.

Наш журнал носит научно-методический характер, поэтому мы используем не только политику привлечения оригинальных научных статей, что, безусловно, было бы полезно и важно расширить, так как исследования в данной области научных коммуникаций являются признанными и занимают свою нишу, в том числе демонстрируемую индексируемыми в МНБД журналами, но и приглашаем ведущих специалистов и экспертов для освещения важных вопросов, которые решаются как российским, так и международным сообществом. Кроме того, мы не забываем, что методические руководства и рекомендации, а также зарубежный опыт решения проблем, аналогичных существующим в России и в других русскоязычных странах, служат базовой информацией, без знания и применения которой невозможно решать поставленные задачи.

Поэтому, формируя очередные номера журнала, мы стремимся готовить для вас – наших читателей – материалы, которые могут быть полезны в дальнейшей вашей деятельности по продвижению публикаций и изданий на новый качественный уровень и успешной реализации различных этапов публикационного процесса.

В данном номере освещаются важные не только для редакторов, но и для авторов материалы.

Глубокий анализ своего семилетнего **опыта рецензирования** более 100 рукописей для 12 российских и зарубежных журналов представили научные сотрудники Института нефтегазовой геологии и геофизики СО РАН и ГПНТБ СО РАН **Николай Мазов** и **Вадим Гуреев**. Авторы сравнивают результаты своей экспертной работы для зарубежных и российских журналов, подчеркивая, что в целом замечания и комментарии, которые они делали при рецензировании, были схожи для обеих категорий журналов, однако анализ результатов работы авторов рукописей с рецензиями показал, что значительная часть замечаний российскими авторами не устранялась, тогда как зарубежные авторы, как правило, старались исправить текст по комментариям экспертов либо отреагировать на них своими ответными комментариями-объяснениями. Такой результат может говорить о достаточно поверхностном понимании и недостаточно серьезном отношении авторов публикаций в российских журналах к экспертной оценке их статей специалистами в своей области и нежелании или неготовности улучшать свои рукописи после их написания.

Проблема перевода материалов на разные, в первую очередь на английский язык, подготовленных в зарубежный журнал или в российский журнал, публикующий статьи на английском языке, остро стоит перед российским научным сообществом. Подготовка статьи на качественном английском языке является одной из важнейших задач в журналах такого типа. Перевод и редактирование статей специалистами и носителями языка требует немалых затрат, поэтому авторы и редакторы / издатели ищут пути их сокращения. Одновременно с этим развитие систем машинного перевода и искусственного интеллекта демонстрирует постоянное повышение их качества. Можно ли доверять им без привлечения специалиста-переводчика? Наши приглашенные авторы, они же – члены редколлегии **Дэвид Рью** и **Наталья Попова**, представляют как российской, так и англоязычной аудитории (статья первоначально написана на английском языке и в двух вариантах представлена на сайте журнала) изложение своей точки зрения на преимущества и риски использования систем перевода при подготовке научных текстов. Представляя сложность и многоаспектность проблемы применения систем машинного перевода, в том числе требований к качеству оригинального текста, предназначенного для перевода, авторы делают вывод о целесообразности использования таких систем в первую очередь при решении задач ознакомления с текстами на других языках. Одна-

ко говорить об их применении без участия специалистов-переводчиков (как минимум, для редактирования) при представлении своего материала в англоязычные издания или издания с частичным переводом на английский (или другой) язык в настоящее время преждевременно. Статья интересна своим глубоким анализом и многоаспектным взглядом на проблему.

В конце 2021 г. руководство **АНРИ** и компании (международной некоммерческой организации) **ORCID** подписали «Меморандум о взаимопонимании со стратегическим партнером» (<https://rassep.ru/sotrudnichestvo/mezhdunarodnoe-sotrudnichestvo/orcid/>), который предусматривает совместные и взаимодополняющие действия по информированию российского научного и редакционно-издательского сообществ **о преимуществах использования идентификаторов ORCID для продвижения опубликованных результатов исследований** и других заслуг российских авторов, а также российских журналов, вниманию международной аудитории. В продолжение переговоров и двух проведенных вебинаров **Шона Сэдлера**, менеджер по взаимодействию и партнерским отношениям ORCID, специально для нашего журнала написала статью, в которой не только подробно рассказала о функционале ORCID, но и представила возможности взаимосвязи ORCID и OJS через плагин, специально созданный для внедрения ORCID для идентификации авторов в журналах, использующих OJS.

В дополнение к статье **Ш. Сэдлера** **Татьяна Лоскутова** подготовила материал **с анализом ошибок ученых (авторов) при регистрации и заполнении учетных записей ORCID**. Статья не только подробно описывает ошибки, но и дает рекомендации, как правильно осуществлять процесс регистрации своих имен, какими правилами представления имени и фамилии нужно руководствоваться, чтобы можно было легко обнаружить автора и его данные в этой системе. Статья может быть использована в качестве руководства при регистрации в ORCID авторов, как совершающих эти действия самостоятельно, так и с помощью посредника, в том числе редактора журнала.

Важной составляющей, демонстрирующей качество редакционно-издательского процесса, является то, **какой формат и какая структура оформления статей приняты в журнале**. Российские редакторы и издатели часто создают свои собственные правила к верстке статей журнала, иногда действуя не по принятым в мире и в конкретной тематической области стандартам, а в соответствии с тем, как рекомендуют сделать

работающий с журналом верстальщик или привлеченный дизайнер. Вопросы корректной верстки, а также представления метаданных (аннотаций) в статье интересуют не только российских, но и зарубежных издателей. Мы нашли полезным перевести и представить вниманию, в первую очередь медицинских редакторов и издателей, статью медиков из Испании – **Карло Галли с соавторами**, исследовавших историю формирования стиля и формата верстки статей медицинских журналов и представивших объяснения, какие причины повлияли на выбор двухколоночного варианта верстки, преимущественно используемого в настоящее время в журналах данной тематики. Необходимо добавить, что логика и результаты исследования могут быть применены при объяснении преимуществ такого формата для журналов других тематических областей. В приложении к данной статье ее авторы привели примеры выбора формата верстки журналов других дисциплин, продемонстрировав разницу в форматах верстки между журналами естественно-научных и технических тематических областей (физика, химия, инженерные области), в которых более распространен двухколоночный формат, и журналами социально-гуманитарного направления (археология, экономика, право, литература), в которых принят в основном одноколоночный формат верстки.

Последний информационный блок, который мы представляем вашему вниманию в этом номере, отведен важнейшей – **этической – составляющей публикационного процесса**, без учета которой этот процесс невозможно представить в настоящее время больших возможностей применения интернет-технологий в сочетании с повышенными требованиями к научной отчетности по числу публикаций в журналах, индексируемых в МНБД. Мы уже знаем о необходимости применения различных способов проверки поступающих рукописей на наличие этических нарушений для того, чтобы сохранить статус журнала как научного, публикующего новые и оригинальные материалы, преумножающие научные знания. Однако важно знать, **как правильно совершать ретракцию статей**, когда обнаружены значительные этические нарушения или ошибки авторов, в том числе самими авторами, или как делать коррективную работу данных, если статья в целом не может нанести вред целостности научного исследования. Также редакторам важно понимать, как правильно поступить, когда обнаружены те или иные этические нарушения в рукописи, или есть подозрение в манипуляциях при рецензировании

рукописей, или возникли проблемы с авторством. В помощь решению этих вопросов мы публикуем перевод **Руководства по ретракции COPE** (международного Комитета по публикационной этике), а также **блок-схемы COPE**, представляющие алгоритм действий при возникновении перечисленных выше этических проблем. Материалы переведены членами АНРИ или при поддержке членов АНРИ. Хотелось бы отметить большой вклад **Светланы Зернес**, осуществившей перевод всех представленных блок-схем COPE, и выразить ей благодарность за проделанную работу, очень важную для российского редакторского сообщества.

Завершает данный выпуск и его этический раздел материал, подготовленный **Евгенией Балякиной**, представившей нашим читателям платформу **Retraction Watch**, известную во всем мире сбором и анализом материалов об этических нарушениях в научной публикационной сфере. Для того чтобы продемонстрировать большой, но далеко не весь, спектр этических нарушений, приводящих к ретракции статей, а также к более серьезным последствиям, влияющим на карьеру ученых, автор подобрала и адаптировала различные случаи, описанные в этой системе, сделав ссылки на оригинальные зарубежные источники.

К последнему материалу, а также к разделу по этике в целом, хотелось бы добавить, что зарубежный опыт остается зарубежным, хотя и очень познавательным. Однако мы будем признательны нашим читателям и потенциальным авторам, если **вы найдете возможность и желание поделиться своим опытом и кейсами, связанными с различными этическими нарушениями, с которыми вам пришлось столкнуться**. Кейсы на рассмотрение и анализ, а также подготовку анонимной информации для журнала, можно присылать в Этический комитет АНРИ (<https://rassep.ru/etich-komitet/>) по адресу ethics@rasep.ru.

Будем также рады получить интересные материалы для публикации по тематике журнала от российских и зарубежных авторов, редакторов и издателей, а также информационных специалистов и библиотекарей!

Ольга Владимировна Кириллова,
кандидат технических наук,
президент АНРИ,
главный редактор журнала
«Научный редактор и издатель»,
председатель Scopus ECSAC-RF

Поступила в редакцию 27.12.2021

Принята к публикации 29.12.2021

<https://doi.org/10.24069/SEP-21-03>

РЕЦЕНЗИРОВАНИЕ

Роль и значимость рецензирования в отечественной и иностранной научной периодике в информационно-библиотечной области: сравнительный анализ

В. Н. Гуреев^{1, 2} , Н. А. Мазов^{1, 2}  ¹ Институт нефтегазовой геологии и геофизики им. А. А. Трофимука СО РАН,
г. Новосибирск, Российская Федерация² Государственная публичная научно-техническая библиотека СО РАН,
г. Новосибирск, Российская Федерация MazovNA@ipgg.sbras.ru

Резюме: В статье обобщен опыт работы авторов в качестве рецензентов на выборке более чем ста рукописей из 12 российских и зарубежных научных журналов по информационно-библиотечной тематике за последние семь лет. По каждой рукописи на основе выполненных рецензий был составлен список наиболее типичных критических и второстепенных замечаний, которые впоследствии в обезличенном виде были систематизированы и легли в основу представленного в статье анализа. Показаны типовые проблемы, с которыми приходится сталкиваться при рецензировании материалов. Определены различия в результатах рецензирования в российских и зарубежных журналах: если изначальное качество поданных рукописей приблизительно одинаково, то в финальных опубликованных версиях в зарубежных журналах все критические и большинство несущественных замечаний рецензента оказываются учтены, тогда как в отечественных периодических изданиях более трети всех статей публикуется без устранения существенных замечаний рецензента. Сделан вывод о недостаточной заинтересованности как авторов, так и главных редакторов отечественных журналов в качественном рецензировании. Несмотря на ограниченность выборки, в отсутствие подобных исследований полученные результаты могут быть полезны при оценке текущей системы рецензирования в российских научных журналах по информационно-библиотечной тематике.

Ключевые слова: научные журналы, рукописи, рецензирование, публикационный процесс, информатика, библиотековедение, Publons

Для цитирования: Гуреев В. Н., Мазов Н. А. Роль и значимость рецензирования в отечественной и иностранной научной периодике в информационно-библиотечной области: сравнительный анализ. *Научный редактор и издатель*. 2021;6(2):93–103. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-03>

PEER REVIEW

The role and significance of peer-review in Russian and foreign library and information science journals: a comparative analysis

V. N. Gureyev^{1, 2} , N. A. Mazov^{1, 2}  ¹ Trofimuk Institute of Petroleum Geology and Geophysics, Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences,
Novosibirsk, Russian Federation² State Public Scientific Technological Library, Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences,
Novosibirsk, Russian Federation MazovNA@ipgg.sbras.ru

Abstract: The paper summarizes experience of the authors as peer-reviewers of more than 100 manuscripts in twelve Russian and foreign academic journals on Library and Information Science in the last seven years. Prepared peer-reviews were used for making a list of the most usual critical and special comments for each

manuscript that were subsequently structured for the conducted analyzes. Typical issues accompanying the peer-review process are shown. Significant differences between the results of peer-review in Russian and foreign journals are detected: although the initial quality of newly submitted manuscripts is approximately equal, the final published versions in foreign journals addressed all critical and the majority of minor reviewers' comments, while in Russian journals more than one third of final versions were published with critical gaps. We conclude about low interest in high quality peer reviews among both authors and editors-in-chief in Russian journals. Despite the limitations of the samples, the obtained findings can be useful when evaluating the current peer-review system in Russian academic journals on Library and Information Science.

Keywords: academic journals, manuscripts, peer-review, publication process, Library and Information Science, Publons

For citation: Gureyev V.N., Mazov N.A. The role and significance of peer-review in Russian and foreign library and information science journals: a comparative analysis. *Science Editor and Publisher*. 2021;6(2):93–103. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-03>

Введение

Рецензирование научных рукописей является основой публикационного процесса и призвано гарантировать качество проведенного исследования и публикуемых материалов [1; 2]. Большинство решений по финансированию в науке и научному продвижению ученых основано на рецензируемых публикациях. Качество и полнота процесса рецензирования оказывают первостепенное влияние на репутацию журнала, в том числе выраженную через формальные показатели, включая импакт-фактор и рейтинговую позицию в тематической области [3; 4].

Несмотря на глубокие изменения последних десятилетий в системе производства, обработки, хранения и распространения научной информации, которые привели к значительному пересечению функций издателей, научного сообщества и библиотек [5; 6] и появлению моделей открытого доступа, рецензирование продолжает оставаться основным механизмом оценки качества проведенных исследований. Более того, его значение возрастает пропорционально увеличению числа научных публикаций [7; 8], притом что число подаваемых в журналы рукописей растет еще более быстрыми темпами. Соответственно, обеспечение качества и достоверности публикуемых материалов в последние годы требует более интенсивной работы рецензентов, а также привлечения новых экспертов к данному виду научной деятельности, так как рост числа рецензий должен соответствовать росту числа рукописей. Особенно большое значение рецензирование приобрело в условиях распространения недобросовестных журналов [9; 10] и увеличения нагрузки на рецензентов из-за усложнения научных исследований.

К сложностям труда рецензента и повышенной степени их ответственности относятся их

обязательства сразу перед несколькими группами участников научно-публикационного процесса:

1) основное обязательство перед читателями сводится к гарантированию качества и воспроизводимости научных результатов, а также соблюдения авторами рецензируемых рукописей принципов публикационной этики, таких как добросовестное авторство [11], отсутствие плагиата, сфальсифицированных или сфабрикованных данных, конфликтов интересов;

2) в обязательства перед авторами рукописей входит своевременное предоставление обоснованных комментариев о результатах научного исследования, уклонение от критики в пользу указания на пути совершенствования рукописи, объективность оценки, которая предполагает отсутствие конфликта интересов и равное отношение к авторам из разных стран, разных национальностей и пр., соблюдение конфиденциальности публикационного процесса;

3) к обязательствам перед редакторами относятся оперативный ответ на приглашение (положительный или отрицательный), уведомление о конфликтах интересов, а также соблюдение сроков рецензирования.

Широкий круг выполняемых задач требует от рецензента много усилий и времени и предполагает значительную степень ответственности. Согласно первому в истории издательского дела масштабному исследованию рецензирования, проведенному компанией Publons (подразделение Clarivate), охватившему пятилетний период с 2013 по 2017 г. и опубликованному в 2018 г., в среднем у исследователя уходит до 5 часов на работу с каждой рукописью¹. При рецензировании нескольких рукописей в год в совокупности

¹ Global State of Peer Review. Publons; 2018. 61 p. <https://doi.org/10.14322/PUBLONS.GSPR2018>

требуется уже несколько рабочих дней, которые исследователи могли бы потратить на собственную работу.

Несмотря на некоторые преимущества, получаемые экспертом в процессе рецензирования, такие как знакомство с новой литературой, расширение научного кругозора и совершенствование навыков академического письма, нередко отмечается снижение собственной исследовательской и публикационной активности рецензентов [12]. При этом рецензирование за весьма редкими исключениями проводится на безвозмездной основе, что периодически вызывает дискуссии в научной среде [13–16]. Одним из компромиссов представляется разделение работы рецензента на бесплатную (подготовка только критически важных замечаний) и платную (рекомендации по совершенствованию рукописи) части [17], поскольку отмечено, что у рецензента часто недостаточно стимулов для доведения рецензируемой рукописи до совершенства [18].

Долгое время процессы рецензирования и связанные с ними проблемы оставались своего рода черным ящиком, были в деталях известны лишь редакторам журналов и/или издателям и не могли быть систематизированы [19]. Ситуация начала меняться с распространением электронных редакций, прежде всего Open Journal Systems исследовательского проекта Public Knowledge Project для журналов открытого доступа², а также коммерческих продуктов Editorial Manager компании Aries Systems³ и ScholarOne компании Clarivate⁴, фиксирующих все процессы оценки рукописей. Данные с платформы ScholarOne за 2013–2017 гг. удалось обобщить компании Publons⁵. Тем не менее, даже отчет Publons – пока единственный пример систематического исследования рецензирования – имеет существенные ограничения по охвату изданий с перевесом англоязычной литературы и по областям знаний с преобладанием естественных и технических наук. В России системы электронных редакций развиваются [20], но распространены не столь широко [21], что затрудняет проведение аналогичных исследований.

С учетом трудностей систематического изучения рецензирования в России определенный

вклад в понимание этого феномена и его текущие проблемы могут внести частные замечания рецензентов о своей работе, в том числе представленные в данной статье на примере информационно-библиотечной области. Целью работы были обобщение типовых замечаний, сравнение в подготовке рукописей в российских и зарубежных журналах на доступном авторам материале и анализ степени учета замечаний рецензентов авторами рукописей. По результатам сделаны некоторые обобщения по современному состоянию системы рецензирования в отечественной научной периодике в информационно-библиотечной области и даны рекомендации по ее совершенствованию.

Материалы

Выборка была ограничена 12 научными журналами по информационно-библиотечной тематике (7 российских и 5 зарубежных), с которыми авторы активно сотрудничали в последние 7 лет (2015–2021). Все отечественные журналы индексируются в Российском индексе научного цитирования (РИНЦ), один также входит в Web of Science Core Collection. Все зарубежные журналы отражены на платформе Publons, индексируются в Scopus, из них 4 журнала также входят в Web of Science Core Collection. Наименования зарубежных журналов отражены в профилях авторов в системах Publons и ORCID, куда они попадают в автоматическом режиме после завершения рецензирования рукописей. Названия же российских периодических изданий не раскрываются из-за преобладающей в отечественных редакциях политики закрытости сведений о рецензировании, которой, соответственно, считаем необходимым следовать и мы.

В выборку вошли 112 рецензий, по которым были приняты финальные решения главных редакторов: 54 рукописи в российских журналах и 58 – в зарубежных. Поскольку процесс предполагает повторное рецензирование одной и той же рукописи после внесения в нее правок, приведем также число уникальных рукописей: 39 – в российских журналах и 33 – в международных. Таким образом, для сравнительного анализа сформировались приблизительно равные выборки рецензий для отечественных и зарубежных журналов.

Часть рукописей в зарубежных изданиях была подготовлена российскими авторами, и наоборот – отдельные статьи в российских журналах были написаны зарубежными авторами. В выборку были включены только рукописи с односторонним и двойным слепым типами рецензирования.

² Open Journal System. 2021. URL: <https://pkp.sfu.ca/ojs> (accessed: 18.10.2021)

³ Editorial Manager®. 2021. URL: <https://www.ariessys.com/software/editorial-manager> (accessed: 18.10.2021)

⁴ ScholarOne. 2021. URL: <https://clarivate.com/webofsciencelgroup/solutions/scholarone> (accessed: 18.10.2021)

⁵ Global State of Peer Review. Publons; 2018. 61 p. <https://doi.org/10.14322/PUBLONS.GSPR2018>

Обезличенные данные с указанием конкретных типов замечаний по каждой рукописи, сведениями об этапах рецензирования и публикационной истории прорецензированных рукописей доступны по требованию.

Методы

Имея обязательства по конфиденциальности перед редакциями журналов, предполагающие анонимный характер рецензирования и недопущение передачи рукописей третьим лицам, каждый из авторов статьи по единой методике проанализировал свой кластер прорецензированных материалов за последние семь лет, впоследствии данные были объединены. На основе методик обучающих курсов Web of Science Academy⁶, посвященных научному рецензированию, были сформулированы два комплекса критических и некритических замечаний (рис. 1). Для каждой рукописи на основе проведенных рецензий мы отмечали в табличном виде наличие того или иного вида замечаний. Впоследствии данные были суммированы по типам замечаний отдельно для рукописей в отечественных и в зарубежных журналах.

Информация об опубликованных версиях рукописей для анализа на предмет внесенных в них исправлений была найдена либо в системе Publons, где отслеживается публикационный путь рукописей, либо путем поиска в библиографических системах по названию рукописи (в случае, если автор был неизвестен рецензентам).

⁶ Web of Science Academy. 2021. URL: <https://webofscienceacademy.clarivate.com/learn> (accessed: 18.10.2021)

Результаты и обсуждение

Типовые замечания к рукописям

Работа рецензента включает оценку рукописи по ряду параметров [22], часто редакции разрабатывают шаблоны с уже обозначенными критериями, по которым должно оцениваться качество содержания и подготовки рукописи. Первичную общую оценку рукописи, как правило, делает главный редактор или его помощники, учитывая соответствие содержания материала тематике, целям и аудитории журнала. Поэтому далее будут рассмотрены прочие типы замечаний, включая как критические, так и замечания по совершенствованию рукописи.

На рис. 1 представлены основные типы отраженных в рецензиях замечаний к рукописям в российских и зарубежных журналах. Доля того или иного типа замечаний рассчитывалась соответственно от общего числа прорецензированных российских и зарубежных рукописей. Замечания перечислены в порядке значимости в соответствии со степенью сложности внесения исправлений в рукопись.

Критические замечания. Важно отметить, что в целом доли критических замечаний к рукописям в российских и зарубежных журналах фактически равны, что указывает на изначально равный уровень подготовленных материалов.

1. *Недостатки в методах исследования и/или их представлении.* Данное замечание прежде всего относится к типу оригинальных статей. Редкие случаи существенных недостатков с ошибками в методах или противоречивыми данными в рукописи ведут к ее немедленному отклонению. Более



Рис. 1. Типовые замечания к рукописям в анализируемых журналах

Fig. 1. The most common issues in manuscripts for the analyzed journals

частые ситуации предполагают недостаточную детализацию использованных методов, иногда – полное отсутствие их описания. В этот же пункт можно отнести недостатки, связанные с неполным описанием или недостаточным обоснованием выборки, что в итоге приводит к возможным искажениям результатов. Примечательно, что данный тип замечаний был в большей степени присущ рукописям из зарубежных журналов.

2. *Замечания к структуре статьи*, где для оригинальных рукописей отраслевым стандартом является IMRAD (Introduction, Methods, Results and Discussion) [23], а также к представлению данных в целом. Отсутствие четкой структуры, на наш взгляд, является критическим, поскольку обычно отражает отсутствие у автора стройного представления об излагаемой проблеме и нарушение логических связей между фрагментами текста. Нередкими замечаниями к авторам были либо требования сократить излишнюю детализацию отдельных фрагментов, либо внести необходимые подробности в слишком поверхностное описание важных моментов в других фрагментах, и в целом соблюдать баланс в объеме и степени детализации структурных элементов рукописи. К рукописям в зарубежных журналах подобных замечаний было несколько меньше, что может быть связано с развитой системой электронных редакций и подробных правил для авторов, в целом способствующих более развитой культуре представления данных. Автоматизированная формальная проверка и так называемые чек-листы с опросником во многом повышают качество представления данных и облегчают работу рецензента.

3. *Замечания к обзору литературы* также были отнесены к критическим недостаткам, хотя в ряде правил для рецензентов этот вид замечаний не считается критически важным. Недостаточное знание современных разработок приводит к выпадению исследования из актуального научного контекста и связано с низкой степенью оригинальности. Отсутствие необходимых ссылок на литературные источники авторы часто вуалируют фразами типа «известно, что», «очевидно, что» и пр. Распространенной является ситуация одновременного цитирования целого ряда источников без их должного обсуждения (о цитировании литературы без ее прочтения см. подробнее [24]). Другая проблема касается неправомерного заимствования недобросовестными авторами обзорной части со всей системой ссылок из других источников (возможные способы обнаружения таких случаев описаны в [25; 26]). Неточное оформление цитирований приводит к тому, что

бывает трудно определить авторство изложенных в рукописи результатов, так что остается непонятным, пересказывает ли автор чьи-либо результаты или излагает собственные. Сюда же можно отнести проблему высокой доли самоцитирований, для решения которой, однако, пока не было найдено общепринятых решений. Доля замечаний этого типа оказалась приблизительно равной в российских и зарубежных журналах.

4. *Замечания к выводам* в общем виде касаются интерпретации полученных данных и могут относиться к дискуссионной части (глава «Выводы» в некоторых журналах не является обязательным элементом статьи). Нередко выводы в рукописях оказываются либо не подкрепленными полученными результатами, либо представляют собой краткий пересказ результатов без их должной интерпретации, что делает рукопись скорее отчетом, а не научной статьей. В отдельных случаях выводы представляют собой констатацию самоочевидных положений, к которым на примере нашей выборки можно отнести такие, как «обоснование» полезности библиометрического анализа, «установление» факта, что высокоцитируемые статьи публикуются в журналах 1-го квартиля, выводы о необходимости и пользе создавать в научных организациях репозитории с публикациями сотрудников, о важности ведения сайтов библиотек, о положительном влиянии грантов на рост числа публикаций и пр. Как и в случае со структурой рукописи, замечаний этого типа было меньше к рукописям в зарубежных журналах. Здесь также играет роль распространенный за рубежом формат IMRAD и наличие у зарубежных авторов большего опыта в подготовке в соответствии с ним рукописей.

Менее существенные замечания. Почти по всем второстепенным пунктам замечаний к рукописям в российских журналах было больше, что может быть связано с меньшим опытом у отечественных авторов публикаций по международным стандартам и требованиям.

1. *Низкая степень актуальности и оригинальности*, которая требует особого пояснения. С одной стороны, слабую ориентацию в текущих разработках мы отнесли к критическим недостаткам. С другой – при демонстрации знания современного контекста, т. е. хорошем обзоре литературы, автор вправе повторить то или иное исследование на другой, менее изученной выборке, с использованием устоявшейся методики либо обновить данные по хорошо изученной тематике. В обоих случаях степень оригинальности останется невысокой. В анализируемой нами области это прежде всего различные библиометрические

исследования – публикаций организации, журнала, региона, научного коллектива и мн. др., без методологических новшеств. Чаще всего подобные исследования по отработанной методике пишутся в отчетных целях и, как правило, оказываются бесполезны для журнала, читатели которого стремятся получить новые и актуальные знания [17]. Однако даже международные авторитетные издательства в рекомендациях рецензентам признают право за такими статьями быть опубликованными, особенно если они представлены авторами из стран с невысоким доходом, где уровень науки заведомо ниже. Такой же стратегии придерживаются мегажурналы, где рукописи оцениваются лишь по критическим позициям, а право оценки актуальности оставлено читателям [17].

2. *Проблемы публикационной этики*, которые в XXI в. получили особое внимание научно-издательского сообщества. Часть замечаний этого типа, безусловно, может оказаться критической и достаточной для отклонения рукописи даже при ее внешне высоком качестве (случаи плагиата, фальсификации или фабрикация данных). В нашей выборке мы сталкивались со случаями самоплагиата, которые могут быть решены при указании ссылок на первоисточники либо при получении от журнала с более ранней публикацией разрешения на повторную публикацию (например, в журнале с другой читательской аудиторией или на другом языке) [27]. Поэтому подобные случаи мы не относим к критическим.

3. *Отсутствие указания на целевую аудиторию*, из-за которой остаются вопросы о том, для чего (кого) проводилось данное исследование.

4. *Неточное название* – часто либо более широкое, либо более узкое в сравнении с изложенными результатами, либо несоответствующее содержанию рукописи.

5. *Небрежная подготовка рукописи*, предполагающая грамматические ошибки, несоответствующий требованию журнала стиль цитирования, низкое качество графических материалов, сбитую нумерацию рисунков и таблиц, необъясненные узкоспециальные термины, нерасшифрованные аббревиатуры, использование аббревиатур в аннотации и пр.

Роль рецензий в российских и зарубежных журналах

Поскольку основная задача рецензента – гарантировать читателю качество, научность и воспроизводимость исследования, важным представляется оценить результаты и последствия рецензирования. С этой целью в нашей выборке

был отслежен путь каждой прорецензированной рукописи, сводные результаты представлены на рис. 2.

На правых диаграммах рис. 1 и 2 показано, что в большинстве случаев в зарубежных журналах работа рецензента оказывается небесплодной и благодарной – большая часть замечаний учитывается авторами. Отметим в этом аспекте безупречное функционирование и пользу электронных редакций, а также жесткие требования к авторам по подготовке ответов рецензентам и внесению изменений. Это существенно облегчает задачи рецензента: в случае принятия замечаний авторы приводят список исправлений, в случае же несогласия они вынуждены подготовить аргументированный ответ. Более продуктивная работа редакции с авторами проявляется и в большем объеме повторного рецензирования, в отдельных случаях достигающего четырех раундов, что фактически исключает возможность опубликования рукописей, к которым остались вопросы. Так, в нашей выборке лишь 38 % российских рукописей прошли повторное рецензирование, из них ни одна не прошла более двух раундов. В зарубежных журналах доля рукописей, попавших на повторное рецензирование, составила 88 % (в это значение входят рукописи, прошедшие два и более раундов рецензирования, а также рукописи, впервые попавшие к нам уже после их рецензирования другими экспертами). Остальные случаи пришлось на сразу отклоненные публикации.

Среди рукописей в зарубежных журналах ни одна не была опубликована с критическими замечаниями. Исключение составили две статьи, опубликованные в других, неавторитетных изданиях. Что касается менее существенных замечаний, они также в большинстве случаев были устранены – за несколькими исключениями, прежде всего относящимися к актуальности и оригинальности рукописи.

Иной оказалась ситуация с рукописями в российских журналах. Проведенный нами повторный анализ уже опубликованных статей показал, что из 39 рукописей 15 были опубликованы с теми или иными критическими недостатками, которые были обозначены в рецензиях. Из них 4 были опубликованы в других журналах, а 11 – в тех же изданиях, куда они были изначально поданы. Соответственно, в первом случае это сфера ответственности авторов, а во втором – главного редактора или редколлегии журнала, поскольку именно эти участники публикационного процесса, а не рецензент, принимают окончательное решение об опубликовании статьи.

При изначально равном качестве рукописей в российских и зарубежных журналах информационно-библиотечной тематики финальные версии в иностранных изданиях оказываются более качественными, поскольку проходят больше раундов рецензирования и предполагают внесение правок по всем или большинству пунктов, которые обозначил рецензент. Наблюдение также подтверждается большей долей неопубликованных рукописей в сравнении с Россией. Как следствие, более качественные статьи привлекают повышенное читательское внимание и чаще цитируются.

В российских журналах по информационно-библиотечной тематике на текущий момент институт рецензирования выполняет отчасти декоративную функцию, чему способствует комплекс перечисленных ниже причин.

1. *Со стороны главных редакторов.* Рецензирование выступает основным требованием для признания журнала научным и для его включения в различные индексирующие системы. Так, в описании процессов оценки журналов и критериев их отбора в Web of Science рецензированию посвящено два пункта из 28, и заостряется внимание на обязательности наличия внешнего рецензирования⁷. В критериях по отбору источ-

ников в Scopus наличие рецензирования занимает первую позицию в списке оцениваемых характеристик журнала⁸. В регламенте РИНЦ первым критерием научности также обозначено наличие экспертных заключений – рецензий, притом что для проведения оценки на включение в РИНЦ требуются полные тексты рецензий, а экспертный совет имеет право запрашивать у журнала рецензию на любую публикацию⁹. Поэтому зачастую рецензирование становится вынужденной мерой в стремлении соответствовать отраслевым стандартам. В таких условиях для главных редакторов на первое место выходит сам факт проведения экспертизы, тогда как ее содержательная часть представляется вторичной. Такая позиция является недальновидной, поскольку именно высококачественное рецензирование – залог успешного развития научного журнала и роста его влияния в издательской среде [3; 28].

Формальному отношению к рецензированию также способствует незаполненность редакционного портфеля и условия, вынуждающие журнал выдерживать сроки и публиковать определенное

⁸ Content Policy and Selection. 2021. URL: <https://www.elsevier.com/solutions/scopus/how-scopus-works/content-policy-and-selection> (accessed: 18.10.2021)

⁹ Регламент комплектования баз данных eLIBRARY.RU и РИНЦ (Редакция от 1 августа 2021 года). 2021. URL: <https://www.elibrary.ru/projects/publishers/Regl.pdf> (дата обращения: 18.10.2021)

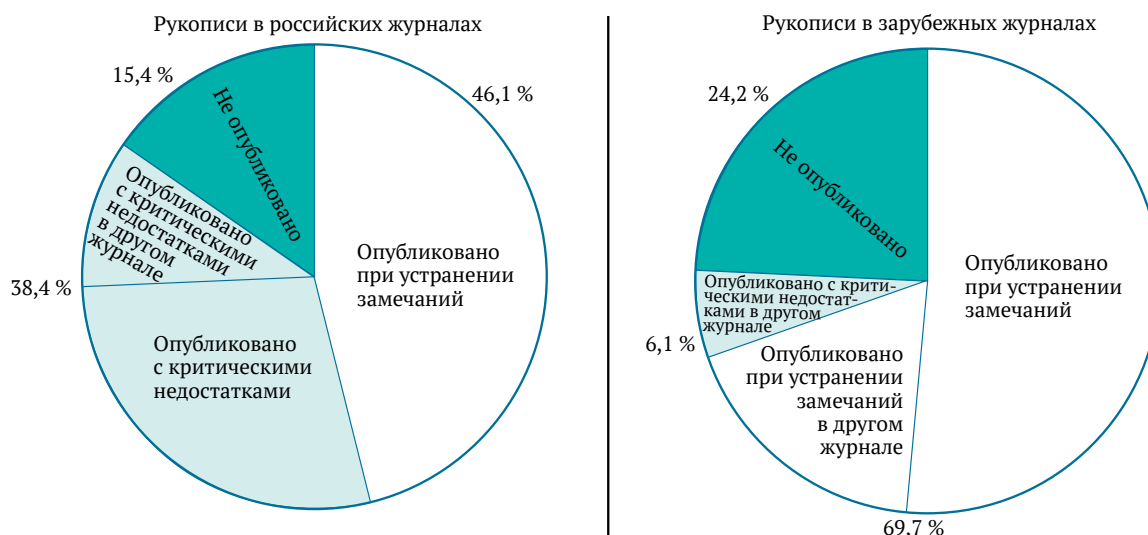


Рис. 2. Доля опубликованных рукописей, в которых учтены рекомендации рецензентов (в том числе опубликованных в других изданиях) – белый цвет; опубликованных рукописей с оставшимися критическими недостатками (в том числе опубликованных в других изданиях) – светло-зеленый цвет; неопубликованных рукописей – темно-зеленый цвет

Fig. 2. A share of published manuscripts where the authors addressed reviewers' comments (white); failed to address reviewers' comments (light green); and unpublished manuscripts (dark green)

число статей для соблюдения требований индексирующих систем [17]. Это приводит к меньшей строгости редакций по отношению к авторам, большей ценности их мнения в глазах редактора перед мнением рецензента, особенно если авторы – из числа членов редакционной коллегии. По данным [29–32], участники редакционных коллегий имеют повышенные шансы на прохождение этапов рецензирования и в целом – значительные публикационные предпочтения перед обычными авторами. Как следствие, время прохождения этапов рецензирования и предъявляемые к рукописям требования в отечественных журналах оказываются ниже в сравнении с международными, что подтверждается периодической публикацией даже отклоненных рецензентом рукописей. Еще одним следствием формального отношения к рецензированию в отдельных случаях становится несоблюдение анонимности как авторов, так и рецензентов со стороны редакционной коллегии, при котором рецензенту раскрывается имя автора, и наоборот.

2. *Со стороны авторов.* Отечественные авторы, особенно не имеющие опыта опубликования результатов в зарубежных журналах и привыкшие сопровождать рукопись в журнал рецензией от знакомого сотрудника, могут оказаться не готовы к существенной доработке рукописей. Кроме того, не все авторы считают необходимым готовить развернутые ответы на рецензию (если вообще готовят их) и обосновывать свое мнение в случае несогласия с замечаниями рецензента. В нашей выборке лишь в четверти случаев мы получили ответы на рецензии из российских журналов, тогда как в зарубежных журналах это происходило во всех случаях (кроме сразу отклоненных рукописей). Популярным подходом к устранению отмеченных рецензентом недостатков является простое удаление вызвавших критику фрагментов вместо их доработки. Помимо игнорирования критических замечаний, авторы в ряде случаев оставляют неисправленными и незначительные недоработки, даже если их исправление не требует существенных усилий.

Отдельное внимание нужно уделить имитации рецензирования со стороны авторов, техника которого описана Дж. Биллом в критериях по выявлению «хищнических» журналов открытого доступа [33]. Распространенным является требование авторам указать потенциальных рецензентов – для облегчения задачи редколлегии по поиску соответствующих экспертов. В отдельных случаях недобросовестные авторы указывают специально созданный e-mail с приведением

фиктивных экспертов, и если редакция не проводит проверки экспертов и отправляет рукопись на указанный авторами адрес, то авторы впоследствии сами проводят «рецензирование» собственной рукописи.

3. *Со стороны рецензентов.* Промежуточному звену – рецензенту – в описанных условиях также оказывается значительно проще составлять формальные рецензии с небольшим числом некритических замечаний. По собственному, уже авторскому, опыту опубликования статей нам приходилось получать рецензии на один абзац, которые не носили конструктивного характера. Формальный характер рецензий в отечественной периодике, на который обращали внимание в исследовательском сообществе [34; 35], согласуется с невнимательным отношением главных редакторов к рецензированию и не может способствовать росту авторитета института рецензирования в ближайшее время. Положительное влияние могут оказать более строгие методы оценки качества рецензирования, отраженные в последнем регламенте РИНЦ (которые в то же время подтверждают наличие проблемы): прямо указано на недопустимость имитации рецензирования и подделки рецензий, рекомендуется не пользоваться шаблонами-опросниками, вводятся санкции за нарушение правил рецензирования, с разных позиций оценивается корпус рецензентов¹⁰. Однако эксперты высказывают сомнения в эффективности подобных мер [34].

Текущее отношение к рецензированию как к вынужденной обязанности в российских журналах хорошо объясняет факт крайне низкой индексации работы рецензентов в системе РИНЦ в сравнении с системой Publons. Так, из 54 рукописей нашей выборки лишь две были отмечены в наших профилях в РИНЦ, что составляет 3,7 %, тогда как 100 % рецензий в зарубежных журналах вошли в профили на платформе Publons.

Роль и авторитетность рецензента в российских и зарубежных журналах, таким образом, представляется совершенно различной: если в иностранных изданиях это одна из значимых ступеней в карьерном росте исследователя [2; 36], в том числе на пути к работе в журнальных редколлегиях, то в отечественных изданиях эта позиция зачастую не играет особой роли ни в принятии решений главным редактором, ни в научной карьере исследователя.

¹⁰ Регламент комплектования баз данных eLIBRARY.RU и РИНЦ (Редакция от 1 августа 2021 года). 2021. URL: <https://www.elibrary.ru/projects/publishers/Regl.pdf> (дата обращения: 18.10.2021)

Заключение

Несмотря на ограниченность доступной авторам выборки и по числу рассмотренных журналов, и по объему рукописей, которую можно отнести к неизбежным недостаткам текущего и аналогичных исследований, представленные в статье частные наблюдения до некоторой степени способны отразить текущие проблемы рецензирования в информационно-библиотечной области.

Основные выводы по итогам текущего исследования заключаются в том, что информационно-библиотечная отрасль в России развита не хуже, чем на международном уровне, и это является хорошей предпосылкой для улучшения ситуации. Доказательством тому является фактически равное число критических замечаний к рукописям в российских и зарубежных журналах на начальном этапе их рассмотрения. Однако современные требования к журналам по обязательному наличию рецензирования в совокупности с невысокой наполненностью редакционных портфелей и слабым знанием авторами международных стандартов в подготовке рукописей приводят к тому, что рецензирование пока воспринимается как формальная обязанность. При таком отношении авторов и главных редакторов (а иногда и самих рецензентов) к институту рецензирования публикация рукописей с неустранимыми недостатками будет продолжаться.

Однако в любом случае международные публикационные критерии, предъявляемые как к журналам, так и к авторам рукописей, обозна-

чили проблему и важность рецензирования в отечественной научной периодике. Пока во многом оно носит формальный характер, но возможности для становления действующей качественной системы рецензирования имеются. К некоторым условиям, которые могли бы способствовать постепенному совершенствованию рецензирования в России, можно отнести следующие:

1) усиление технических требований к авторам с использованием широких возможностей электронных редакций: внедрение обязательной необходимости развернутых ответов рецензентам, требования по соблюдению структуры рукописи, включение в процесс отправки рукописи чек-листов с опросником по различным моментам на соответствие рукописи требованиям для авторов и др.;

2) развитие системы учета работы рецензентов на платформе РИНЦ, заключение журналами соглашений с системами Publons и ORCID для фиксации труда рецензентов, усиление требований к рецензентам с использованием электронных редакций, что может способствовать подготовке более качественных рецензий, привлечению к работе новых рецензентов и, соответственно, повышению качества публикуемых в журнале статей. Подобные предложения уже звучали в российской печати [21];

3) решение первых двух задач может повысить авторитетность рецензента и способствовать более слаженному взаимодействию между ним и главным редактором и более скоординированной позиции по публикуемым рукописям.

Информация о конфликте интересов

Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов, связанных с опубликованием данного материала.

Competing interests

The authors declare the absence of any conflicts of interest regarding the publication of this paper.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

1. Мельников О.Н. Рецензирование как фактор повышения качества информации. *Научная периодика: проблемы и решения*. 2011;1(2):20–23. URL: <https://nppir.ru/PDF/03NP211.pdf> (дата обращения: 18.10.2021)
2. Mulligan A., Hall L., Raphael E. Peer review in a changing world: An international study measuring the attitudes of researchers. *Journal of the American Society for Information Science and Technology*. 2013;64(1):132–161. <https://doi.org/10.1002/asi.22798>
3. Скалабан А.В., Юрик И.В., Лазарев В.С., Лис П.А. Анализ белорусских научных журналов, индексируемых в Science Citation Index Expanded и Emerging Sources Citation Index. *Научные и технические библиотеки*. 2019;(11):93–110. <https://doi.org/10.33186/1027-3689-2019-11-93-110>
4. Белая книга Совета научных редакторов о соблюдении принципов целостности публикаций в научных журналах. Обновленная версия 2012 г. Пер. с англ. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та; 2016. 132 с. <http://doi.org/10.15826/B978-5-7996-1742-4>
5. Meadows A. Librarians and Societies and Publishers – Oh My! 2013. URL: <http://scholarlykitchen.sspnet.org/2013/04/03/librarians-and-societies-and-publishers-oh-my/> (accessed: 18.10.2021).
6. Mabe M. The growth and number of journals. *Serials*. 2003;16(2):191–197. <http://doi.org/10.1629/16191>

7. Bornmann L., Mutz R. Growth rates of modern science: A bibliometric analysis based on the number of publications and cited references. *Journal of the Association for Information Science and Technology*. 2015;66(11):2215–2222. <https://doi.org/10.1002/asi.23329>
8. Larsen P.O., von Ins M. The rate of growth in scientific publication and the decline in coverage provided by Science Citation Index. *Scientometrics*. 2010;84(3):575–603. <https://doi.org/10.1007/s11192-010-0202-z>
9. Bartholomew R.E. Science for sale: The rise of predatory journals. *Journal of the Royal Society of Medicine*. 2014;107(10):384–385. <https://doi.org/10.1177/0141076814548526>
10. Lukić T., Ivana B., Biljana B., Ljubica I.B., Dragan M., Dušan S. Predatory and fake scientific journals/publishers-a global outbreak with rising trend: A review. *Geographica Pannonica*. 2014;18(3):69–81. <https://doi.org/10.5937/GeoPan1403069L>
11. Gureev V.N., Lakizo I.G., Mazov N.A. Unethical authorship in scientific publications (A review of the problem). *Scientific and Technical Information Processing*. 2019;46(4):219–232. <https://doi.org/10.3103/S0147688219040026>
12. Лопатина Н.В., Цветкова В.А. О новых подходах к оценке научной деятельности: рассуждения авторов-рецензентов. *Научно-техническая информация. Серия 1: Организация и методика информационной работы*. 2021;(4):38–42.
13. Тихонова Е.В., Раицкая Л.К. Рецензирование как инструмент обеспечения эффективной научной коммуникации: традиции и инновации. *Научный редактор и издатель*. 2021;6(1):6–17. <https://doi.org/10.24069/2542-0267-2021-1-6-17>
14. Williams S. Scientists, Publishers Debate Paychecks for Peer Reviewers. *Scientist*. 2020. URL: <https://www.the-scientist.com/careers/scientists-publishers-debate-paychecks-for-peer-reviewers-68101> (accessed: 18.10.2021).
15. Beverungen A., Bohm S., Land C. The poverty of journal publishing. *Organization*. 2012;19(6):929–938. <https://doi.org/10.1177/1350508412448858>
16. Copiello S. On the money value of peer review. *Scientometrics*. 2018;115(1):613–620. <https://doi.org/10.1007/s11192-018-2664-3>
17. Тамбовцев В.Л. Рецензирование в современных научных коммуникациях. *Управление наукой: теория и практика*. 2021;3(1):35–54. <https://doi.org/10.19181/smtп.2021.3.1.2>
18. Garcia J.A., Rodriguez-Sánchez R., Fdez-Valdivia J. The author–reviewer game. *Scientometrics*. 2020;124(3):2409–2431. <https://doi.org/10.1007/s11192-020-03559-6>
19. Baruch Y., Konrad A., Aguinis H., Starbuck W. (eds). *Opening the Black Box of Editorship*. London: Palgrave Macmillan UK; 2008. 296 p. <https://doi.org/10.1057/9780230582590>
20. Митрофанов М.И. Лицензия Elpub. Платформа комплексной поддержки научного журнала в сети Internet. В кн.: *Научное издание международного уровня – 2015: современные тенденции в мировой практике редактирования, издания и оценки научных публикаций: сборник трудов 4-й Международной научно-практической конференции (26–29 мая 2015 г., Санкт-Петербург)*. СПб.: НЭИКОН; 2015. С. 81–86. URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_23791196_91236703.pdf (дата обращения: 18.10.2021)
21. Москалева О.В., Акоев М.А. Прогноз развития российских журналов: издательства. *Наука и научная информация*. 2020;3(2–3):131–154. <https://doi.org/10.24108/2658-3143-2020-3-2-3-131-154>
22. Гуреев В.Н. Научное рецензирование в публикационном процессе и в карьере ученых. В кн.: Забиякова О.Б. (ред.) *Современные техника и технологии в научных исследованиях: сборник материалов 11-й Международной конференции молодых ученых и студентов (24–26 апреля 2019 г., Бишкек, Киргизия)*. Бишкек: НС РАН; 2019. Т. 2. С. 60–66. URL: <http://www.ipgg.sbras.ru/ru/science/publications/materials-nauchnoe-retsenzirovanie-v-publikatsionnom-protsesse-2019-043659> (дата обращения: 18.10.2021)
23. Попова Н.Г., Коптяева Н.Н. Академическое письмо: статьи IMRAD. Екатеринбург: Институт философии и права УрО РАН; 2014. 160 с. URL: <https://rassep.ru/academy/biblioteka/106583/> (дата обращения: 18.10.2021)
24. Simkin M.V., Roychowdhury V.P. Read before you cite! *Complex Systems*. 2003;14(3):262–274. URL: https://www.complex-systems.com/abstracts/v14_i03_a05/ (accessed: 18.10.2021)
25. Gureev V.N., Mazov N.A. Citation analysis as a basis for the development of an additional module in antiplagiarism systems. *Scientific and Technical Information Processing*. 2013;40(4):264–267. <https://doi.org/10.3103/S0147688213040151>
26. Mazov N.A., Gureev V.N., Kosyakov D.V. On the development of a plagiarism detection model based on citation analysis using a bibliographic database. *Scientific and Technical Information Processing*. 2016;43(4):236–240. <https://doi.org/10.3103/S0147688216040092>
27. Кулешова А.В., Чехович Ю.В., Бельская О.С. По лезвию бритвы: как самоцитирование не превратить в самоплагиат. *Научный редактор и издатель*. 2019;4(1–2):54–51. <https://doi.org/10.24069/2542-0267-2019-1-2-45-51>
28. Москалева О.В. Российские журналы в Web of Science Core Collection. *Научный редактор и издатель*. 2018;3(1–2):26–32. <https://doi.org/10.24069/2542-0267-2018-1-2-26-32>

29. Taşkın Z., Taşkın A., Doğan G., Kulczycki E. Editorial board member and prolific author status positively shorten publication time. In: Glänzel W., Heeffer S., Chi P.-S., Rousseau R. (eds). *Proceedings of the 18th International Conference on Scientometrics & Informetrics (ISSI2021) (12–15 July 2021, Leuven, Belgium)*. Belgium: KU Leuven; 2021, pp. 1081–1089. URL: https://www.researchgate.net/publication/352903980_Editorial_board_member_and_prolific_author_status_positively_shorten_publication_time (accessed: 18.10.2021)
30. Jokić M., Sirotić G. Do the international editorial board members of Croatian social sciences and humanities journals contribute to their visibility? *Medijska Istrazivanja*. 2015;21(2):5–32. URL: <https://hrcak.srce.hr/152475> (дата обращения: 18.10.2021)
31. Campanario J.M. The competition for journal space among referees, editors, and other authors and its influence on journals' impact factors. *Journal of the American Society for Information Science*. 1996;47(3):184–192. [https://doi.org/10.1002/\(SICI\)1097-4571\(199603\)47:3<184::AID-ASIS2>3.0.CO;2-U](https://doi.org/10.1002/(SICI)1097-4571(199603)47:3<184::AID-ASIS2>3.0.CO;2-U)
32. Мазов Н.А., Гуреев В.Н. Публикационный вклад редколлегии в библиометрические показатели научного журнала (информационно-библиотечная область). *Научные и технические библиотеки*. 2020;(11):33–58. <https://doi.org/10.33186/1027-3689-2020-11-33-58>
33. Beall J. Criteria for Determining Predatory Open-Access Publishers. 2015. URL: <https://beallslist.net/wp-content/uploads/2019/12/criteria-2015.pdf> (accessed: 18.10.2021)
34. Кулешова А.В., Подвойский Д.Г. Парадоксы публикационной активности в поле современной российской науки: генезис, диагноз, тренды. *Мониторинг общественного мнения: экономические и социальные перемены*. 2018;(4):169–210. <https://doi.org/10.14515/monitoring.2018.4.10>
35. Раицкая Л.К. О перспективах создания комплексной системы независимого рецензирования российских научных журналов. *Научный редактор и издатель*. 2017;2(2–4):84–88. <https://doi.org/10.24069/2542-0267-2017-2-4-84-88>
36. Rowley J., Sbaifi L. Academics' attitudes towards peer review in scholarly journals and the effect of role and discipline. *Journal of Information Science*. 2018;44(5):644–657. <https://doi.org/10.1177/0165551517740821>

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Вадим Николаевич Гуреев, кандидат педагогических наук, старший научный сотрудник информационно-аналитического центра Института нефтегазовой геологии и геофизики им. А.А. Трофимука СО РАН, г. Новосибирск, Российская Федерация; старший научный сотрудник, Государственная публичная научно-техническая библиотека СО РАН, г. Новосибирск, Российская Федерация; Publons: <https://publons.com/researcher/A-4778-2014>; ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3460-0157>; e-mail: GureyevVN@ipgg.sbras.ru

Николай Алексеевич Мазов, кандидат технических наук, ведущий научный сотрудник, заведующий информационно-аналитическим центром Института нефтегазовой геологии и геофизики им. А.А. Трофимука СО РАН, г. Новосибирск, Российская Федерация; ведущий научный сотрудник, Государственная публичная научно-техническая библиотека СО РАН, г. Новосибирск, Российская Федерация; Publons: <https://publons.com/researcher/G-6469-2010>; ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4607-1122>; e-mail: MazovNA@ipgg.sbras.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Vadim N. Gureyev, Cand. Sci. (Educ.), Senior Researcher at Information Analysis Center, Trofimuk Institute of Petroleum Geology and Geophysics, SB RAS, Novosibirsk, Russian Federation; Senior Researcher, State Public Scientific Technological Library, Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences, Novosibirsk, Russian Federation; Publons: <https://publons.com/researcher/A-4778-2014>; ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3460-0157>; e-mail: GureyevVN@ipgg.sbras.ru

Nikolay A. Mazov, Cand. Sci. (Eng.), Leading Researcher, Head of Information Analysis Center, Trofimuk Institute of Petroleum Geology and Geophysics, SB RAS, Novosibirsk, Russian Federation; Leading Researcher, State Public Scientific Technological Library, Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences, Novosibirsk, Russian Federation; Publons: <https://publons.com/researcher/G-6469-2010>; ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4607-1122>; e-mail: MazovNA@ipgg.sbras.ru

Поступила в редакцию 18.10.2021

Поступила после рецензирования 15.11.2021

Принята к публикации 23.11.2021

Публикация online 21.12.2021

Received 18.10.2021

Revised 15.11.2021

Accepted 23.11.2021

Published online 21.12.2021

<https://doi.org/10.24069/SEP-21-01>

АКАДЕМИЧЕСКОЕ ПИСЬМО

Проблемы машинного перевода научных публикаций

Д. А. Рью¹ , Н. Г. Попова² ¹ Университетская клиника Саутгемптона, г. Саутгемптон, Великобритания² Институт философии и права Уральского отделения РАН, г. Екатеринбург, Российская Федерация ngpopova@list.ru

Резюме: В статье обсуждаются основные проблемы письменной научной коммуникации в условиях массового распространения машинного перевода текстов на различные языки мира. Точность машинного перевода на современном этапе развития технологий дает ряд преимуществ в работе с научными текстами, среди которых возможность ознакомиться с большим количеством иноязычных материалов без дополнительного участия человека в процессе перевода. Однако следует учитывать, что адекватность машинного перевода всецело зависит от качества текста оригинала, а также варьируется в зависимости от принадлежности исследования к той или иной области научного знания. Доступность машинного перевода оказала влияние на роль переводчика в процессе научной коммуникации, сместив акцент в сторону навыков редактирования текстов, нежели собственно перевода. Таким образом, имеет смысл пересмотреть образовательные программы, готовящие современных переводчиков, и переориентировать их на обучение коммуникативным аспектам языка, а также развитие навыков осмысленного погружения в новую область знания. Не менее важно уделять внимание работе с терминологией и учиться эффективно использовать весь спектр возможностей машинного перевода, поскольку современные технологии на новом уровне аккумулируют ресурсы баз данных, словарей, тезаурусов и энциклопедий.

Ключевые слова: машинный перевод, англоязычный научный текст, академическое письмо, лингвистический перевод научного текста, английский язык, редактирование научного текста, переводческие навыки

Для цитирования: Рью Д. А., Попова Н. Г. Проблемы машинного перевода научных публикаций. *Научный редактор и издатель*. 2021;6(2):104–112. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-01>

ACADEMIC WRITING

The challenges of machine translation of academic publications

D. A. Rew¹ , N. G. Popova² ¹ University Hospital Southampton, Southampton, United Kingdom² Institute of Philosophy and Law of the Ural Branch of the Russian Academy of Sciences, Ekaterinburg, Russian Federation ngpopova@list.ru

Abstract: Clear translation remains a major challenge to better communication and understanding of the international academic literature, despite advances in Machine Translation (MT). Automatic translation systems which captured the detail and the sense of any manuscript in any language for a reader from any other linguistic background would find global applications.

In this article, we discuss the current opportunities and constraints to the wider use of machine translation and computer-assisted human translation (CAT). At the present stage of technology development, these instruments offer a number of advantages to specialists working with scientific texts. These include the facility to skim and scan large amounts of information in foreign languages, and to act as digital dictionaries, thesauri and encyclopedias. Word-to-word and phrase-to-phrase translation between many languages and scripts is now well advanced.

The availability of modern machine translation has therefore changed the work of specialist scientific translators, placing greater emphasis on more advanced text and sense editing skills. However, machine translation is still challenged by the nuances of language and culture from one society to another, particularly in the freestyle literature of the arts and humanities. Scientific papers are generally much more structured, but the quality of machine translation still largely depends on the quality of the source text. This varies considerably between different scientific disciplines and from one author to another.

The most advanced translation systems are making steady progress. It is timely to revisit traditional training programmes in the field of written translation to focus on the development of higher-level research competencies, such as terminology search, and so to make best use of evolving machine translation technologies.

More widely, we consider that there is a challenge across the higher education systems in all countries to develop a simple, clear and consistent “international” writing style to assist fast, reliable and low-cost machine translation and hence to advance mutual understanding across the global scientific literature.

Keywords: machine translation, academic English, academic writing, linguistic translation of scientific texts, English, scientific text editing, translation skills

For citation: Rew D.A., Popova N.G. The challenges of machine translation of academic publications. *Science Editor and Publisher*. 2021;6(2):104–112. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-01>

Введение

Научная фантастика оказала влияние на развитие технологий и даже стала предвестником некоторых научных фактов. Например, в 1960-х гг. в оригинальном американском телесериале «Звездный путь» (англ. *Star Trek: The Original Series*) в руках одного из персонажей можно было увидеть прибор под названием «Универсальный переводчик» (англ.: *Universal Translator*), который упрощал рассказ историй [1]. В 1978 г. британский писатель-фантаст Дуглас Адамс опубликовал роман «Автостопом по Галактике» (англ. *The Hitchhikers Guide to the Galaxy*), в котором фигурирует «Вавилонская рыбка» (англ. *Babel Fish*) – маленькое существо, помещающееся в ухо носителя и способное немедленно переводить для него любой язык Галактики¹. Оба эти «гаджета» являются плодом воображения фантастов, однако они выявляют актуальность проблемы межличностного общения на различных языках уже в реальном мире.

Различия в языках и системах письменности (алфавитах) продолжают создавать проблемы для успешного и беспрепятственного взаимодействия по всему миру: как в письменном, так и устном виде². Качество перевода с одного языка на другой связано с решением ряда интеллектуальных и технических задач, среди которых:

– транслитерация одной системы письменности (например, кириллической) в другую (например, латинскую);

– перевод значения отдельных слов с одного языка на другой;

– перевод фраз, несущих культурно-специфический смысл;

– преобразование грамматической структуры одного языка в грамматическую структуру другого;

– точная передача нюансов смысла предложения, абзаца или целого текста от одного читателя к другому.

Рассмотрим наглядный пример одной знаменитой реплики, который можно назвать корректным с технической точки зрения, но при этом он ошибочен с культурологических позиций. Речь идет о знаменитой фразе «Мы вас похороним!» (транслит.: «My vas pokhoronim!»), которая была произнесена первым секретарем ЦК КПСС Никитой Хрущевым в ходе приема в польском посольстве в Москве 18 ноября 1956 г. и была адресована западным послам. Перевод этой фразы на английский язык (англ. *We will bury you!*) был впоследствии использован западными СМИ в качестве примера враждебного и агрессивного настроя Советского Союза, ведь подобная реплика, в отрыве от контекста, в англоязычном сознании созвучна открытой угрозе: «Мы вас закопаем!».

Однако контекст всей ситуации располагает к выводу, что Хрущев имел в виду другое: он выразил убежденность, что социалистическая система переживет капиталистическую, соответственно, его высказывание «Мы вас похороним!» было бы более корректно перевести на английский как *We will attend your funeral!* (рус. «Мы будем присутствовать на ваших похоронах!»). В таком альтернативном переводе значение его слов существенно смягчено, и такая фраза могла

¹ <https://lynceans.org/tag/universal-translator/>

² https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_languages_by_writing_system

бы и не стать одним из клише времен холодной войны. Хрущев подразумевал под своими словами русское идиоматическое выражение, но адекватного эквивалента ему переводчик в тот момент не нашел. В научной коммуникации такой некорректный перевод может и не возыметь немедленных негативных последствий, однако это может быть чревато долгосрочными и, возможно, разрушительными последствиями.

Наука о языке

Научное изучение языка, лингвистика, охватывает широкий круг предметов, среди которых:

- анализ речи;
- исторические и антропологические аспекты эволюции языка;
- фонетика и фонология (изучение и классификация звуков);
- социолингвистика (взаимовлияние общества и языка);
- психолингвистика (изучение процессов, связанных с использованием языка, например, овладение языком);
- морфология (изучение форм слов);
- синтаксис (правила, регулирующие структуру предложения в языке);
- семантика (изучение взаимосвязи слов и смыслов);
- прагматика (изучение практических нюансов использования языка, которые не отражены в специализированных словарях);
- генеративная лингвистика (изучение врожденного языкового компонента в сознании человека, изучение устройства языка как универсальной структуры);
- компьютерная лингвистика (применение вычислений для изучения структуры языка и перевода с одного языка на другой);
- судебная лингвистическая экспертиза;
- обработка естественного языка (англ. *Natural Language Processing*, NLP) (понимание и описание содержимого документов с целью извлечения из них информации).

Добиться совершенства в переводе с одного языка на другой непросто, поскольку всегда необходимо учитывать различия в грамматических структурах, синтаксисе и семантике. Среди прочего, следует учитывать, что:

- многие правила и практики языка сложны и меняются со временем;
- многие слова могут иметь разное значение в зависимости от контекста;
- многие культурные контексты понимаются носителями одного языка, но не считаются

носителями другого языка и в другой языковой культуре.

В рамках данной статьи мы не акцентируем внимание на проблемах транскрибирования одной системы письма в другую, например, кириллицы в латиницу. Мы также не рассматриваем здесь сложности, возникающие при устном переводе, с которыми сталкиваются переводчики, будучи посредниками на международных встречах. Главным образом мы заинтересованы в исследовании письменного перевода текста с одного языка на другой, например с русского на английский и обратно. Особое внимание мы уделим сфере научной периодики (научные статьи, обзоры, монографии), в которой спрос на переводческие услуги по-прежнему превышает возможности профессии.

Часто считается, что научный перевод выполнить проще, чем перевод художественной литературы, потому что:

- научный текст обычно стандартизирован по форме;
- предметные научные области имеют стандартный словарный запас, который предопределен специализацией;
- многие технические термины универсальны в разных языках;
- научные идеи имеют логическую структуру и излагаются последовательно;
- сложности и нюансы устной речи не отражены в научном тексте (во всяком случае, так должно быть).

Однако, при более глубоком погружении в переводческую практику, становятся очевидными следующие сложности:

- наука является неотъемлемой частью культуры, а в разных культурных системах исторически сложились разные способы написания научных текстов;
- по социальным и политическим причинам некоторые научные направления (в частности, связанные с национальной безопасностью и идеологией), имеют терминологическую специфику, характерную для конкретной страны;
- научный перевод требует высокопрофессиональных компетенций, включающих не только общие лингвистические навыки, но и глубокие предметные знания.

Краткая история машинного перевода в научном письме

Исторически сложилось так, что письменный перевод был «аналоговой функцией» переводчиков, говорящих на нескольких языках с рождения или получивших соответствующее образование.

Овладеть мастерством перевода не просто – это требует от человека немалых усилий и времени, кроме того, обретенные навыки необходимо поддерживать и совершенствовать. Однако даже опытным специалистам в лингвистике приходится тратить немало интеллектуальных ресурсов, чтобы раз за разом демонстрировать свои умения во всей полноте, в особенности, если им приходится совмещать работу на нескольких языках.

Поэтому эффективный, точный и независимый машинный перевод с одного языка на другой может выступить для человека хорошим подспорьем и тем самым дать ему ряд преимуществ. *Идеально было бы опубликовать текст (научную статью, журнал, книгу и т.п.) на родном языке, а техническое средство, подобное той самой «Вавилонской рыбке» из сериала «Звездный путь», сделало бы его доступным к прочтению на любом языке мира без какой-либо дополнительной работы со стороны издателя и тем более читателя* (выделено ред.).

Машинный перевод – полностью продукт компьютерной эры [2; 3]. В 1954 г. совместный эксперимент Университета Джорджтауна и IBM включал автоматический перевод шестидесяти отобранных русских предложений на английский. Затем последовали дальнейшие инвестиции в компьютерную лингвистику, но технологии того времени не справлялись с этой задачей, и прогресс замедлился.

В 1966 г. в отчете американского Консультативного комитета по автоматической обработке языков (англ. *Automatic Language Processing Advisory Committee*, ALPAC) были сформулированы ограничения, которые машинный перевод не способен преодолеть, и возникли серьезные сомнения в его будущем. В то время этот отчет фактически положил конец буму машинного перевода и привел к резкому сокращению финансирования его исследований [3].

Начиная с 1980-х гг., компьютерные технологии быстро развивались, и к лингвистическому анализу были применены более мощные математические подходы. Например, Майкл Заречнак (Michael Zarechnak) из Университета Джорджтауна описал принципы проектирования, разработки и реализации программирования на промежуточном языке (англ. *Intermediary Language Programming*) для машинного перевода, который можно было использовать со множеством языков [4]. Исследования в области использования промежуточного искусственного языка продолжались по всему миру, что в конечном итоге привело к появлению более сложных методов, основанных на корпусах (благодаря быстро до-

ступу к большим базам данных текстовых корпусов) и на основе памяти (основанных на поиске или воспроизведении аналогичных примеров) (см., например, обзор [5]).

Если научный текст написан на грамотном языке оригинала, который в свою очередь имеет общую терминологию с целевым языком перевода, то машинный перевод этого текста может дать хороший результат без дополнительного вмешательства со стороны человека. Однако в настоящее время механическая замена слов одного языка словами другого редко дает удовлетворительный перевод. Некоторые слова на одном языке не имеют эквивалента в другом языке, и многие слова имеют более одного значения в зависимости от контекста. Это явление называется языковой неоднозначностью.

В основе ведущих мировых поисковых систем теперь лежат огромные вычислительные мощности. В качестве примеров можно привести Google, Wikipedia, Bing, Skype, Twitter и Facebook (США), Яндекс (Россия-Нидерланды), Baidu (Китай) и другие известные интернет-сервисы – все они основываются на инновационных технологиях машинного перевода.

Статистические компьютерные программы, такие как *Number Cruncher Statistical System* (NCSS), способны определять значение слов и фраз в зависимости от контекста их использования, что позволяет свести к минимуму языковую неоднозначность. Подобные технологии постепенно выводят машинный перевод на новый виток развития, однако до создания полностью автономной от человека, эффективной системы перевода все еще далеко.

Современное исследование в области машинного перевода охватывает широкий круг проблем, вот лишь некоторые из них:

- работа с единицами перевода, превышающими отдельные предложения;
- учет контекста и знаний о реальном мире;
- разработка диалоговых сред, в которых возможно взаимодействовать с машиной в целях устранения неоднозначности перевода текста [2].

Автоматизированный перевод и совместная работа человека и машины

Человеческий мозг остается очень мощным инструментом для решения многих сложных вычислительных задач, однако эффективное объединение потенциала компьютеров и специалистов-людей остается главной стратегией для оптимизации переводческого процесса. Другими словами, в этой схеме компьютер выполняет

основную работу по переводу слов и простых фраз, в то время как опытный переводчик проверяет текст, выявляет очевидные ошибки и уточняет окончательный вариант. Кроме того, переводчики часто используют современные системы машинного перевода (например, Google Translate) как универсальные исследовательские инструменты, сочетающие в себе потенциал словарей, тезаурусов и энциклопедий.

Один из авторов исследования (Н.Г. Попова) провела интересный педагогический эксперимент в Центре теоретической лингвистики и академической коммуникации Института философии и права УрО РАН с двумя группами российских аспирантов, чтобы продемонстрировать данный феномен на практике. Одна группа владела английским языком на достаточно продвинутом уровне, в то время как другая испытывала трудности с английским. Обе группы получили задачу перевести научную аннотацию с русского языка на английский. Первая группа должна была полагаться только на собственные навыки, в то время как вторая должна была сначала переформулировать предложения на русском языке в логике построения англоязычных предложений, а затем использовать Google Translate или любую другую систему машинного перевода, чтобы получить с ее помощью искомый перевод. Разумеется, данный эксперимент не может полноценно считаться научно обоснованным в силу нерепрезентативной выборки, однако его результаты были информативными в том смысле, что аспиранты из второй группы, которые владели английским слабее, но пользовались Google Translate, предоставляли на проверку аннотации гораздо лучшего качества, нежели те, кто полагались только на самих себя.

Чон (Y.V. Chon) и его коллеги [6] недавно сообщили о ряде разработок в области машинного перевода, которые вполне способны оказать помощь авторам, пишущим на иностранном языке, в создании качественных текстов. Результаты их исследования показывают, что машинный перевод сократил дистанцию между опытными авторами и теми, кто менее квалифицирован в написании научного текста на иностранном языке, помог в выборе более распространенных слов (возросла частотность их использования) и позволил сочинять более сложные с точки зрения грамотного синтаксиса предложения. Машинный перевод также способствовал сокращению числа грамматических ошибок, однако его применение привело к увеличению ошибочного выбора терминов, кроме этого наблюдалось повышение

частоты искажения смысла, особенно в ситуациях языковой неоднозначности.

В настоящее время все переводчики пользуются рядом компьютерных инструментов, известными как «кошки» (англ. *Computer-assisted tools*, CAT). Такие программы как *WordFast Anywhere* (FreeTM) широко доступны и поддерживают работу со многими типами документов. Память этих программ-«кошек» (англ. *Translation Memory*, TM) устроена таким образом, что в ней сохраняются различные специализированные сочетания слов или отдельные термины, которые прежде были использованы при переводе текста схожей тематики [7]. В случае повторного употребления такой фразы программа обратится к своей базе данных и автоматически предложит нужный перевод. Машинный перевод в исполнении таких профессиональных программ может оперировать десятками тысяч переводческих единиц (англ. *translation units*), что значительно повышает производительность и согласованность всего процесса.

Человеческий фактор, тем не менее, остается важным элементом переводческой деятельности, поскольку именно человек по-прежнему несет ответственность за смысловую составляющую машинного перевода, а также исправление его существенных ошибок. Маловероятно, что данная ситуация взаимодействия человека и машины как-то изменится в перспективе. Однако с появлением программ-«кошек» и с дальнейшим развитием машинного перевода профессионалы осознали необходимость пересмотра ключевых навыков переводческой профессии – в настоящий момент различные виды редактирования текста (научный, языковой) становятся приоритетными, тогда как в прошлом задача переводчика по большому счету не выходила за рамки собственно перевода.

Важность хорошего языка оригинальных текстов для машинного перевода

Таким образом, машинный перевод представляет собой очень сложную науку с множеством элементов, где качеству исходных текстов отведена немалая роль. **Многие авторы, независимо от своего родного языка, по-прежнему используют длинные, непонятные предложения, ошибочно полагая, что такая сложность свидетельствует об интеллекте автора, хотя на самом деле все обстоит ровно наоборот.** Эта сложность языка оригинала затрудняет работу машинного перевода по превращению текста в пригодный для публикации.

Микаэла Пантер (Michaela Panter) [8] объяснила, как плохое построение предложений, неудачный синтаксис и терминология могут снизить удобочитаемость текста, что приводит к неясности или даже потере смысла. Такие проблемы увеличивают вероятность того, что профессиональные языковые редакторы и редакторы журналов откажут такому тексту в публикации. **Четыре наиболее очевидных ошибки в машинном переводе – это фрагментация предложения, длинные предложения, нелогичный порядок фраз и буквальный перевод вместо зависимо-го от контекста.**

Определяющими качество исходного текста для машинного перевода часто являются следующие факторы:

- использование общепринятых и принятых на международном уровне терминов;

- отсутствие в тексте метафор, идиоматических выражений или «игры слов», поскольку все они могут быть понятны только в одном конкретном культурном контексте. Приведем пример подобной «игры слов», которой следует избегать при написании текста. Крикет – это колониальный вид спорта, в который играют в бывших и нынешних странах Британского Содружества, и он является источником множества терминов и метафор, которые не будут понятны в неанглоязычных культурах. Например, в контексте репортажа с крикетного матча выражение *He bowled a maiden over* указывает на ситуацию, когда подающий игрок не позволил принимающей стороне сделать ни одной пробежки на протяжении шести подач. Однако в переносном значении эта же самая фраза приобретает смысл *he swept a woman off her feet with a romantic gesture* (рус. «он сразил женщину своим романтическим поступком»);

- близость языковых пар (например, немецкого и английского языков) с точки зрения структуры построения предложений.

Существуют инструменты искусственного интеллекта (AI), с помощью которых возможно измерять сложность текста, например, *Lexile Analyzer*. Такие системы измеряют количество слов в предложении и частоту, с которой используются определенные слова, с помощью чего уже возможно оценить удобство чтения. Чем ниже этот балл, тем легче читать текст, и мы можем предположить, что качество научного текста (статьи, журнала) с позиции лингвистики может стать еще одним показателем научного качества.

Поэтому искусственный интеллект особенно хорошо работает в тех областях, где исходные тексты достаточно ясны и просты. В случае пере-

вода с русского на английский к таким областям можно отнести медицину, математику и информационные технологии (IT), а также фундаментальную химию и физику, где терминология является общей для русскоязычных и англоговорящих ученых.

Однако AI менее ценен в тех дисциплинах, где фигурирует особая терминология, разработанная в относительной изоляции от глобальных тенденций в XX веке. Это касается прикладных и технических наук, прежде всего, сельского хозяйства и наук о Земле, а также гуманитарных и социальных наук. Перевод научных текстов в этих областях требует определенных профессиональных навыков, включая глубокие предметные знания, выходящие за пределы сугубо лингвистики.

Актуальность машинного перевода для российского редакционно-издательского дела

Мир неуклонно движется к гораздо более интегрированной экосистеме научных публикаций и коммуникации. Такие глобальные системы обработки научной информации, как Google Scholar, Scopus и Web of Science, создают большую прозрачность научных результатов, доступных для ознакомления широкой международной общественности.

Это, в свою очередь, способствует тому, что идеи распространяются глобально, а также помогает продвигать международные стандарты в научной деятельности и публикациях. Открытый доступ к сети Интернет решил многие фундаментальные проблемы международного общения и увеличил скорость, с которой научное знание достигает своей аудитории, а также широту ее охвата.

На этом этапе проблемы перевода становятся серьезным препятствием для дальнейшего обмена информацией в научном сообществе. Таким образом, перед международным научным сообществом стоит задача выбрать и разработать те системы машинного перевода и искусственного интеллекта, которые наиболее надежно и эффективно переводят научные тексты с любого языка на любой другой язык. Ее решение вполне осуществимо, так как большинство журналов и других форм научной продукции, включая диссертации, научные пособия и монографии, перешли с аналоговых на цифровые форматы издания.

Более того, высокоскоростные системы захвата изображений и системы оптического распознавания символов позволяют загружать документы и изображения, созданные еще в доцифровую эпоху,

в современные цифровые системы. Это значительно упрощает захват контента и его обработку с помощью систем перевода, нежели было раньше.

В связи с этим мы сочли, что сейчас подходящее время выйти за рамки традиционной дискуссии о машинном переводе и искусственном интеллекте и подумать о следующем:

- насколько важны в этой области международные и открытые стандарты;
- каким образом конкурирующие коммерческие системы машинного перевода будут проверяться и контролироваться;
- какое место должны занимать системы машинного перевода в научном издательском процессе;
- кто должен нести ответственность за точность перевода между конкурирующими коммерческими системами;
- какой вариант перевода текста должен считаться основным;
- какую роль в редакционно-издательском деле будут играть системы перевода, если они находятся под прямым контролем со стороны читателя или исследователя, но не издателя или распространителя;
- к каким научным дисциплинам будут применимы правила и нормы контроля качества машинного перевода;
- до какой степени человек будет вовлечен в процесс перевода текста;
- каким образом ошибки будут обнаруживаться, классифицироваться и использоваться для дальнейшей доработки системы перевода?

Что касается критериев пригодности текста научной статьи для ее публикации в международном журнале, резонно задаться вопросом, всегда ли мы должны требовать уровня носителя языка? В мире научных публикаций растет тенденция к поддержке и продвижению языкового разнообразия. Чтобы гарантировать сохранение национальных особенностей и авторского стиля при переходе от одного языка к другому, необходимо высокое качество машинного перевода. При таком подходе основными принципами публикации становятся ясность, научный стиль и грамматическая точность письма.

Введение вторичных инструментов обработки естественного языка (NLP) для создания более качественной грамматической базы, например, *Grammarly* и *Ginger*, может еще больше улучшить читаемость переведенного текста. Тем не менее, рекомендации, предоставляемые такими системами, также требуют строгого контроля со стороны человека.

Достижение ясности письма как ключевая образовательная задача

Качество исходного текста ощутимо влияет на способность компьютера совершать осмысленный перевод. Создание текста на любом языке может быть расценено как «упражнение в прекрасном» – речь идет о красоте и простоте передачи авторских идей, поскольку все языки и культуры имеют своих великих литературных представителей, будь это У. Шекспир в английской культуре или А. С. Пушкин в русской. Однако у этого процесса есть и обратная сторона – некоторые авторы пишут так, словно они нарочно «упражняются» в запутывании своего читателя. Разумеется, их тексты не подвластны и машинному переводу.

Ясность письма на родном языке – это навык, который развивается на протяжении всей жизни, и это развитие имеет собственные правила. Внести ясность в поток идей и добиться точности употребления слов так же важно в научном письме, как и в любой форме человеческого общения. Эта мысль хорошо выражена во фразе «Меньше – значит больше» (англ. *Less is More*), в данном случае, речь идет о количестве слов, используемых для передачи идей. Очень часто меньшее количество слов воздействует на читателя сильнее, о чем прекрасно осведомлены авторы заголовков газет.

К сожалению, многие авторы научных статей на английском и русском языках пользуются такими запутанными предложениями и грамматическими структурами, что смысл в них полностью теряется. Поэтому ответственность преподавателей и специалистов, занятых разработкой учебных планов в любой национальной системе образования, заключается в том, чтобы привить навыки ясности письма на родном языке. Необходимо учитывать, что:

- слова следует подбирать, исходя из их простоты и отсутствия двусмысленности;
- структура предложений и абзацев должна быть короткой, логичной и понятной;
- автору статьи, планирующему опубликовать ее на иностранном языке, следует избегать метафор, идиоматических выражений и отсылок, аналоги которых отсутствуют в целевом языке публикации [9].

В научном сообществе должна приветствоваться такая практика, когда редакторы, переводчики и другие специалисты в области коммуникаций активно взаимодействуют друг с другом и меняют структуру текста там, где это необходимо, или выносят рекомендации авторам по упрощению ряда избыточных конструкций [9]. Налаживание

этих взаимосвязей приведет к улучшению текста на родном языке автора, что упростит процесс машинного перевода и даст лучший результат.

Человеческий фактор в переводческой деятельности будет продолжать меняться под влиянием машин, но он все равно будет оставаться важным звеном в процессе научной коммуникации. Лиза Саффран в своем блоге *Scientific American* напоминает нам, что любой перевод – это прежде всего интерпретация³. Способность передавать смысл и использовать нужный словарный запас требует от переводчика глубокого понимания как языка оригинала, так и целевого языка перевода. Таким образом, важность профессионального образования и обучения в данной сфере возрастает.

Заключение

1. Машинный перевод и искусственный интеллект представляют собой стремительно развивающиеся технологии в применении к научным текстам. В частности, машинный перевод может быть использован для ознакомления с рядом технических документов, для передачи общего смысла статьи и не подвергаться редакции со стороны человека. В этом отношении машинный перевод в значительной степени вытеснил профессиональных переводчиков, осуществляющих дословный перевод.

2. Если перед автором стоит цель публикации статьи, здесь необходимо прибегнуть к профессиональному редактированию: оно может варьироваться от минимальной корректировки текста до проверки терминологии или же представлять собой полноценную трансформацию структуры предложений или даже общего смысла. Переводчику необходимо понимать общий контекст, значение и нацеленность как всего текста, так и отдельных выражений. Поэтому растет спрос на профессиональных редакторов и корректоров, в особенности носителей английского языка, которые умеют эффективно использовать инструменты машинного перевода в качестве подспорья для своей работы.

3. Машинный перевод находится в стадии стремительного развития как ключевая технология научной коммуникации. Нужно понимать, что перевод языка А на язык В – не простая операция по обмену словами. Качественный перевод требует полного погружения в две языковые культуры и понимания их нюансов и отличительных черт на каждом этапе работы с ними. Машинный перевод лучше всего показывает себя в тех пред-

метных областях, где используется стандартизированный словарь и форматы публикаций.

4. Машинный перевод остается несовершенным по сравнению с тем искусством, которым может овладеть переводчик-специалист. В обозримом будущем «командное взаимодействие» человека и машины будет залогом высококачественного научного перевода.

5. На данный момент кажется маловероятным, что машинный перевод полностью заменит человека в тех научных областях, где требуется создавать высококачественные тексты. Однако системы машинного перевода, такие как *Google Translate*, являются мощными инструментами поиска информации. Они функционируют как словари, языковые корпуса и тезаурусы; и это ставит вопрос о том, каким новым навыкам должны обучать потенциальных переводчиков в современных реалиях.

6. Необходимо задуматься, каким образом коммуникативные аспекты языка должны систематизироваться и преподаваться в национальных образовательных системах. Возможно, что уже в скором времени машинный перевод станет настолько развитым, что в образовании на школьном уровне может потребоваться перейти от обучения отдельным языкам к обучению технологиям, которые позволяют детям и взрослым, представляющим разные культуры, общаться на всех языках в глобальном масштабе.

7. Что касается высококачественного машинного перевода научных текстов, мы приближаемся к тому моменту, когда искусственный интеллект можно подключить к «конвейеру» научных публикаций, чтобы упростить понимание текста на многих языках, даже если перевод далек от идеала.

Подводя итог, заметим, что качественное, ясное и открытое к обратной связи научное письмо на родном языке автора останется необходимой базой для машинного перевода и в обозримом будущем. Ведущие переводческие навыки теперь развиваются в тесном взаимодействии человека и машины, что является лишь одним из проявлений социальных трансформаций более глобального уровня, объединенных идеей автоматизации, стандартизации и массовизации научного знания [10]. Таким образом, наука становится частью повседневной повестки современного человека, и доступ к научному знанию на любом языке не должен быть обременен дополнительными языковыми барьерами. Сокращение их числа входит в перечень первостепенных задач, который сформирован перед всеми участниками редакционно-издательского дела.

³ <https://blogs.scientificamerican.com/observations/the-art-of-translating-science/>

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

1. Adams D. The Hitchhiker's Guide to the Galaxy. London: Pan Books; 1979
2. Somers H. Current research in machine translation. *Machine Translation*. 1992;7(4):231–246. <https://www.jstor.org/stable/40008299>
3. Hutchins W.J. Machine translation over fifty years. *Histoire Épistémologie Langage*. 2001;23(1):7–31. https://www.persee.fr/doc/hel_0750-8069_2001_num_23_1_2815
4. Zarechnak M. The intermediary language for multilanguage translation. *Computers and Translation*. 1986;(1):83–91. <https://doi.org/10.1007/BF00936468>
5. Wang H., Wu H., He Zh., Huang L. Progress in Machine Translation. *Engineering*. 2021. (In press). <https://doi.org/10.1016/j.eng.2021.03.023>
6. Chon Y.J.V., Shin D., Kim G.J.E. Comparing L2 Learners' Writing Against Parallel Machine-Translated Texts: Raters' Assessment, Linguistic Complexity and Errors. *System*. 2021;96:102408. <https://doi.org/10.1016/j.system.2020.102408>
7. Reinke U. Translation Memories. In: Brown K. (ed.) *Encyclopedia of Language & Linguistics*. Amsterdam [etc.]: Elsevier; 2006, pp. 61–65. <https://doi.org/10.1016/b0-08-044854-2/00478-8>
8. Panter M. Translating Academic Writing: Human vs. Machine. <https://www.aje.com/arc/translating-academic-writing-human-vs-machine/>
9. Попова Н.Г., Коптяева Н.Н. Академическое письмо: статьи IMRAD. Учебное пособие для аспирантов и сотрудников естественнонаучных специальностей. Екатеринбург: ИФП УрО РАН; 2015. 160 с.
10. Popova N., Moiseenko Y., Beavitt T. Conformity in Modern Science: An Engine of Societal Transformation. *Changing Societies & Personalities*. 2017;1(3):237–258. <https://doi.org/10.15826/csp.2017.1.3.017>

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Дэвид А. Рью, магистр хирургии (Кембридж), член Королевской коллегии хирургов (Лондон), врач-консультант общей хирургии в Университетской клинике Саутгемптона, эксперт Scopus по отбору контента в области медицины, г. Саутгемптон, Великобритания; <https://orcid.org/0000-0002-4518-2667>; D.Rew@soton.ac.uk

Наталья Геннадьевна Попова, кандидат социологических наук, старший научный сотрудник Центра теоретической лингвистики и академической коммуникации Института философии и права УрО РАН; основатель и руководитель «Лаборатории научного перевода Натальи Поповой»; заместитель председателя Российского экспертного совета по отбору контента в Scopus (ECSAC-RF); амбассадор Директории журналов открытого доступа (DOAJ); г. Екатеринбург, Российская Федерация; <https://orcid.org/0000-0001-7856-5413>; ngpopova@list.ru

Поступила в редакцию 07.09.2021

Принята к публикации 24.10.2021

Публикация online 01.11.2021

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

David A. Rew, MChir (Cambridge) FRCS (London), Consultant Surgeon, University Hospital Southampton, UK. Subject Chair for Medicine, Scopus Content Advisory Board, Southampton, United Kingdom; <https://orcid.org/0000-0002-4518-2667>; D.Rew@soton.ac.uk

Natalia G. Popova, PhD, Senior Researcher, Centre for Theoretical Linguistics and Academic Communication, Institute of Philosophy and Law of the Ural Branch of the Russian Academy of Sciences; Founder and Head of Laboratory for Scientific Translation by Natalia Popova; Deputy Chair of the Russian Expert Content Selection and Advisory Committee (ECSAC-RF); Ambassador for the Directory of Open Access Journals (DOAJ); Ekaterinburg, Russian Federation; <https://orcid.org/0000-0001-7856-5413>; ngpopova@list.ru

Received 07.09.2021

Accepted 24.10.2021

Published online 01.11.2021

<https://doi.org/10.24069/SEP-21-05>



НАУЧНЫЕ КОММУНИКАЦИИ

Идентификатор ORCID и его использование в системе OJS для точного установления авторства научных работ

Ш. Сэдлер

ORCID, г. Калгари, Канада

✉ s.sadler@orcid.org

Резюме: В данной статье автор приводит краткое описание идентификатора ORCID, а также рассматривает преимущества его применения для исследователей, издателей, редакторов и научно-исследовательских организаций. Приведены некоторые данные по темпам внедрения и использования ORCID в мире, рассмотрено, как различные интерфейсы прикладных программ (API) могут использоваться совместно с плагином ORCID/OJS, а также описаны некоторые конкретные действия, которые могут предпринять как члены, так и не члены ORCID для того, чтобы начать использовать плагин ORCID/OJS.

Ключевые слова: ORCID, PKP, OJS, идентификатор, открытый идентификатор, авторство, администрирование

Для цитирования: Сэдлер Ш. Идентификатор ORCID и его использование в системе OJS для точного установления авторства научных работ. *Научный редактор и издатель*. 2021;6(2):113–118. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-05>

SCIENTIFIC COMMUNICATION

ORCID and its configuring with OJS to accurately credit researchers for their work

S. Sadler

ORCID, Calgary, Canada

✉ s.sadler@orcid.org

Abstract: This article provides a short introduction to ORCID and discusses the value of ORCID to researchers, publishers and editors, and research institutions. Here we provide some data about current rates of ORCID adoption around the world and we cover how our different APIs can be used with the ORCID/OJS plugin, and outline some concrete steps that both ORCID members and non-members can take to enable the ORCID/OJS plugins.

Keywords: ORCID, PKP, OJS, identifier, open identifier, attribution, administrative burden

For citation: Sadler S. ORCID and its configuring with OJS to accurately credit researchers for their work. *Science Editor and Publisher*. 2021;6(2):113–118. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-05>

Введение

Идентификатор ORCID (Open Researcher & Contributor ID) позволяет устанавливать прозрачную и надежную связь между исследователями и их опубликованными работами, обеспечивая при этом признание за ними авторства на эти работы [1–3]. ORCID был партнером проекта PKP

(Public Knowledge Project) в инициативе по разработке дополнительного программного модуля (далее – плагина) для *Open Journal System* (OJS), который обеспечивает связь между идентификационным кодом автора ORCID и его опубликованными работами. Этот модуль позволяет редакторам журналов правильно устанавливать авторство

для конкретной работы и учитывать эту работу в учетной записи автора в реестре ORCID, что дает уникальные возможности для дальнейшего распространения деятельности журнала.

Основное преимущество плагина ORCID/OJS, который доступен для любой организации, использующей систему OJS, независимо от того, является ли она членом ORCID или нет, заключается в возможности точной идентификации авторства и уменьшении объема административной работы для авторов и редакторов. Все больше исследователей в России и соседних странах начинают широко использовать ORCID, а организации могут задействовать приложение OJS/ORCID, без особых усилий раскрыв огромные потенциальные возможности и выгоды не только для исследователей, но и для издателей и редакторов, а также для научно-исследовательских учреждений.

ORCID устанавливает связь между исследователями и исследованиями

ORCID – это сокращенное название открытого идентификатора исследователей и других участников научного процесса. Он представляет собой неотъемлемую часть цифровой среды, которая необходима исследователям для того, чтобы обмениваться информацией на глобальном уровне. ORCID – всемирная некоммерческая организация, которая создана профильным сообществом и управляется Советом директоров (<https://info.orcid.org/orcid-board/>).

Стратегической целью ORCID является создание мира, в котором каждый, кто принимает участие в исследовательской деятельности, инновациях и получает гранты, имел бы уникальный идентификатор, с помощью которого можно установить его личность и связь с его вкладом в развитие различных дисциплин во всех странах и в любой период времени.

Для того чтобы добиться поставленной цели, ORCID стремится сделать возможным установление прозрачных и надежных связей между исследователями, их работами и их аффилиациями в период их участия в научных исследованиях, получении грантов и инновационной деятельности путем предоставления трех взаимосвязанных услуг:

1. Идентификационный код ORCID: уникальный постоянный идентификатор, бесплатно присваиваемый исследователям.
2. Учетная запись в реестре ORCID, привязанная к идентификационному коду ORCID.
3. Набор интерфейсов прикладных программ (APIs), которые обеспечивают оперативное взаимодействие систем.

ORCID и научное сообщество

ORCID объединяет сообщество, которое охватывает несколько групп заинтересованных лиц, каждая из которых получает от ORCID особую выгоду (рис. 1). Плагин ORCID/OJS может оказаться полезным для исследователей, редакторов и издателей, университетов и научно-исследовательских учреждений.

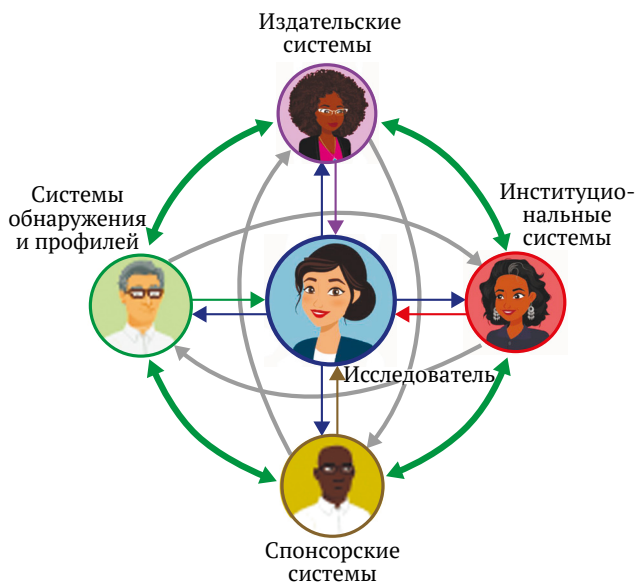


Рис. 1. Взаимосвязь ORCID и научного сообщества

Исследователи

ORCID ставит исследователя в центр всего, чем мы занимаемся, поэтому мы придаем особое значение таким ценностям, как уверенность и доверие. Мы сосредоточили в своих руках системы регулирования, процедуры и методы таким образом, чтобы исследователи могли управлять данными, и чтобы у них было четкое и ясное понимание источника для каждого объединения данных. Идентификационный код ORCID (и привязанная к нему учетная запись) предоставляется исследователям бесплатно и навсегда. В ORCID вся научно-исследовательская информация доступна исследователю через его собственный уникальный профиль, и чем больше систем подключено к ORCID, тем легче исследователям использовать свои данные снова и снова, независимо от того, где это требуется. Исследователи могут ввести свой идентификатор ORCID в свой профиль в системе OJS, благодаря чему все поля будут автоматически заполнены, а идентификационный код появится в метаданных их публикаций.

• **Больше времени на исследования:** у исследователей будет больше времени на то, чтобы проводить свои научные исследования, и они

будут тратить меньше времени на решение административных вопросов. Они могут автоматически заполнять формы как при подаче рукописи на публикацию, так и в заявке на получение гранта.

- **Данные мобильного профиля:** ORCID позволяет исследователям более гибко использовать инструменты для поиска финансирования, публикации статей, репозитории данных или иных систем. Их данные можно легко перемещать из одной системы в другую во избежание блокировки данных в закрытых сервисах.

- **Уменьшение объема административной работы:** исследователям будет гораздо легче отправлять и загружать свои публикации во все большее количество систем. Они будут тратить меньше времени на повторный ввод данных с клавиатуры.

- **Все исследования в одном месте:** исследователи смогут легко видеть результаты своей научной деятельности в одном месте – аффилиации, финансирование, публикации и др.

- **Ликвидация разночтений в именах авторов:** ORCID позволяет исследователям устанавливать авторство на свои работы вне зависимости от того, сколько людей носят то же или похожее имя.

- **Гибкость в использовании имен:** ORCID отслеживает изменения, которые происходят в жизни авторов. Мы стремимся уменьшить негативные последствия изменения их имен и фамилий, поэтому исследователю не придется больше сохранять за собой только то имя, которое он носил в начале своей карьеры.

Редакторы и издатели

Несмотря на то, что исследователи постоянно следят за тем, чтобы в их учетных записях была представлена вся необходимая информация, ORCID гарантирует целостность процесса передачи и проверки данных и представляет достоверную информацию об аффилиациях исследователей, предыдущих публикациях и оказанной финансовой поддержке. В OJS редакторы и исследователи могут легко активировать бесплатный плагин ORCID/OJS, а для членов ORCID в учетную запись авторов будут добавлены ссылки на цитирование их работ с указанием вашего журнала как источника этих данных.

- **Соблюдение требований политики открытого доступа (OA):** ORCID оказывает содействие в управлении и соблюдении требований политики открытого доступа (OA) и трансформативного соглашения (TA) (<https://scholarlykitchen.sspnet.org/2019/04/23/transformative-agreements/>),

выступая в качестве открытого достоверного источника информации об аффилиациях автора.

- **Подбор наиболее подходящего рецензента:** более полный набор метаданных об авторе облегчает редакторам процедуру подбора рецензента и помогает им выявлять конфликты интересов. При выборе новых рецензентов редакторы могут просить их писать рецензии на основе их предыдущих научных работ и видов деятельности, даже если они относились к другим издательствам.

- **Признание выполненного рецензирования:** признание опыта и знаний рецензентов и выражение признательности за оказываемые ими услуги.

- **Взаимосвязанная инфраструктура:** расширение области влияния ваших систем при внесении в ORCID данных о публикациях и данных профилей, облегчение доступа и повторного использования ваших метаданных благодаря стандартизованным идентификаторам и открытым интерфейсам API.

- **Согласованность действий:** разрешение вашим пользователям регистрироваться в ORCID снижает негативные ощущения от необходимости вводить множество параметров доступа и экономит время при подаче статьи, рецензировании и составлении отчета.

- **Улучшение представленности ваших авторов в информационной среде:** внесение метаданных публикаций в реестр ORCID повышает вероятность того, что о ваших авторах узнают, и они всегда смогут подтвердить авторские права на свои работы.

Университеты и научно-исследовательские институты

ORCID позволяет университетам и научно-исследовательским институтам отслеживать влияние, которое оказывают их научные сотрудники и студенты, одновременно облегчая их жизнь.

- **Взаимосвязанная инфраструктура:** расширение области влияния ваших систем благодаря внесению сведений об аффилиации и занятости ваших авторов в открытый взаимосвязанный реестр. При этом вы способствуете повышению прозрачности в понимании ценности научных исследований, тогда как использование открытых метаданных расширяет ваши возможности применения программных средств и сервисов и позволяет избежать ограничений закрытых систем.

- **Уменьшение объема административной работы:** даже при выполнении таких крайне важных процедур, как оценка уровня научных ис-

следований, вы можете повысить эффективность и качество информации о ваших исследователях. Не теряйте время на повторный ввод данных с клавиатуры при подаче статьи, рецензировании и составлении отчета. Поднимайте настроение исследователей и административных сотрудников.

• **Расширение представленности результатов:** гарантия того, что авторство работы, выполненной в вашей организации, корректно закреплено в учетных записях исследователей в реестре ORCID, улучшает видимость результатов работ в информационной среде и обеспечивает вашим исследователям признание, которого они заслуживают.

• **Ликвидация разночтений в именах авторов:** убедитесь, что вы корректно идентифицировали работы ваших исследователей, независимо от распространенности или разночтений их имен.

• **Укрепление связи с выпускниками:** постоянно отслеживайте карьерный рост исследователей и анализируйте влияние, которое они оказывают. Следите за карьерой ваших исследователей после окончания ими высших учебных заведений, во время перерывов в их карьере или даже после того, как они переходят на новые должности в других учреждениях.

• **Повышение окупаемости инвестиций в научные исследования:** повышайте окупаемость ваших инвестиций в научные исследования за счет лучшего понимания истинного влияния ваших исследователей наряду с расширением доказательной базы для обоснования принимаемых решений.

Плагин ORCID/OJS доступен всем пользователям OJS

Любая организация, которая пользуется услугами OJS, имеет доступ к плагину ORCID/OJS, и мы призываем вас задействовать его независимо от того, являетесь ли вы членом ORCID (<https://orcid.org/members>). У членов и не членов ORCID плагин работает немного по-разному: у организаций-членов ORCID есть доступ к интерфейсу API члена ORCID, а не члены ORCID могут бесплатно пользоваться открытым интерфейсом API ORCID. (Организации, издающие несколько журналов, могут пользоваться одним ключом интерфейса ORCID API, чтобы подключить плагин к множеству установленных платформ OJS.)

При использовании открытого интерфейса ORCID API, который бесплатно доступен для не членов, **ORCID будет считывать информацию из учетных записей ORCID в вашу систему.** То есть ORCID подтвердит (проверит) личность

исследователей и рецензентов и обменяется их идентификаторами ORCID с вашей системой для администрирования и публикации работы. Подтвержденные идентификаторы ORCID появятся рядом с именами авторов в публикациях OJS и будут служить гарантией однозначно установленной личности автора. Что касается публикаций с несколькими авторами, приложение обладает способностью направлять соавторам по электронной почте ссылки для авторизации, чтобы каждый соавтор мог привязать свой подтвержденный идентификатор ORCID к данной публикации и заявить права на свое авторство на эту работу.

Несмотря на то, что открытым интерфейсом ORCID API может бесплатно пользоваться любая организация, которая использует систему OJS, **членство в ORCID позволяет вашей системе не только считывать информацию из учетных записей ORCID, но и вносить в них новые сведения.** Как член ORCID, вы сможете вносить ссылки на цитирование работ в учетную запись автора или рецензента в реестре ORCID. Добавление метаданных публикаций в учетную запись каждого автора в реестре ORCID поможет создать внушительную достоверную учетную запись о публикационной активности авторов, помогая им при этом экономить время и уменьшать объем административной работы. Дополнительную информацию о том, как стать членом ORCID, вы найдете на официальном сайте ORCID (<https://info.orcid.org/about-membership/>).

Интерфейс API члена ORCID¹:

- доступен только членам ORCID;
- считывание данных из учетных записей в реестре ORCID;
- **внесение данных в учетные записи ORCID и создание надежной достоверной учетной записи о публикационной активности.**

Открытый интерфейс API ORCID¹:

- бесплатный, находящийся в открытом доступе;
- считывание данных из учетных записей в реестре ORCID.

Использование ORCID в разных странах мира

Всемирное использование ORCID является нашей стратегической задачей, и организации, которые в настоящее время являются членами нашей инициативы, согласны с нами в том, что идентификатор ORCID должен быть принят во

¹ Чтобы активировать приложение для локальной платформы OJS, способной поддерживать несколько журналов, нужен только один ключ интерфейса API ORCID.

всем мире. ORCID уже использует значительная часть исследователей в России и в соседних с ней странах, и российские организации могут помочь им в этом, также начав использовать идентификатор ORCID. Выдано около 13 миллионов идентификаторов ORCID (рис. 2).

Количество исследователей с идентификаторами ORCID:

- Россия: 95 059
- Украина: 51 572
- Казахстан: 7 791
- Беларусь: 5 211
- Узбекистан: 4 484
- Азербайджан: 1 884

Издательства, добавляющие рецензии в учетные записи ORCID:

- Publons: 2 613 206
- Springer Nature: 1 105 098
- American Chemical Society: 858 486
- Multidisciplinary Digital Publishing Institute (MDPI): 279 445
- Nature Publishing Group: 117 992
- Wiley: 63 341
- PLOS: 59 741
- F1000: 27 402
- BMJ: 23 893
- GEMS: 23 570

Список университетов и количество их научных сотрудников, наиболее активно использующих ORCID:

- Оксфордский университет / University of Oxford: 32 604

- Массачусетский технологический университет / Massachusetts Institute of Technology: 21 834

- Кембриджский университет / University of Cambridge: 18 356

- Университет Сан-Паулу / Universidade de São Paulo: 16 533

- Мичиганский университет / University of Michigan: 15 608

- Университетский колледж Лондона / University College London: 15 525

- Институт инженеров по электротехнике и электронике / IEEE: 13 470

- Государственный университет Кампинаса / Universidade Estadual de Campinas: 12 744

- Федеральный университет Рио-де-Жанейро / Universidade Federal do Rio de Janeiro: 12 237

- Мадридский университет Комплутенсе / Universidad Complutense de Madrid: 12 200

Заключение

Применение ORCID направлено на то, чтобы уменьшить объем административной работы, которую вынуждены выполнять исследователи, и помочь организациям понять, какое влияние оказывают исследования, которые они продвигают или спонсируют. Для этого ORCID предоставляет в их распоряжение программные средства, которые позволяют установить прозрачную и надежную связь между исследователями, их исследованиями и аффилиациями. Одним из таких программных средств является плагин OJS/ORCID, который получил широкое распространение.

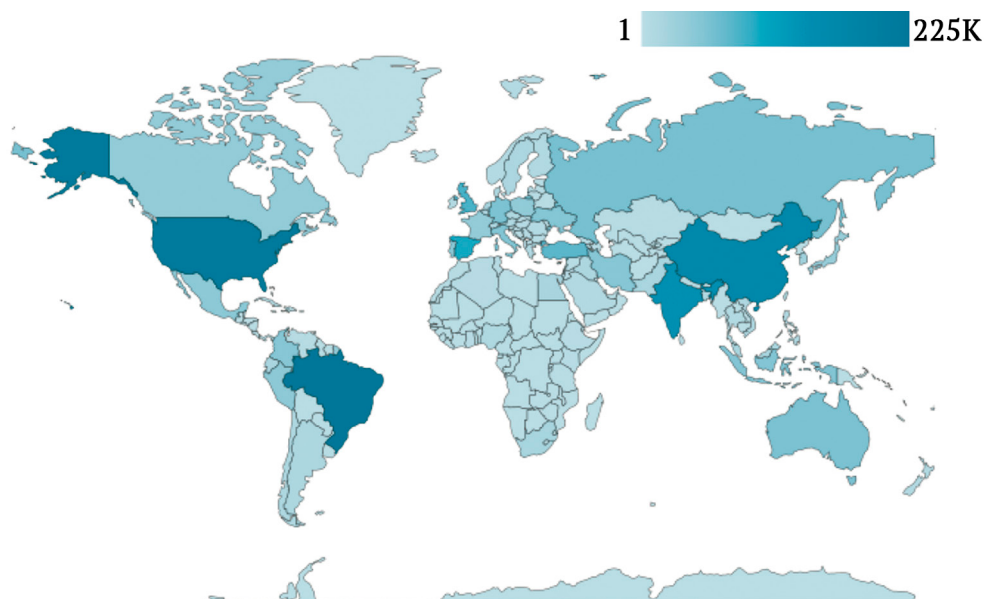


Рис. 2. Использование идентификатора ORCID (по состоянию на ноябрь 2021 года) (225K – 225 тысяч)

ние и успешно применяется сообществом OJS. Он легкодоступен для организаций, которые пользуются системой OJS, и мы рекомендуем вам интегрировать его в свою работу!

Ресурсы, необходимые для подключения плагина ORCID/OJS

Для членов ORCID: Свяжитесь с нами (support@orcid.org) и узнайте, как подключить плагин ORCID/OJS. Это не только позволит вам считывать данные из учетных записей ORCID, но даст также возможность вносить данные в учетные записи ORCID.

Для организаций, которые не являются членами ORCID: Получите дополнительную информацию о членстве в ORCID (<https://info.orcid.org/about-membership/>) или получите доступ к открытому Public API ORCID (<https://info.orcid.org/>

[documentation/features/public-api/#easy-faq-2606](https://info.orcid.org/documentation/features/public-api/#easy-faq-2606)), который позволит вам считать данные из учетных записей ORCID.

Независимо от того, являетесь вы членом ORCID или нет, вы можете воспользоваться другими доступными для вас документами и ресурсами. OJS и ORCID в течение долгого времени работали вместе, чтобы подключить к OJS идентификаторы ORCID и реализовать те ценности и преимущества, которые они предоставляют как авторам, так и редакторам. Недавно PKP и ORCID выпустили в качестве совместной инициативы обновленную документацию и демонстрационное видео, которые помогут администраторам OJS интегрировать идентификаторы ORCID в их системы: <https://info.orcid.org/implementing-your-orcid-plugin-for-ojs-ops-help-is-here/>.

Перевод И. И. Галеева

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

1. Haak L. L., Fenner M., Paglione L., Pentz E., Ratner H. ORCID: A System to Uniquely Identify Researchers. *Learned Publishing*. 2012;25(4):259–264. <https://doi.org/10.1087/20120404>
2. Haak L. L. ORCID: Connecting Researchers and Scholars with Their Works. *Insights*. 2013;26(3):239–243. <https://doi.org/10.1629/2048-7754.103>
3. Haak L. L. Persistent Identifiers Can Improve Provenance and Attribution and Encourage Sharing of Research Results. *Information Services & Use*. 2014;34(1–2):93–96. <https://doi.org/10.3233/ISU-140736>

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Шона Сэдлер, менеджер по взаимодействию и партнерским отношениям ORCID, г. Калгари, Канада; <https://orcid.org/0000-0002-6103-5034>; s.sadler@orcid.org

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Shawna Sadler, Engagement Manager, Outreach & Partnerships, ORCID, Calgary, Canada; <https://orcid.org/0000-0002-6103-5034>; s.sadler@orcid.org

Поступила в редакцию 28.11.2021

Принята к публикации 15.12.2021

Received 28.11.2021

Accepted 15.12.2021

<https://doi.org/10.24069/SEP-21-11>



НАУЧНЫЕ КОММУНИКАЦИИ

Ошибки российских авторов при регистрации и заполнении учетных записей ORCID: разбор реальных случаев

Т.А. Лоскутова

Ассоциация научных редакторов и издателей (АНРИ), г. Москва, Российская Федерация

✉ arttany@yandex.ru

Резюме: Продвижение научных исследований российских ученых на международный уровень – задача, которую ставит перед исследователями не только государство и организации, в которых они работают, но сами ученые. Важным механизмом продвижения ученого и его исследований, создания личного (персонального) бренда ученого, повышения его репутации в научном обществе и идентификации его авторства является профиль ORCID. В настоящее время многие редакции журналов включают в требования к статье при подаче рукописи на рассмотрение для возможной публикации в качестве обязательного элемента данных об авторе идентификатор ORCID. Российские авторы, чаще всего не понимая смысла и значения для себя и собственной научной репутации этого идентификатора, допускают ошибки при регистрации и заполнении своих учетных записей в ORCID. В статье дается краткий анализ основных ошибок. Автором показано: 1) как правильно представить в профиле основное имя и где указать все вариации имен, которые когда-либо появлялись в публикациях автора; 2) какие режимы видимости информации предоставляет ORCID владельцам учетных записей; 3) какие данные, необходимые для повышения репутации ученого, можно заполнить в профиле ORCID. Также представлен пример публикации статьи с чужим ORCID и чем это грозит редакции журнала. Делается вывод о необходимости проведения разъяснительной работы среди ученых о важности использования и корректного заполнения авторских профилей ORCID. Редакциям научных журналов следует вести работу со своими авторами в этом направлении, а также более тщательно проверять корректность предоставленных авторами идентификаторов.

Ключевые слова: ORCID, авторство, идентификация, учетная запись, профиль автора, корректность заполнения

Благодарности: Автор благодарит за помощь в доработке и редактировании текста статьи Ольгу Владимировну Кириллову и за помощь в переводе метаданных на английский язык Наталью Геннадьевну Попову.

Для цитирования: Лоскутова Т.А. Ошибки российских авторов при регистрации и заполнении учетных записей ORCID: разбор реальных случаев. *Научный редактор и издатель*. 2021;6(2):119–130. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-11>

SCHOLARLY COMMUNICATION

Typical mistakes by Russian researchers when registering and completing their ORCID records: Analysis of real cases

T. A. Loskutova

Association of Science Editors and Publishers (ASEP), Moscow, Russian Federation

✉ arttany@yandex.ru

Abstract: Integration of Russian science into the world's scientific community is an important task for the government, universities, research organizations, and researchers. The ORCID identifier (iD) is an efficient tool for promoting researchers and their works, building researchers' personal brands and enhancing their reputation in the scientific community, as well as attributing authorship. Modern journals are increasingly

requiring their contributors to provide an ORCID iD as a mandatory element of the author's information. Russian researchers, possibly due to the low awareness about the benefits of ORCID, make some typical mistakes when registering and completing their ORCID records. This article provides a brief analysis of such mistakes and shows 1) how to correctly present a researcher's published (preferred) name and how to indicate other names the researcher is known by; 2) what visibility modes ORCID provides to its users; 3) what data can be added to a researcher's ORCID iD for improved discoverability and recognition. An example of a published article with a wrong ORCID iD is presented; all the resulting negative outcomes for the journal are discussed. The conclusion is made about the need to raise the awareness among the research community about the importance of full and correct ORCID profiles. Editors of scientific journals should ensure that the authors' ORCID records are filled out correctly.

Keywords: ORCID, authorship, identification, account, author profile, correct information

Acknowledgments: The author expresses gratitude to Olga Kirillova for her help in editing and finalizing the text and to Natalya Popova for translating the metadata into English.

For citation: Loskutova T.A. Typical mistakes by Russian researchers when registering and completing their ORCID records: Analysis of real cases. *Science Editor and Publisher*. 2021;6(2):119–130. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-11>

Введение

Авторство играет ключевую роль в целостности научных публикаций, оно обеспечивает признание ученого. При представлении публикаций в электронном виде в сети Интернет и их индексировании в различных наукометрических базах данных точная (однозначная) идентификация авторов и проводимых ими исследований имеет особое значение, особенно для ученых из стран, использующих отличный от латинского алфавит, и фамилии которых могут представляться на латинице разными вариантами транслитерации.

В 2009 г. был впервые представлен идентификатор ORCID как совместное усилие исследовательского сообщества, «чтобы решить проблему неоднозначности имени автора в научной коммуникации»¹. В 2012 г. для этой цели была создана международная система идентификации авторов научных трудов – ORCID (Open Researcher and Contributor Identifier). ORCID предоставляет автору 16-значный алфавитно-цифровой код, позволяющий ученому объединить в одном профиле данные о своих публикациях, аффилиациях и научных процессах, в которых он участвует, а также осуществить синхронизацию всех профилей автора в разных информационных ресурсах.

Ведущие издатели научных изданий [1], а в последнее время и многие редакции российских журналов, включают в свои требования предоставление авторами при подаче рукописей их идентификатора ORCID. Российские авторы, не понимая смысла и значения для себя и собственной научной репутации этого идентификатора, наспех регистрируются в этом ресурсе, допуская

определенные ошибки, а после достижения «желаемого» результата – принятия статьи к рассмотрению и публикации – забывают учетные данные, указанные при регистрации (пароль, e-mail), или вообще о своем профиле. Как отмечает Х.А. Тейшейра да Силва (*J.A. Teixeira da Silva*), система ORCID «заполнена “призрачными” (пустыми) учетными записями ученых, личность которых не может быть четко подтверждена, или “одноразовыми” учетными записями, которые используются только один раз, исключительно для прохождения этапа подачи статьи» [2].

Вопросы значения идентификаторов ORCID для ученых и их репутации регулярно освещаются на научных мероприятиях: лекциях, вебинарах, семинарах, конференциях, курсах повышения квалификации и т. д. (см., напр., [3–6]). Научные и образовательные учреждения России размещают информацию об ORCID и инструкции по регистрации на своих сайтах, а также проводят обучающие мероприятия для своих сотрудников. Много роликов, демонстрирующих процесс регистрации авторских профилей ORCID, можно найти в YouTube. Зарубежные авторы обращаются в своих публикациях к теме идентификационных номеров ORCID и проблемам, связанным с их использованием (см., напр., [7–9]). Публикаций же российских авторов на данную тему достаточно мало. Возможно, это является причиной низкой информированности об ORCID и ограниченного понимания его значения среди российских исследователей.

Что такое ORCID и для чего он нужен, кратко рассказала в своей статье, опубликованной в этом номере журнала, менеджер по взаимодействию и партнерским отношениям ORCID Шона Сэдлер

¹ <https://ru.wikipedia.org/wiki/ORCID>

(S. Sadler) [10]. В данном же материале, в дополнение к статье Ш. Сэдлер, дается краткий анализ основных ошибок, которые допускают российские авторы при регистрации и заполнении своих профилей ORCID.

Ошибки в указании имени и фамилии

Первое с чем можно столкнуться, глядя на профили российских авторов в ORCID, это многочисленные вариации некорректного указания имени и фамилии, которые затрудняют их идентификацию и продвижение в глобальном пространстве. ORCID помогает ученому не только в корректной

идентификации его научных трудов, но и в поиске единомышленников для организации совместных исследований, получении грантов, отправке статей в международные журналы. Поэтому важно правильно указать основной вариант представления имени и фамилии. Некоторые примеры некорректного отображения основных имен, обнаруженные нами в профилях ORCID российских авторов, представлены на рис. 1².

² Для соблюдения этических норм реальные имена обладателей профилей не указаны. Во всех примерах имена и фамилии изменены, любое совпадение с реальными людьми является случайным. Все скриншоты примеров оригинальных профилей сохранены у автора материала.

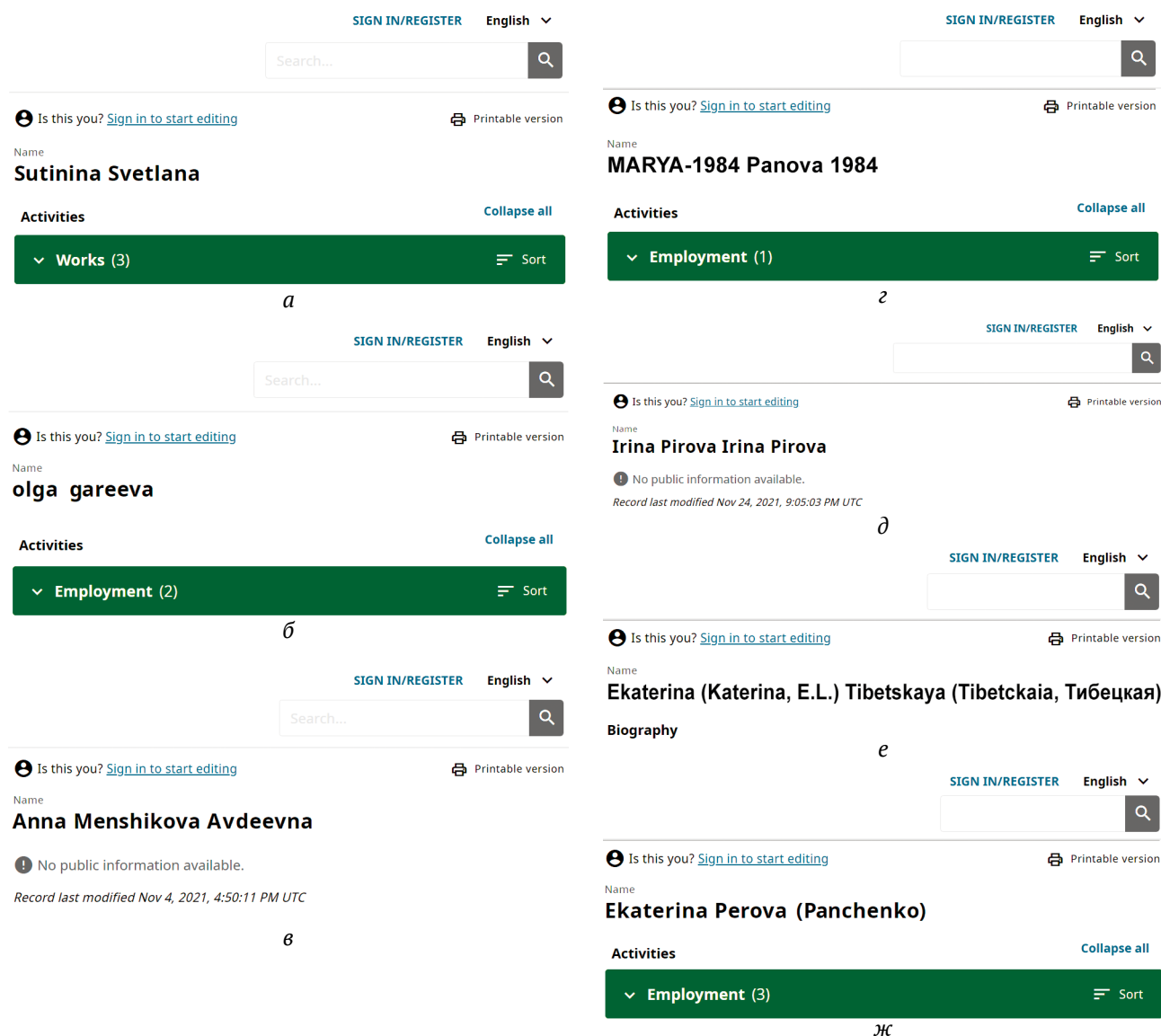


Рис. 1. Примеры некорректного представления основного варианта имени и фамилии в профилях ORCID российских ученых

Fig. 1. Examples of incorrect presentation of the main version of the first and last name in the ORCID records of Russian researchers

Разберем подробнее наиболее часто встречающиеся ошибки и неточности, представленные в примерах.

Пример 1. При регистрации в англоязычном интерфейсе российские ученые меняют местами имя и фамилию (рис. 1, а). В форме регистрации ORCID четко предлагается сначала написать Имя (First Name), а затем фамилию (Last Name) (рис. 2). В примере имя и фамилия автора в профиле ORCID были явно перепутаны. Автор, вероятно, не прочитала внимательно названия полей и написала так, как чаще принято писать в русском языке – сначала фамилию, потом имя (и отчество). Здесь имя автора будет восприниматься фамилией, и найти профиль такого автора будет затруднительно (в том числе самому автору), так как в английском языке порядок следования фамилии и имени обратный, нежели принят в России, т. е. имя, инициал отчества (или отчество полностью), фамилия [11]. Мы пишем чаще так: фамилия, имя и отчество без каких-либо знаков препинания. В зарубежных информационных

системах, например, в Scopus, а также по общим правилам в английском языке, при написании фамилии, имени и отчества (полного или инициала) в таком порядке после фамилии перед именем всегда ставится запятая (Ivanov, Ivan Ivanovich или Ivanov, Ivan I.). Отсутствие запятой приводит при индексировании в международных наукометрических базах данных полных фамилии, имени и отчества к тому, что отчество воспринимается как фамилия, что ведет к «потере» статьи, которая не попадает в профиль автора. В ORCID в качестве основного имени такое представление не предусмотрено. Вариант с запятой после фамилии можно указать в разделе *Also known as* («Также известен как»), назначение этого раздела будет описано ниже. Например, для иностранных ученых будет затруднительно разобраться, где имя, а где фамилия в профиле у заинтересовавшего его коллеги. Или, например, при отправке статьи в некоторые зарубежные научные журналы в форме подачи рукописи требуется ввести идентификатор ORCID, и система сама распознает нужные ей

Рис. 2. Форма регистрации ORCID для указания основного варианта имени в англоязычном интерфейсе

Fig. 2. An ORCID registration form for identifying the main version of the name (published name) in the English-language interface

личные данные автора, в итоге неизбежны ошибки при публикации статьи. То же самое может произойти при составлении заявок на получение финансирования на исследование (грантов).

Пример 2. На рис. 1, б представлен результат регистрации автора с нарушением правил правописания имен собственных. Имена собственные пишутся с заглавной буквы, а в данной учетной записи имя и фамилия указаны строчными. Возможно, профиль создан не самим автором, а сотрудниками редакции научного журнала или «добровольными» помощниками ученого. Такой профиль «работает» против автора, чей ORCID указан в статье.

Пример 3. На рис. 1, в показан некорректный порядок представления фамилии, имени и отчества в профиле автора. Отчество – неотъемлемая часть персональных данных русских, оно является важным элементом идентификации многочисленных однофамильцев, особенно людей с распространенными фамилиями³. Как правило, в зарубежных публикациях чаще всего полное отчество не указывается, но ставится только инициал [11].

Что нужно сделать, чтобы в учетной записи ORCID основное имя отображалось с инициалом отчества (рис. 3), как при публикации в журна-

ле? Данное имя указывается в строке *Published name* («Опубликованное имя»), которая находится в разделе *Names* («Имена»). Редактирование доступно после входа в личный кабинет с помощью своих учетных данных (e-mail или номер ORCID и пароль). Публикуемое имя вводится так, как, по мнению автора, оно должно отображаться в учетной записи ORCID как основное (рис. 4).

Международная система идентификации авторов научных трудов ORCID на данный момент имеет интерфейс на 12 языках, включая русский язык. Кроме того, система позволяет заполнять профиль автора на русском языке. Однако ORCID «...представляет собой неотъемлемую часть цифровой среды... чтобы обмениваться информацией на **глобальном уровне...**» [10]. Поэтому для лучшего продвижения результатов научных исследований ученых на международном уровне рекомендуется заполнять профиль ORCID на английском языке и на латинице (в транслитерации) в части написания имени, отчества (инициал отчества), фамилии. Многие российские ученые, регистрируя свои профили ORCID, в качестве основных данных указывают свои имя и фамилию на кириллице (рис. 5⁴), что затрудняет их идентификацию в глобальном пространстве.

³ Также для людей с распространенными фамилиями в учетной записи ORCID очень важно указывать аффилиацию (организацию – место работы), это позволяет наиболее точно идентифицировать ученого как автора публикации.

⁴ Для соблюдения этических норм имя и фамилия изменены, любое совпадение с реальным человеком является случайным. Скриншот оригинального профиля сохранен у автора материала.

The screenshot displays the ORCID iD profile for Tatyana A. Loskutova. The profile includes the ORCID iD (0000-0002-5031-9488), keywords (journal, научный журнал), and countries (Russia). The 'Names' section is highlighted with a red box, showing the 'Published name' as 'Tatyana A. Loskutova'. The 'Activities' section shows 'Employment (2)'. The profile is in Russian, and the language is set to English.

Рис. 3. Авторский профиль ORCID с полным заполнением раздела *Names* («Имена»)

Fig. 3. An ORCID iD with the completed field *Names*

Оригинальные (русскоязычные) имя и фамилию важно указать в форме *Also known as* («Также известен как») в разделе *Names* («Имена») (рис. 6). В этой части указываются все вариации персональных данных (фамилии, имени и отчества, в том числе сокращенные) и на кириллице, и на латинице, которые когда-либо использовались при публикации статей, в том числе и предыдущие (если была смена) фамилии. Добавление других имен / фамилий расширяет возможности обнаружения ученого (его профиля) при поиске в реестре ORCID. Фантазии российских авторов, не знающих, как правильно отобразить о себе информацию, часто приводят к таким ошибкам,

которые показаны на рис. 1, з, д, е, ж. Верный результат заполнения формы *Also known as* виден на рис. 3.

Автор, профиль ORCID которого показан на рис. 5, тоже заполнил форму *Also known as*, но указал там одно, опять же на кириллице, свое полное имя, дополнив основное имя отчеством. Кроме того, в эту форму (поле) он добавил должности, а также учреждение, в котором работает, но для этого есть другие разделы в учетной записи (*Employment* («Работа»), *Invited positions and distinctions* («Должности и знаки отличия»), *Biography* («Биография»)). В этой форме такая информация не предусмотрена и неуместна.

Рис. 4. Окно редактирования раздела *Names* («Имена»)

Fig. 4. A window for editing the *Names* field

Рис. 5. Авторский профиль ORCID заполненный только на русском языке

Fig. 5. An ORCID iD completed in Russian only

Рис. 6. Окно редактирования формы Also known as («Также известен как») в разделе Names («Имена»)

Fig. 6. A window for editing the Also known as section in the Names field

Другие ошибки при заполнении профиля

Профиль автора в ORCID может служить важным механизмом продвижения его владельца как исследователя, создания личного (персонального) бренда ученого, который «позволяет выделиться среди остальных кандидатов, раскрыть свои преимущества <...>, расширяет возможности человека, ускоряет карьерный рост и профессиональное развитие...» [12]. Для этого в профиле исследователя в ORCID, кроме основных идентификационных данных (имен, электронных адресов), важно указать:

- ключевые моменты своей биографии;
- информацию о полученном образовании и профессиональной переподготовке;
- сведения о работодателях и должностях;
- научные степени и награды;
- финансирование на проведение научных исследований (гранты);
- членство в различных ассоциациях (международных и национальных);
- должности, на которые когда-либо был приглашен исследователь (в качестве лектора, рецензента, члена редакционной команды и т. д.);
- ссылки на личные или корпоративные сайты, где есть информация об исследователе;
- ссылки на профили автора в других информационных ресурсах (Scopus, Web of Science, Publons, Mendeley и т. д.);
- ключевые слова, показывающие профессиональные интересы исследователя;
- результаты научной деятельности, т. е. публикации (все или только наиболее значимые)

исследователя, показав тем самым публикационную активность.

Вся указанная информация необходима для представления статуса и заслуг ученого, способствует повышению его репутации в международном научном сообществе. Однако очень часто после регистрации и получения идентификатора ORCID авторы не заполняют свой профиль, оставляя его совершенно пустым (рис. 7), или сознательно закрывают информацию от публичного доступа (рис. 8).

Владелец профиля, показанного на рис. 7, вероятнее всего, не обращался к своей учетной записи с момента ее создания (с 2015 г.). Возможно, при подаче рукописи в какой-то журнал у автора запросили ORCID. Для этого он зарегистрировался и затем забыл об этом, или забыл / потерял учетные данные (и, возможно, создал уже другой, с новым адресом электронной почты).

В случае потери логина и пароля, идентификатора ORCID, возможно восстановить доступ, обратившись в службу поддержки (<https://support.orcid.org/hc/en-us/requests/new>) и запросить восстановление потерянных данных. Можно также запросить удаление дубликата своего профиля в ORCID (когда публикации автора распределены по разным профилям, собрать их в одном, без ликвидации дублирующего, возможности нет), помощь в связывании ORCID с рукописью, а также с рецензией. Даже если ученый не уверен, есть у него учетная запись в ORCID или нет, можно уточнить это в службе поддержки, заполнив специальную форму (рис. 9).

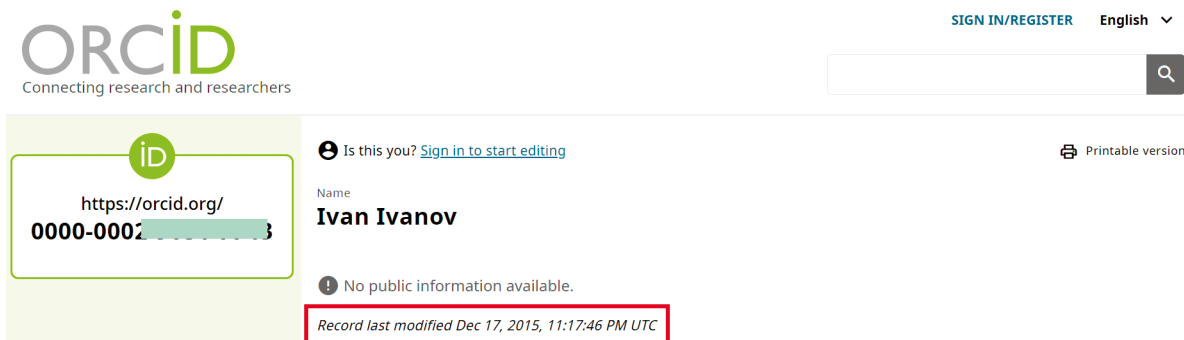


Рис. 7. Авторский профиль ORCID, не заполненный после регистрации

Fig. 7. An ORCID iD remained incomplete after registration

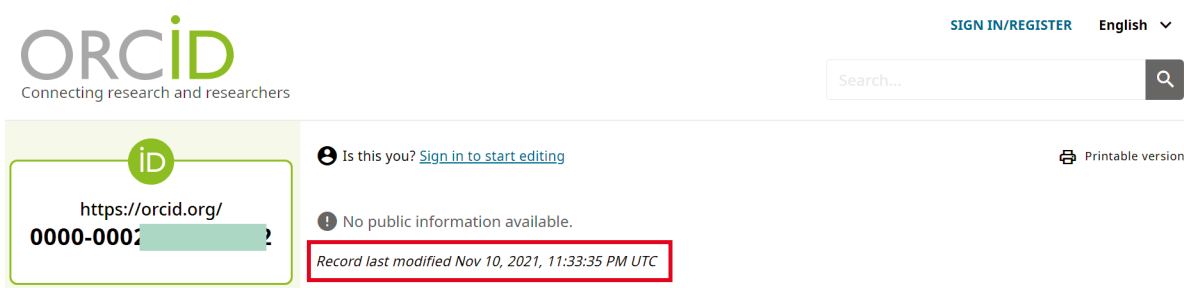


Рис. 8. Авторский профиль ORCID, вся информация в котором скрыта для всеобщего (публичного) просмотра

Fig. 8. An ORCID iD, all information in which is hidden from public view

Submit a request

How can we help you?

Forgot my password or ORCID iD

Your email address *

The email address(es) associated with your ORCID account (if different from the email address you are contacting us from)(optional)

16-digit ORCID iD (if known)(optional)

Subject *

Description *

Please enter the details of your request. A member of our support staff will respond as soon as possible.

Forgot my password and lost access to my previous email address

Not sure if I have an ORCID iD

Removing a duplicate ORCID iD

Linking my ORCID iD with a manuscript or peer review

Inaccurate Data Report

Other question

Рис. 9. Пример формы для обращения в службу поддержки ORCID

Fig. 9. An ORCID support form

ORCID позволяет управлять доступностью информации профиля для разных категорий пользователей. Предусмотрены три режима видимости:

-  публичный доступ – информация, отмеченная этим значком, будет доступна всем, кто просматривает профиль автора, также эта информация будет включена в файл общедоступных данных, ежегодно публикуемый ORCID (<https://support.orcid.org/hc/en-us/articles/360006897394>);

-  ограниченный доступ к информации – информация, которую могут видеть только те, кому будет дано на это разрешение, например, можно предоставить делегированный доступ доверенному лицу для помощи в администрировании учетной записи или заинтересованной организации для сбора дополнительной информации при составлении отчетов;

-  личный доступ – такая информация будет доступна только самому ученому и доверенному лицу, которому были переданы учетные данные для помощи в администрировании профиля ORCID. Эта информация используется также алгоритмами ORCID, чтобы помочь отличить личность ученого от другого человека, который может иметь похожее имя. Эта информация не передается другим лицам.

Тип доступа к профилю и информации в нем можно устанавливать как на учетную запись полностью, так и на каждый элемент отдельно (то или иное имя, любой источник или место работы и т. д.). На рис. 6 видно, как можно установить режим видимости на каждый вариант имени. Владелец учетной записи вправе сам определять режим видимости той или иной информации. Однако, кроме основной своей функции – «устанавливать прозрачную и надежную связь между исследователями и их опубликованными работами» [11], ORCID позволяет также мгновенно ознакомиться с другими публикациями автора, найти информацию для возможной коллаборации с целью проведения совместных исследований или профессионального общения, получить финансирование (грант) и т. д. Чем полнее заполнен профиль и актуальнее информация в нем, тем выше авторитетность (экспертность) его владельца и доверие к нему как к автору и ученому. Некорректные⁵ / закрытые учетные записи ORCID наоборот негативно влияют на репутацию их владельцев и «отталкивают» от них заинтересовавшихся коллег.

Анализ авторского профиля, представленного на рис. 8, показывает, что владелец учетной записи

⁵ Имеются в виду некорректно заполненные профили: с некорректными именами, в том числе описание которых дано в статье; лишенные какой-либо иной информации, кроме имени; с неактуальными (устаревшими) данными и т. д.

си следит за обновлением информации⁶, но, видимо, намеренно отключил доступ к публичному просмотру своего профиля. Отключен публичный доступ не только к второстепенной информации, характеризующей авторитетность ученого, но и к главной идентификационной составляющей – имени. Такой профиль не только не работает на продвижение личного бренда ученого, но и может послужить возникновению проблем как у самого владельца учетной записи, так и у других членов научного сообщества. Покажем это на реальной ситуации, произошедшей с этим идентификатором ORCID и с одним из российских научных журналов.

Автор предоставил редакции журнала при публикации своей статьи не принадлежащий ему идентификатор ORCID, профиль которого показан на рис. 8. Редакция журнала опубликовала статью с чужим ORCID. После регистрации DOI через Crossref по ORCID статья попала в профиль владельца учетной записи, которому пришлось обращаться в службу поддержки ORCID с сообщением, что он не является автором данной статьи. Через полгода редакции, после получения письма от сотрудников ORCID с требованием удалить из статьи чужой ORCID (рис. 10⁷), пришлось вносить изменения в статью и на сайт. После этого случая владелец учетной записи, в которую попала чужая статья, идентификационную информацию в профиле так и не открыл, но редакция журнала стала тщательно проверять предоставляемые авторами идентификаторы ORCID.

Одной из важнейших составляющих, характеризующих авторитетность ученого, является информация о его публикациях. Создатели ORCID, оставляя исследователям возможность самостоятельно вручную вносить свои публикации, стараются как можно больше автоматизировать этот процесс. ORCID тесно взаимодействует с такими информационными ресурсами как Scopus, Web of Science, Crossref и др. В результате этого взаимодействия возможно не просто вручную запускать механизм поиска публикаций в этих ресурсах и импортировать их описания в ORCID, но и, синхронизировав профили автора в разных системах (рис. 11) или указав номер ORCID при публикации статей, автоматически дополнять учетную запись исследователя в ORCID новыми опубликованными материалами.

⁶ На скриншоте указана дата последнего изменения 10 ноября 2021 г., в то время как кейс, касающийся данного профиля, который будет описан дальше, относится к концу 2019 г.

⁷ Для соблюдения этических норм все идентификационные элементы в письме скрыты. Скриншот оригинального письма сохранен у автора материала.

От: [redacted]@orcid.org]
 Отправлено: [redacted] 2020 г. 14:51
 Кому: [redacted]; Crossref
 Тема: Incorrect ORCID iD associated with <https://doi.org/10.1186/s13047-019-2444-4>

Dear [redacted] journal managers,

I'm reaching out to you to report an issue raised by one of our users. Unfortunately an incorrect ORCID iD has been associated with the article below:

Journal Title:
 [redacted]

Journal Article:
 PI [redacted] ASE,
 RECEIVING MEDICATION FOR ORAL CHEMOTHERAPY IN OUTPATIENT CONDITIONS: ROLE OF A PHARMACIST

DOI:
<https://doi.org/10.1186/s13047-019-2444-4>

Incorrect ORCID iD:
<https://orcid.org/0000-0001-9151-9151>

Can you please remove the incorrect ORCID iD to correct the article metadata?

Please do let me know if you have any questions.

Many thanks.

Best regards,
 [redacted]

Рис. 10. Письмо с сообщением о некорректном использовании ORCID

Fig. 10. An ORCID misuse email

Профиль ORCID
Printable version

Is this you? [Sign in to start editing](#)

Name
Olga Kirillova

Activities

▼ Employment (4) Sort

National University of Science and Technology MISIS: Moscow, RU

2021-01-11 to present | Head (Center of Scientific Periodicals)
Employment Show more detail

Профиль Scopus Author ID

Kirillova, Olga V.

[National University of Science & Technology \(MISIS\), Moscow, Russian Federation](#)

<https://orcid.org/0000-0002-0785-6181> Это вы? Ссылка на профиль Mendeley

[Редактировать профиль](#) [Настроить оповещение](#)
[Потенциальные соответствия авторов](#) [Экспортировать в SciVal](#)

Обзор показателей

7 Документов автора

8 Цитирований по 8 докум.

2 h-индекс

Документ и тенденции цитирования

Документы Цитирования

Темы с наибольшим вкладом 2016–2020

Co-Authorship; Scientific Collaboration; Scientometrics
2 документа

Intellectual Structure; Co-citation Analysis; Scientometrics
1 документ

[Просмотреть все темы](#)

Рис. 11. Пример связи профиля Scopus Author ID и ORCID

Fig. 11. An example of integrating a Scopus ID and an ORCID iD

Однако не так много российских исследователей добавляют в профили ORCID свои публикации, и еще меньшее их число синхронизирует профиль ORCID с профилями Scopus Author ID, ResearcherID и др. Есть примеры, когда ошибочно связывают профили разных людей. Один такой реальный случай показал А.А. Мжельский на вебинаре «40+ факторов, влияющих на видимость и цитируемость статьи. Выделяем приоритетные и разбираем типичные ошибки авторов», который был организован издательством «Медиа Сфера». Он обнаружил профиль Scopus Author ID известного российского ученого, к которому привязана учетная запись ORCID другого человека [13], хотя у этого автора есть свой профиль ORCID и в нем указан правильный Scopus Author ID. Публикации попадают автоматически в профиль автора через Crossref после регистрации DOI. Однако не все редакции указывают ORCID авторов и вносят их в соответствующее поле при регистрации идентификаторов DOI (надо сказать, что некоторые издатели и вовсе не регистрируют DOI, указанные в статьях). В таких случаях публикация, если только она не проиндексирована в международных наукометрических базах данных (Scopus, Web of Science), автоматически в профиль автора ORCID не попадает. Также публикация не попадет в профиль ORCID, если автор не дал разрешения на автоматическое добавление публикаций, которое предлагает система после регистрации профиля ORCID.

Заключение

Рассмотренные в статье учетные записи ORCID принадлежат реальным авторам, хотя, возможно, некоторые из них являются «брошен-

ными» и не поддерживаются их владельцами. Однако на просторах ORCID можно встретить «поддельные» учетные записи, например, с именами Garbage enclosure, Nonhuman Nonsense и т. д. [14], которые могут возникать как элемент неэтичного поведения авторов или как реакция на обязательное требование редакций журналов предоставить ORCID. Эту проблему поднимает в своем письме в редакцию журнала *Ethics, Medicine and Public Health* X.A. Тейшейра да Силва (J.A. Teixeira da Silva) [14]. Независимый исследователь, который занимается вопросами этики, призывает сотрудников ORCID «публично решить эти проблемы, гарантировать, что вся ее база данных будет тщательно проверена и что такие бессмысленные учетные записи “исследователей” будут удалены» [14]. ORCID работает над этим, например, некоторые записи, представленные в публикации, уже заблокированы – Garbage enclosure, Asian pussy, Chicken Pieces и др. Однако без помощи научного сообщества с проблемой неэтичного и неэффективного использования учетных записей сотрудникам ORCID справиться сложно. Необходимо продолжать образовательную деятельность и активную разъяснительную работу среди ученых о целях и задачах ORCID, о пользе использования этих идентификаторов, о необходимости корректного заполнения авторских профилей. Редакциям научных журналов необходимо также вести работу со своими авторами в отношении ORCID и более гибко подходить к вопросу обязательности ORCID, но при этом более тщательно проверять корректность предоставленных авторами идентификаторов ORCID.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

1. Cress P.E. Why Do Academic Authors Need an ORCID ID? *Aesthetic Surgery Journal*. 2019;39(6):696–697. <https://doi.org/10.1093/asj/sjz042>
2. Teixeira da Silva J.A. Abuse of ORCID's weaknesses by authors who use paper mills. *Scientometrics*. 2021;126:6119–6125. <https://doi.org/10.1007/s11192-021-03996-x>
3. Тихонкова И.А. Многообразие идентификаторов авторов: Publons, ORCID, ResearchGate, Google Scholar: Вебинар Web of Science. [Видео]. URL: <https://youtu.be/ntbDt8Jzki4> (accessed: 10.12.2021).
4. Сэдлер Ш. ORCID, возможности системы и взаимодействие с АНРИ: Совместный вебинар АНРИ и ORCID. [Презентация]. URL: https://rassep.ru/upload/iblock/2b1/ASEP-ORCID-webinar-_1_.pdf (дата обращения: 10.12.2021).
5. Стрелкова И.Б. Личный брендинг: формирование профессиональной успешности ученого и преподавателя: вебинар компании «Антиплагиат» [Презентация]. URL: https://rassep.ru/upload/iblock/b2f/Lichnyy-brend_Anti plagiat.pdf (дата обращения: 10.12.2021).
6. Скалабан А.В. Идентификаторы DOI и ORCID для научных журналов: доклад на 8-й Междунар. науч.-практ. конф. «Научное издание международного уровня – 2019: стратегия и тактика управления и развития», г. Москва, 25 апреля 2019 г. URL: <https://rassep.ru/academy/biblioteka/93841/> (дата обращения: 10.12.2021).

7. Harringer C. Multiple Persönlichkeiten in Zeiten digitaler Publikationsformen. *Information. Wissenschaft & Praxis*. 2020;71(4):177–184. <https://doi.org/10.1515/iwp-2020-2091>
8. Meadows A. Ten reasons to get – and use – an ORCID iD! URL: <https://www.elsevier.com/connect/authors-update/ten-reasons-to-get-and-use-an-orcid-id!> (accessed: 10.12.2021).
9. Якимчик А.И. Базы данных цитирований и идентификаторы исследователей. *Геофизический журнал*. 2020;42(3):78–108. <https://doi.org/10.24028/gzh.0203-3100.v42i3.2020.204703>
10. Сэдлер Ш. Идентификатор ORCID и его использование в системе OJS для точного установления авторства научных работ. *Научный редактор и издатель*. 2021;6(2):110–115. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-05>
11. Кириллова О.В. Как оформить статью и научный журнал в целом для корректного индексирования в международных наукометрических базах данных. *Научный редактор и издатель*. 2018;3(1-2):52–72. <https://doi.org/10.24069/2542-0267-2018-1-2-52-72>
12. Маслова В.М. Формирование и продвижение персонального бренда. *Образование. Наука. Научные кадры*. 2020;(2):150–152. <https://doi.org/10.24411/2073-3305-2020-10089>
13. Мжельский А.А. 40+ факторов, влияющих на видимость и цитируемость статьи. Выделяем приоритетные и разбираем типичные ошибки авторов [Видеозапись]. 49-я минута. URL: <https://www.mediasphera.ru/novosti/dostupna-zapis-tretego-vebinara-tsikla-standarty-podgotovki-nauchnykh-publikatsiy> (дата обращения: 09.12.2021).
14. Teixeira da Silva J.A. Non-compliance with ethical rules caused by misuse of ORCID accounts: Implications for medical publications in the COVID-19 era. *Ethics, Medicine and Public Health*. 2021;18:100692. <https://doi.org/10.1016/j.jemep.2021.100692>

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Татьяна Анатольевна Лоскутова, ответственный секретарь журнала «Научный редактор и издатель», директор учебно-консультационного центра «Академия АНРИ», Ассоциация научных редакторов и издателей, г. Москва, Российская Федерация; <https://orcid.org/0000-0002-5031-9488>; arttany@yandex.ru

Поступила в редакцию 10.12.2021

Поступила после рецензирования 28.12.2021

Принята к публикации 29.12.2021

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Tatyana A. Loskutova, Executive Secretary, *Science Editor and Publisher*, Director of the ASEP Academy Training and Consulting Centre, Association of Science Editors and Publishers (ASEP), Moscow, Russian Federation; <https://orcid.org/0000-0002-5031-9488>; arttany@yandex.ru

Received 10.12.2021

Revised 28.12.2021

Accepted 29.12.2021

<https://doi.org/10.24069/SEP-21-02>

РЕДАКЦИОННАЯ ПОЛИТИКА

В стремлении к современности: верстка и аннотации в медико-биологической литературе

К. Галли , М. Т. Коланджелло, С. Гвиццарди
Пармский университет, г. Парма, Италия
 carlo.galli@unipr.it

Резюме: Большинство научных журналов выглядят достаточно единообразно: у них одинаковая структура, текст разделен на однотипные разделы; например, в начале статьи расположена аннотация, а текст обычно размещается в две колонки. Причины такого сходства могут быть разными, начиная от необходимости снизить расходы на публикацию за счет использования меньшего количества страниц и заканчивая желанием соответствовать признанному во всем мире формату, который может восприниматься как отличительная черта научных статей. Мы исследовали 37 медицинских журналов, основанных до 1960 г., и проследили, как менялся их стиль со временем, как эти изменения доносились до читателей и воспринимались ими. Затем мы проанализировали результаты последних исследований о влиянии способа расположения текста на читательский опыт, чтобы найти другие объяснения причин успеха данного формата верстки.

Ключевые слова: верстка, аннотация, научное издание

Благодарности: Авторы благодарят Лоренцо Маньяни (Lorenzo Magnani) и Селене Арфини (Selene Arfini) (Лаборатория вычислительной философии, Павийский университет) за советы и ценные замечания о конструировании когнитивных ниш.

Для цитирования: Галли К., Коланджелло М. Т., Гвиццарди С. В стремлении к современности: верстка и аннотации в медико-биологической литературе. *Научный редактор и издатель*. 2021;6(2):131–147. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-02> (In Eng.: Galli C., Colangelo M. T., Guizzardi S. Striving for modernity: Layout and abstracts in the biomedical literature. *Publications*. 2020;8(3):38. <https://doi.org/10.3390/publications8030038>)

EDITORIAL POLICY

Striving for modernity: Layout and abstracts in the biomedical literature

C. Galli , M. T. Colangelo, S. Guizzardi
University of Parma, Parma, Italy
 carlo.galli@unipr.it

Abstract: Most academic journals have a fairly consistent look: they are structured similarly, their text is divided into similar sections; for example, they have an abstract at the beginning of the manuscript, and their text is usually organized in two columns. There may be different reasons for this similarity, ranging from the need to contain publication costs by using less page space to conforming to an internationally well-accepted

¹ Перевод статьи: Galli C., Colangelo M. T., Guizzardi S. Striving for modernity: Layout and abstracts in the biomedical literature. *Publications*. 2020;8(3):38. <https://doi.org/10.3390/publications8030038>. Публикуется с разрешения авторов.

format that may be perceived as the hallmark of academic articles. We surveyed 37 medical journals founded before 1960 and looked for their change in format over time and how this was experienced by and explained to readers. We then discussed what recent research has shown about the effects of layout on reading, looking for further explanations as to why this format was so successful.

Keywords: layout, academic publishing, abstract

Acknowledgments: The authors would like to thank Lorenzo Magnani and Selene Arfini (Computational Philosophy Lab, University of Pavia) for their insights on cognitive niche construction.

For citation: Galli C., Colangelo M. T., Guizzardi S. Striving for modernity: Layout and abstracts in the biomedical literature. *Publications*. 2020;8(3):38. <https://doi.org/10.3390/publications8030038> (Transl. in Russ.: *Научный редактор и издатель*. 2021;6(2):131–147. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-02>)

1. Введение

Верстка – расположение и оформление текста в документе – играет в передаче информации важную роль, которую часто недооценивают [1]. Выбор верстки определяет то, как информация распределяется на странице, и может «вести» читателя по тексту с помощью визуальных подсказок, объединяя информацию и создавая целостность. Верстка настолько тесно связана с определенными жанрами и способами подачи информации, что читатель может сразу узнать газету, учебник, роман или веб-страницу, просто взглянув на расположение текста на странице. Научные статьи в академических журналах не являются исключением, так как они характеризуются последовательной, единообразной структурой и внешним видом, как в печатной форме, так и в более современных онлайн-версиях.

Было установлено, что выбор шрифта и типографской верстки влияет на визуальное впечатление, получаемое читателями, а единообразие внешнего вида чаще всего ассоциируется с дескрипторами «академический», «информативный», «профессиональный» [2]. Действительно, цель научных статей – информировать, передавать знания и делать это сбалансированно, объективно, избегая лингвистических или иконографических излишеств, которые могут отвлечь читателей от главной цели. Однако сведение роли верстки просто к нивелированию отвлекающих факторов было бы преуменьшением. Верстка действительно может выполнять функцию снижения шума, но одновременно с сегментацией текста она также создает смысл. Научные статьи структурированы в заранее определенной и хорошо известной логике абзацев. Когда речь идет о естественных науках, принятие стандартизированной структуры, представленной знакомой последовательностью (аннотация, введение, материалы [и методы], результаты и обсуждение) [3],

помогает ориентироваться в статье и быстро находить нужные фрагменты информации, поскольку читатели могут предвидеть, какого рода содержание ожидать в каждом разделе.

Определенный стиль верстки также стал неизменным атрибутом медико-биологических статей. Хотя большинство журналов различаются в деталях выбора стиля (используемый шрифт, способ выделения абзацев и стиль цитирования), любой краткий обзор публикаций в области естественных наук показывает, что большинство журналов используют в своих печатных изданиях знакомый двухколоночный макет (эта статья, как будет обсуждаться ниже, является исключением). Однако это не относится к другим областям, где существует большая вариативность (прил., табл. А1). В области гуманитарных наук, экономики или права, похоже, преобладает одноколоночная верстка, в то время как другие области, такие как химия, более соответствуют области естественных наук. Внимательный взгляд на журналы по естественно-научным дисциплинам, начиная с их первых выпусков и заканчивая последними годами, выявляет изменение моделей выбора используемой верстки. Престижный мультидисциплинарный журнал *Proceedings of the National Academy of Science of the USA (PNAS)*, основанный в 1914 г., со временем претерпел радикальную эволюцию формата. Вплоть до конца 1960-х гг. он издавался как одноколоночный журнал с непостоянной внутренней структурой. Статьи *PNAS* не имели аннотаций в начале текста до 1969 г. (хотя были и исключения [4]). Только в 1971 г., когда журнал приобрел свой окончательный дизайн, использующийся до сих пор, статьи стали верстаться в две колонки. В отличие от *PNAS*, некоторые академические журналы, такие как *Science*, выбрали двухколоночную верстку с самого первого номера. Интересно, что обзор их ранних статей [5] показывает, что страницы были разделены

толстой черной линией посередине, как бы обозначающей очертание конца страницы, – решение, от которого, впрочем, быстро отказались [6].

Научные журналы, ранее издававшиеся только в печатном виде, сегодня доступны и в электронном виде, несмотря на то, что многие журналы по-прежнему существуют только в печатном виде. Эти два формата издания обычно имеют разные макеты. Если рассматривать печатные статьи, то макет в две колонки легко отличает научные статьи от других жанров, например, от повествовательных книг или даже большинства учебников (рис. 1). Согласно широко распространенному мнению, основным преимуществом двухколоночной верстки является возможность вместить больше текста в меньшее пространство страницы за счет уменьшения размера шрифта и сокращения строк, и использовать более узкие поля, сохраняя при этом адекватное соотношение размера шрифта и длины строки для беспрепятственного чтения [7]; это был практичный выбор

для печатных научных изданий, за последние 40 лет столкнувшихся с резким увеличением объема научных статей для публикации, который позволил им сократить издержки [8]. Неудивительно, что для онлайн-формата журналов, как и для большинства веб-страниц, обычно характерна одноколоночная верстка. Практически все электронные журналы также предлагают удобную для печати версию той же статьи, обычно в виде PDF-файла, который может повторять макет печатной страницы.

Данный комментарий призван поставить под сомнение версию о том, что двухколоночные макеты использовались только для экономии места на печатных страницах, и выяснить, существуют ли дополнительные причины для использования альтернативного макета страницы, поскольку он может также влиять на способ представления информации и даже на ее восприятие читателями. В частности, цель данного комментария – исследовать, может ли общепринятый переход на

Striving for modernity: layout and abstracts in the biomedical literature.

Carlo Galli ^{1*}, Maria Teresa Colangelo², Stefano Guizzardi²

¹ Dep. of Medicine and Surgery, University of Parma; carlo.galli@unipr.it

² Dep. of Medicine and Surgery, Histology and Embryology Lab, University of Parma; stefano.guizzardi@unipr.it

Abstract: Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. Excepteur sint occaecat cupidatat non proident, sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum

Keywords: Lorem; ipsum; dolor; sit; amet;

Introduction

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. Excepteur sint occaecat cupidatat non proident, sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua.

Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. Excepteur sint occaecat cupidatat non proident, sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat.

Duis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. Excepteur sint occaecat cupidatat non proident, sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. Excepteur sint occaecat cupidatat non proident, sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua.

Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. Excepteur sint occaecat cupidatat non proident, sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. Excepteur sint occaecat cupidatat non proident, sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum

a

Striving for modernity: layout and abstracts in the biomedical literature.

Carlo Galli ^{1*}, Maria Teresa Colangelo², Stefano Guizzardi²

¹ Dep. of Medicine and Surgery, University of Parma; carlo.galli@unipr.it

² Dep. of Medicine and Surgery, Histology and Embryology Lab, University of Parma; stefano.guizzardi@unipr.it

Abstract: Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. Excepteur sint occaecat cupidatat non proident, sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum

Keywords: Lorem; ipsum; dolor; sit; amet;

Introduction

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. Excepteur sint occaecat cupidatat non proident, sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua.

Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. Excepteur sint occaecat cupidatat non proident, sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat.

Duis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. Excepteur sint occaecat cupidatat non proident, sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum

sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. Excepteur sint occaecat cupidatat non proident, sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. Excepteur sint occaecat cupidatat non proident, sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit, sed do eiusmod tempor incididunt ut labore et dolore magna aliqua. Ut enim ad minim veniam, quis nostrud exercitation ullamco laboris nisi ut aliquip ex ea commodo consequat. Duis aute irure dolor in reprehenderit in voluptate velit esse cillum dolore eu fugiat nulla pariatur. Excepteur sint occaecat cupidatat non proident, sunt in culpa qui officia deserunt mollit anim id est laborum

b

Рис. 1. Сравнение двух прототипов текстов (a) в одноколоночном или (b) двухколоночном формате верстки. Большинство научных журналов используют для своих статей один из этих двух дизайнов

двухколоночный формат в медицинских журналах быть связан с изменением взгляда на научную литературу или отношения к ней. В данном комментарии также рассмотрено, как изменение формата связано с введением в медицинскую литературу аннотаций – одной из отличительных черт научных статей, нацеленной на широкое индексирование и поиск [9].

Чтобы ответить на этот вопрос, в настоящей статье рассмотрен ряд биомедицинских журналов с момента их зарождения до современных выпусков, отмечены изменения их стиля в печатных версиях и мотивации для таких изменений.

2. Материалы и методы

Медико-биологическая научная литература изобилует научными периодическими изданиями, специализирующимися на конкретных областях и ориентированных на врачей или исследователей. Мы рассмотрели группу из 55 рецензируемых медицинских журналов, доступных онлайн, индексируемых в MEDLINE и основанных до 1960 г. (прил. табл. A2). Дата была выбрана произвольно, поскольку в ходе предварительного поиска источников выяснилось, что до 1960–1970-х гг. журналы преимущественно имели одноколоночную верстку. Затем мы загрузили доступные выпуски, начиная с первого опубликованного номера, и отобрали журналы, имеющиеся в оцифрованном виде за интересующий нас период, которые сначала издавались с использованием одноколоночной верстки (37 журналов). Список отобранных журналов приведен в табл. 1. Мы решили также проанализировать время появления в журнале аннотации – отличительной особенности, возникшей со временем во всех научных журналах в результате растущей потребности в более быстром поиске данных, чтобы определить возможную связь между аннотацией и используемым типом верстки. Данные были проанализированы и представлены на графике с помощью библиотек *Pandas*, *Numpy* и *Seaborn* для *Python*3.

3. Результаты

Как упоминалось ранее, мы знаем, что двухколоночный макет был принят некоторыми журналами с момента их основания. Так случилось с изданиями *Clinical Pharmacology & Therapeutics* или *Circulation*, впервые опубликованными в 1960 и 1950 гг., соответственно (табл. A2). Оба журнала имеют особенности верстки, характерные для более поздних статей, такие как двухколоночный набор и наличие аннотации в начале текста. Для

сравнения, их ровесник – журнал *Diabetes* – появился в двухколоночном формате в 1952 г., но лишь в январе 1964 г. был дополнен аннотацией. Впрочем, это наблюдение справедливо не только для журналов, основанных в 1960-х гг.: двухколоночную верстку можно встретить и в более ранних медико-биологических журналах. Журнал *Chest* Американской коллегии врачей-специалистов по заболеваниям грудной клетки (*American College of Chest Physicians, ACCP*) впервые был опубликован в 1935 г. в двухколоночном формате, хотя аннотации появились только в июле 1968 г. Страницы знаменитого *British Medical Journal* имели двухколоночный дизайн, начиная с самого первого номера в 1840 г. и, как и в журнале *Science*, разделялись вертикальной черной линией на две половины вплоть до января 1937 г., когда, по утверждению редактора, журнал подвергся пересмотру [10]. Редакция журнала подробно прокомментировала введение на первый взгляд небольших, но значимых изменений, внесенных в оформление журнала: принятие Гарвардской системы ссылок для цитирования и использование улучшенного шрифта. Последний был более читаем по сравнению с предыдущим, позволял эффективнее использовать доступное для печати пространство и обеспечивал лучшую совместимость с быстрыми ротационными печатными машинами, внедренными в производство в тот период.

Однако другие журналы, составившие основу данного обзора (табл. 1), начинали с одноколоночного формата, и в некоторых случаях это продолжалось значительное время (рис. 2). В среднем переход от одной колонки к двум произошел около 1969 г. (рис. 3A), хотя и с серьезными временными колебаниями (стандартное отклонение составляет 20,8 лет). Для сравнения, в среднем аннотации стали использоваться около 1973 г. $\pm 8,2$ года (рис. 3B), т. е. с меньшими колебаниями, что хорошо видно также из рис. 2. Интересно, что более старым журналам потребовалось больше времени для перехода на двухколоночный формат (рис. 3C). Если рассматривать только журналы, основанные до начала XX в., всем им потребовалось более 60 лет для перехода на двухколоночный формат (среднее значение = 100,2 года), при этом прослеживается четкая тенденция к более быстрому переходу у более молодых журналов (коэффициент корреляции Пирсона = $-0,78$). Этому явлению можно найти несколько объяснений, и, очевидно, если взять в качестве примера *Journal of Experimental Medicine*, традиция сыграла в этом свою роль.

Таблица 1

**Список отобранных журналов, их издательств, дат начала использования
одноколоночного и двухколоночного формата верстки и появления аннотаций**

Название журнала	Издательство	Одна колонка	Две колонки	Аннотация
Academic Medicine	Association of American Medical Colleges	1926–1951	1952	1975
Acta Anaesthesiologica Scandinavica	Scandinavian Society of Anaesthesiology and Intensive Care Medicine	1957–1971	1972	1971
Acta Neurologica Scandinavica	Wiley-Blackwell	1925–1982	1983	1971
Acta Paediatrica	Wiley-Blackwell	1921–1991	1992	Mar 1974
Acta Psychiatrica Scandinavica	Wiley-Blackwell	1926–1982	1983	Feb 1974
American Journal of Public Health	American Public Health Association	1911–Feb 1933	Mar 1933	Jan 1976
American Journal of Respiratory and Critical Care Medicine	American Thoracic Society	1917–1958	1959	1979
Anaesthesia	Wiley-Blackwell	1946–1976	1977	Jan 1980
The Angle Orthodontist	Taylor and Francis Group	1931–1950	1950	1981
Annals of Human Genetics	John Wiley & Sons	1925–1995	1996	Jan 1981
Annals of the Royal College of Surgeons of England	The Royal College of Surgeons of England	1947–1973	1974	1973
Annual Review of Medicine	Annual Reviews	1950–2006	2007	1983
Archives of Disease in Childhood	BMJ Group	1926–1942	1943	1975
BJUI	Wiley-Blackwell	1929–1977	1978	1978
Blood	American Society of Hematology	1946–1979	1980	Jul 1971
British Journal of Anaesthesia	Oxford University Press	1923–1953	1954	Jun 1962
British Journal of Cancer Nature	Publishing Group	1947–1971	1972	Mar 1970
British Journal of Dermatology	Wiley-Blackwell	1888–1990	1991	Jan 1968
British Journal of Surgery	John Wiley & Sons	1913–1941	1942	Jan 1970
Canadian Medical Association Journal	Canadian Medical Association	1911–1920	1921	Jan 1973
Chinese Medical Journal	Chinese Medical Association, Wolters Kluwer Medknow	1887–1949	1959	
Clinical Chemistry	American Association for Clinical Chemistry	1955–1969	1970	Jan 1961
Heart	BMJ Group	1939–1965	1966	Jan 1970
Journal of Anatomy and Physiology	Cambridge University Press	1867–1991	1992	1992
Journal of Clinical Investigation	American Society for Clinical Investigation	1924–1934	1935	Jan 1967
Journal of Experimental Medicine	Rockefeller University Press	1896–1989	1990	Jul 1990
Journal of General Physiology	Rockefeller University Press	1919–1995	1996	Sep 1957
Journal of Immunology	The American Association of Immunologists	1916–Jan 1953	Feb 1953	Jul 1969
Journal of Internal Medicine	Wiley-Blackwell	1863–1959	1959	Jan 1968
Journal of Investigative Dermatology	Nature Publishing Group	1938–1957	1958	May 1969
Journal of Nervous and Mental Disease	Lippincott Williams & Wilkins	1874–Jun 1954	Jul 1954	Jan 1969
Journal of Physiology	Wiley-Blackwell	1878–1993	1994	Jan 1966
Journal of the Royal Society of Medicine	SAGE Publications	1908–1958	1959	Jan 1980
Langenbeck's Archives of Surgery	Spring Science + Business Media	1872–1987	1988	Dec 1968
Neurology	Lippincott Williams & Wilkins	1951–1954	1955	Jan 1974
Physiological Reviews	American Physiological Society	1921–1989	1990	Jul 1995
QJM: An International Journal of Medicine	Oxford University Press	1907		Jan 1971

Journal of Experimental Medicine, верстку которого мы кратко анализировали в предыдущем обзоре [11], был основан в 1896 г. и поддерживал одноколонный формат до июля 1990 г., когда был принят двухколоночный формат вместе с добавлением аннотации в начале статьи. Редактор журнала М. Маккарти (М. McCarty) в своем комментарии объяснил, что, как и ожидалось, это решение было обусловлено необходимостью разместить увеличивающееся количество статей в условиях ограниченного объема печатного журнала [12].

Может показаться, что это крайняя степень консерватизма – оставаться в течение столь длительного периода времени без существенных изменений. Однако это просто был вопрос сохранения того, что казалось нам вполне приемлемым стилем: он устраивал редакторов, и, насколько мы могли судить, авторов и читателей тоже. Мо-

тивация для радикальных перемен была невелика. На самом деле, новый дизайн был продиктован не столько растущей неудовлетворенностью старым стилем или сильной потребностью в «модернизации», сколько необходимостью предоставить дополнительную площадь для быстро растущего числа рукописей, подаваемых в журнал...

Начиная с 1985 г., после пяти лет поддержания стабильного уровня, наблюдается устойчивый и стремительный рост числа присылаемых материалов. Увеличение размера страницы и использование двух колонок позволит публиковать большее количество работ, тем самым снизив давление, вызванное этим ростом, и в то же время улучшит отображение некоторых типов данных. Изменения, кроме продиктованных размером страницы и форматом двойной колонки, были сведены к минимуму [12].

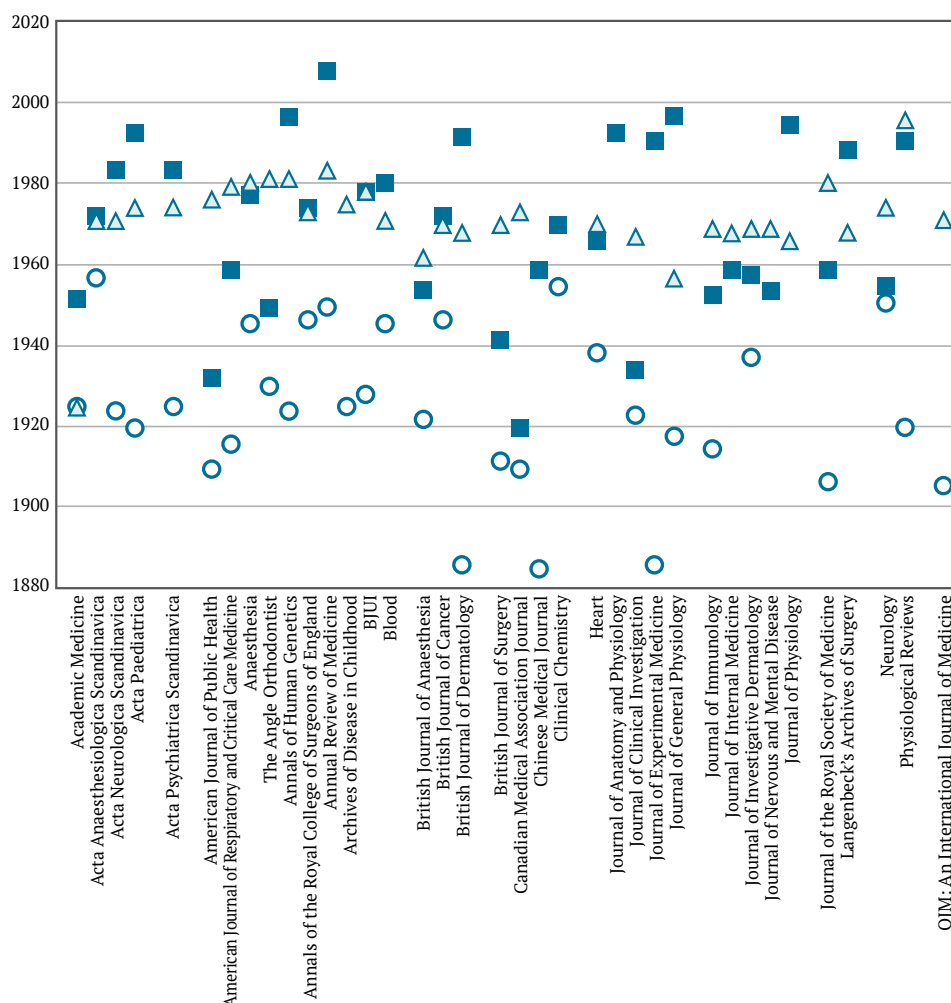


Рис. 2. Этот график обобщает использование двухколоночного формата и аннотаций в печатной версии каждого из журналов, которые рассматривались в настоящем комментарии. Белые круги обозначают дату первой публикации журнала, черные квадраты – год перехода на двухколоночный формат, а серые треугольники – год публикации аннотаций в начале статей. Рисунок не учитывает выход в свет электронных версий журналов

Таким образом, редактор фактически отрицал, что эти изменения объясняются необходимостью «модернизации» журнала, внешний вид которого сохранялся на протяжении более 90 лет и продолжал устраивать как редакцию, так и читателей. Как было заявлено, читатели на самом деле очень консервативны [1]: они привыкают к определенному формату и хотят знать, чего ожидать от своего чувственного опыта, обеспечиваемого чтением, которое также включает и визуальные элементы. Маккарти, однако, признал, что этот новый формат может легче вместить «определенные типы данных». Здесь можно сделать два основных замечания. Первое и главное заключается в том, что в определенный момент времени, по крайней мере, к 1990 г., двухколоночный формат воспринимался как более современный, возможно, потому что к тому времени большинство журналов уже перешли или пере-

ходили на этот формат, ставший основным. Второе наблюдение заключается в том, что к 1990 г. от редакторов требовалась большая гибкость при размещении внетекстового содержания, например, таблиц или рисунков. Известно, что в более ранних исследованиях было меньшее количество иллюстраций из-за очевидных технических ограничений, с которыми приходилось сталкиваться авторам [13]. Однако появление и распространение персональных компьютеров сделало создание графиков и рисунков более легкой задачей, и научные исследования постепенно наполнялись более разнообразными иллюстрациями, что привело к необходимости находить им место на странице.

Journal of Experimental Medicine был не одинок в своем выборе формата: ему предшествовали несколько других журналов. *American Journal of Public Health*, вышедший в свет в 1911 г., изме-

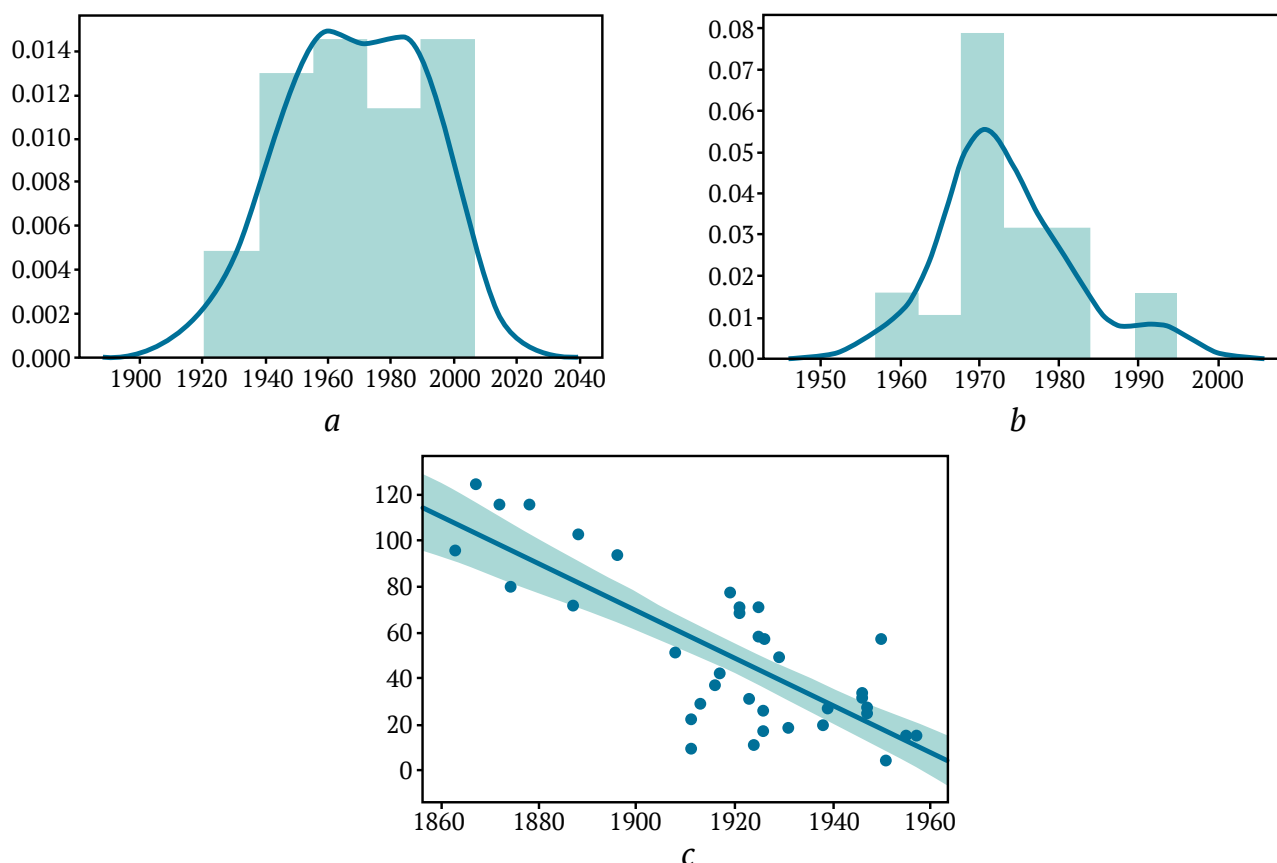


Рис. 3. (а) Частотное распределение перехода от одноколоночной к двухколоночной верстке в данной выборке журналов. На оси x указан год, когда произошло изменение формата. (б) Частотное распределение перехода к аннотациям в данной выборке. На оси x указан год, когда произошло изменение формата. (в) Корреляционный график между временем основания журнала (ось x) и временем, прошедшим до момента перехода на двухколоночный формат (ось y). Наблюдается четкая корреляционная тенденция: более молодые журналы быстрее переходили на новый формат (коэффициент корреляции Пирсона = $-0,78$)

нил свой дизайн в 1933 г.; его опередил *Canadian Medical Association Journal*, который перешел на новую верстку в 1920 г. Редакторы не стали подробно объяснять причины этих изменений, лишь выразили надежду на то, что «более привлекательная форма» [14] понравится читателям. Это объяснение, хоть и краткое, также свидетельствует о том, что уже к тому времени новая верстка в некоторой степени повлияла на отношение читателей. При этом сложно не предположить, что необходимость в обновленном графическом оформлении была вызвана масштабными нововведениями, которым подверглась в то время Канадская медицинская ассоциация (*Canadian Medical Association*). Эти изменения хорошо описаны в том же номере журнала, который служил основным инструментом управления этой профессиональной ассоциацией [14]. Это был не единственный случай, когда изменение полиграфического дизайна произошло в период смены руководства журнала или ассоциации, лежащей в его основе. Журнал *Academic Medicine* принял двухколоночный формат в 1952 г., когда А. К. Бахмейер (A. C. Bachmeyer) был избран президентом Ассоциации американских медицинских колледжей (*Association of American Medical Colleges*) [15]. Аналогично, *British Journal of Cancer* изменил формат в 1971 г., вскоре после обновления редакционного совета журнала [16]. Интересно, что накануне, в марте 1970 г., журнал претерпел важнейшее, хотя и почти незаметное изменение дизайна, когда блок авторского резюме оказался перенесен из конца статьи в начало. Резюме стали публиковаться жирным шрифтом, чтобы подчеркнуть новую роль этого важного раздела исследования. В 1972 г. эта перемена в оформлении сопровождалась также изменением типов принимаемых публикаций, которые теперь включали краткие сообщения и письма редактору, а также другими небольшими корректировками, направленными на подготовку журнала к резкому росту публикаций, «это станет еще более необходимо, чем раньше, в связи с запланированными Америкой на семидесятые годы крупными задачами, которые, несомненно, приведут к значительному увеличению потока информации» [16], но одновременно позволявшими ему оставаться основной дискуссионной площадкой для своих читателей. Аналогичным образом, в 1980 г. журнал *Anaesthesia*, издание Ассоциации анестезиологов Великобритании и Ирландии (*Association of Anaesthetists of Great Britain & Ireland*), перешел на двухколоночную верстку после обновления состава ассоциации и избрания доктора Филипа Хелливелла

(Philip Helliwell) ее президентом [17]. Уже к тому времени этот журнал столкнулся с большим увеличением количества публикуемых исследований: «Читатели также заметят изменения в печати и формате журнала *Anaesthesia*, которые призваны обеспечить больше места и помочь редакторам в их непосильной задаче – вместить кварту (1140 мл) в пинту (570 мл)!»

Однако в течение нескольких лет журнал переживал период глубоких изменений. Кульминацией стал 1980 г., когда редакторы решили пересмотреть весь журнал целиком, сделав его полностью соответствующим «Единым требованиям к рукописям, представляемым в биомедицинские журналы» (*Uniform Requirements for Manuscripts Submitted to Biomedical Journals*) [18], включавшим требование о наличии аннотации в начале статьи.

Журнал *Angle Orthodontist* опубликовал свой первый номер в 1931 г., используя одноколоночную верстку, которая, как отметил редактор, затем изменилась в июле 1950 г., за два номера до 20-летия журнала [19]. Интересно, что аннотации в начале статей были впервые введены в 1981 г., в год 50-летия журнала. Редактор так прокомментировал выбор двух колонок:

Новый шрифт – 10 кегль Баскервиля – более привлекательный и читабельный, чем плотный шрифт, использованный нами ранее. Практический эффект этого изменения заключается в сокращении количества символов в строке благодаря использованию двух колонок вместо одной. При таком формате глаза читателя будут меньше «раскачиваться» от конца одной строки к началу следующей. Две колонки также позволят более гибко подходить к расположению иллюстративного материала в тексте [19].

Это важнейшее наблюдение указывает на то, что такая верстка была призвана улучшить читаемость журнала, так как читатели тратили меньше усилий на прочтение более короткого текста в более узких колонках (мы вернемся к этому вопросу позже в данном комментарии). Редактор также намекнул на большую гибкость в расположении рисунков, как и в случае *Journal of Experimental Medicine*. Схожие соображения можно найти в редакционной статье журнала *Acta Paediatrica*, когда в 1991 г., спустя 70 лет после его основания, редакторы решили перейти на двухколоночный формат. Эта новая верстка «соответствует большинству аналогичных международных журналов... она повысит технический уровень таблиц и иллюстраций и предоставит больше возможностей для их подачи» [20].

Отметим, что наличие нужных рисунков на странице – это не просто редакторская прихоть. Оно имеет большую значимость и для читателей. Согласно принципу пространственной близости [21], близкое расположение текста и изображений облегчает их интерпретацию, особенно при наличии визуальных подсказок в тексте: они ориентируют читателя на поиск нужного содержания на изображениях, не вынуждая уделять внимание поиску рисунков на других страницах [22]. В этом отношении новая верстка действительно может считаться более прогрессивной, поскольку она отвечает насущным потребностям научных статей иметь более разнообразный иллюстративный материал. На фоне того, как статьи становились все более сложными [23], появилась необходимость помогать читателям в работе с текстом, чтобы улучшить его понимание. И сегодня это важно, как никогда, учитывая огромное количество имеющейся литературы в биомедицинской области.

4. Полезный выбор?

Таким образом, в основе большинства изменений полиграфического оформления, которые мы упоминали, лежат несколько причин. Первая причина, по которой вариант двухколоночного макета верстки был принят настолько широко, подтверждается, в основном, соображениями простой практичности: так как журналы несли значительные расходы на публикацию своих статей, они пытались повысить рентабельность за счет сокращения большего числа статей при меньшем количестве печатных страниц. Это потребовало использования более мелких шрифтов, а две колонки стали необходимы, чтобы избежать слишком большого количества символов на строку текста, тем самым сохранив его читабельность. Лонсдейл (*Lonsdale*) показал, что для таких задач академического спектра, как поиск необходимой информации путем беглого просмотра текста, больше подходит одна более узкая колонка, чем одноколоночный текст с длинными строками, так как ее легче читать [24]. Однако вполне резонно задаться вопросом, может ли только снижение издержек полностью объяснить успех этого формата.

В нескольких исследованиях изучался вопрос о том, может ли двухколоночная верстка оказаться более выгодной, чем более простой одноколоночный формат, однако полученные результаты не дали однозначного ответа [25]. В других исследованиях сообщается, что одноколоночные тексты читать быстрее как на бумаге, так и в Ин-

тернете [26]. Однако эти же исследования признают, что одноколоночные макеты могут оказаться для читателя более сложными, поскольку они требуют лучшей ориентации при отслеживании начала новых строк. Это может быть особенно сложно при чтении текстов на экране, где труднее использовать такие вспомогательные средства как ручку или палец. С этим наблюдением согласуется исследование Аль Самаррайе и Прайса, выявивших по ЭЭГ [электроэнцефалограмме], что двухколоночный макет требует меньше когнитивных усилий [27]. Чтение длинных прямых строк может ухудшить способность искать информацию и переход к следующей идее [28]. В частности, двухколоночный формат лучше подходит для повторного чтения – он может помочь читателю эффективно находить информацию, предлагая визуальные подсказки и направляя внимание читателя на соответствующие части текста [29]. Другими словами, многоколоночный текст позволяет читателям пропускать строки и быстрее находить именно те части текста, которые им необходимы, т. е. начало и конец строки используются как визуальные символы, обозначающие важные предложения или абзацы. Это может иметь решающее значение при рассмотрении отношения и цели читателей при подходе к научному тексту, в отличие от других жанров, например, романа. Предполагается, что роман читается от начала до конца в непрерывном потоке чтения с погружением в особый мир повествования [30] со всеми его частями, составляющими линейный континуум, в равной степени вносящий вклад в роман в пределах структуры самого рассказа. Такой вид чтения иногда называют восприимчивым (рецептивным) или линейным чтением [1].

Однако это далеко не единственный способ чтения текста. Научный текст, например, статья, в основном носит реферативный характер и читается с целью извлечения релевантной информации [31]. Функционал ее составных частей не обязательно задействуется последовательно или в течение одного сеанса чтения [32]. Текст можно просматривать, сканировать, пролистывать, читать многократно, круговым или концентрическим способом, а некоторые части и вовсе пропускать [1]. Научный текст не читают линейно и пассивно. Между читателем и текстом идет интерактивный процесс, который включает как поток информации, извлекаемый из текста, так и поток информации, добавляемый самим читателем в текст, чаще всего с помощью подчеркивания, выделения, добавления заметок и маркеров, чтобы создать когнитивную нишу для лучшего пони-

мания и усвоения знаний [33]. Читатель получает информацию из текста и активно формирует знания, используя сам текст, бумагу, карандаш почти как продолжение своих умственных способностей в процессе обучения [34]. В этом контексте верстка перестает быть просто способом упорядочения предложений на странице, а становится структурой системы доступа к тексту [1].

По мере увеличения количества публикаций, доступных ученым, первостепенное значение приобрел отбор нужной информации. Неудивительно, что примерно в 1970-х гг. аннотация – важный инструмент отбора статей – стала использоваться на постоянной основе в ряде журналов, которые мы рассмотрели в данном комментарии. Хотя в ретроспективе наличие аннотации в начале каждой статьи может показаться серьезной революцией в структуре текста, немногие редакторы высказались по этому вопросу. Редакторы журнала *Diabetes* сказали только, что аннотация была перенесена на первую страницу, чтобы ее можно было «сфотографировать... для самостоятельного индексирования» [35]. Однако К. С. Смит (*K. S. Smith*), редактор журнала *Heart*, более откровенно поделился своими мыслями о новом формате, который он ввел незадолго до своего ухода с должности [36]:

Журнал не без опасений принял это синоптическое предисловие. Читатели могут заметить, а редакторы, безусловно, замечают, что резюме часто бывает самой слабой частью статьи: как будто авторы, измученные трудом сочинительства, не могли заставить себя повторно изложить свои мысли. Теперь им придется проявить особые навыки, чтобы подытожить свои цели и достижения в более узких рамках, чем прежде заключительное резюме [37].

Очевидно, что использование аннотаций было довольно спорным шагом, масштаб которого не был полностью понятен всем, а не только читателям. Цель раздела «Заключение» – подведение итогов всего исследования, чтобы лучше его понять и оценить, – была ясна редакторам и читателям. Однако этот раздел заметно отставал в своей эффективности из-за того, что располагался в конце текста, т.е. в той его части, которой обычно уделялось мало внимания. Теперь, наоборот, его заменил раздел, бросающийся в глаза. В тех случаях, когда включению аннотации в макет статьи предшествовала двухколоночная верстка, раздел «Заключение» был частью этих двух колонок. Однако в большинстве случаев двухколоночного формата аннотация в начале текста графически перекрывает две колонки, охватывая весь текст.

Как с оформительской, так и с функциональной точки зрения она располагается над остальным текстом. Это первая часть текста, с которой читатель сталкивается сразу после заголовка. Но зачем читателям тратить время на сокращенную версию статьи, которую они все равно собираются прочитать? Могло бы показаться, что аннотация была скорее инструментом для библиотекаря, а не для читателей, и так, вероятно, и было вплоть до эпохи Интернета. В вышеупомянутой редакционной статье редактор журнала *Journal of Experimental Medicine* М. Маккарти высказал мысль: «немного модернизации было добавлено за счет размещения резюме в начале каждой статьи, где читатели не привыкли искать его в большинстве публикаций» [12], которая еще раз подтверждает тот факт, что важность наличия аннотации не была полностью осознана в то время. Если мы посмотрим на табл. 1, то заметим, что, если изменение расположения колонок обычно происходило в начале календарного года одновременно с выходом нового тома, то аннотации часто появлялись в середине года, как будто это были скрытые от авторов незначительные корректировки для внутренних целей. Однако сегодня аннотации являются олицетворением стратегического подхода к научной литературе, о котором говорилось выше. Аннотация служит цели быстрой идентификации содержания текста, что особенно полезно при поиске литературы, когда приходится просмотреть десятки или сотни статей, но сохранить необходимо лишь несколько профильных работ [38]. Таким образом, она лежит в основе той стратегии поиска информации, которая применима для современной биомедицинской литературы.

5. Альтернативный путь?

Развитие Всемирной паутины стало переломным моментом, а революционное влияние цифровых медиа на издательскую деятельность и культуру чтения невозможно переоценить. Тексты можно читать на экране компьютера, на планшете, на мобильном телефоне или на e-ink ридере [39]. Последние устройства, вероятно, более подходят для чтения романов, чем научных публикаций не только потому, что они не могут воспроизводить цветные изображения с высоким разрешением, такие как фотографии или графики, но потому, что они не подходят для нестратегического чтения [1].

Как уже упоминалось ранее, биомедицинские журналы теперь доступны и в цифровом формате, а растущая осведомленность об экологических проблемах, связанных с ростом бытовых отходов,

возможно, будет определять выбор в пользу виртуальных изданий. Все больше исследователей прибегают к чтению научной литературы – точнее, к ее просмотру – на экранах своих компьютеров, не распечатывая ее. Более того, ученые буквально вынуждены прибегать к такому способу чтения из-за огромного объема литературы, который они должны обрабатывать в ходе своей исследовательской деятельности, или просто для того, чтобы быть в курсе событий в своей научной области. Этому способствуют и используемые в электронных изданиях перекрестные ссылки, которые бывают очень полезны при поиске литературы [40; 41]. Тем не менее, эффективность цифрового чтения по сравнению с чтением на бумаге подвергается сомнению, так как многие читатели заявляют, что по-прежнему предпочитают читать тексты на бумаге [42], а некоторые исследования показывают, что читатели могут хуже справляться с чтением на экране и иметь более низкую метакогнитивную осведомленность, особенно при чтении информативных текстов [43–46], хотя, возможно, различий в скорости чтения не существует [42; 45]. Поэтому оптимизация статей для облегчения их чтения может стать важной целью для научной литературы. Проводились исследования эффективности использования двухколоночного макета для чтения в цифровом формате [47]. Учитывая особенности работы большинства компьютерных интерфейсов, прокрутка считается более быстрым способом чтения, чем перемещение по странице, которое представляет собой менее громоздкую операцию на сенсорных экранах, чем на обычных компьютерах, управляемых мышью. Было доказано, что оптимизация текста для просмотра на экране снижает умственную нагрузку [48]. Именно по этой причине большинство издательств, как мы уже говорили, до сих пор предлагают выбор между PDF-файлом со стандартным, удобным для печати двухколоночным форматированием, и html-версией для цифрового чтения. В оптимизированных для просмотра на экране полнотекстовых версиях, обычно состоящих из одной колонки, размер шрифта может быть легко отрегулирован читателем, в том числе в верхнем, нижнем и даже боковом меню, содержащих дополнительную информацию и гиперссылки, необходимые для понимания основного текста, в то время как адаптивных программ просмотра PDF не существует [47]. Некоторые исследования показывают, что чтение одноколоночных текстов может быть значительно медленнее на экране, чем на бумаге [26]. Здесь необходимо сделать оговорку относительно разницы

между скоростью и пониманием текста в свете назначения самого текста, поскольку в этом случае следует проводить оценку с использованием новых показателей [49; 50].

Следует, однако, отметить, что на использование конкретных макетов могут влиять и экономические факторы. Цифровая эпоха резко снизила стоимость публикации, а внедрение новых, не существовавших ранее бизнес-моделей (например, журналов с открытым доступом), наряду с потребностью авторов публиковать все большее число статей, способствовало появлению новых крупных издательств. Политика этих издательств часто направлена на унификацию дизайна и внешнего вида журнала для облегчения управления издательской деятельностью. Так, например, обстоит дело с MDPI, относительно молодым издательством, которое последовательно использует одноколоночный формат как для html-, так и для PDF-версий своих статей. В отличие от многих издательств, а также в отличие от того, что было принято ранее [51], журналы этого издательства почти полностью делегируют авторам процесс подготовки рукописей. Большинство текстовых процессоров, которыми обычно пользуются исследователи во всем мире, пригодны для работы с одной колонкой текста, и этот формат верстки, вероятно, проще в управлении, чем двухколоночный. Еще одним объяснением выбора такого макета может быть целесообразность предоставлять статьи в том формате, в котором их удобнее читать с экрана, поскольку сейчас тексты статей печатаются не так часто, как раньше. Возможно, упомянутое издательство делает ставку на то, что читатели со временем полностью перейдут на цифровой формат чтения (отказавшись от более приятного с когнитивной точки зрения процесса бумажного чтения), и что важной составляющей стратегического [продуманного] чтения статьи станет прокрутка текста для получения выборочных фрагментов информации.

6. Куда?

Любое исследование того, как эта важная, но часто игнорируемая особенность научных текстов менялась со временем, делает вывод, что в период между 1960–1980-ми гг. прошлого века медико-биологические журналы в основном перешли от одноколоночной верстки, которая была популярна в конце XIX – начале XX в., к двухколоночному формату верстки. Это изменение было вызвано, главным образом, необходимостью экономить бумагу для печати, а также большей приспособленностью двухколоночных макетов для

размещения графических элементов. Большинство редакторов признали, что новый формат верстки стал более современным, приятным и читабельным, подтверждая тем самым значимость этого аспекта композиции текста для обеспечения доступа к содержанию журнала и его статей. В последнее время с появлением цифровых медиа тексты в одну колонку снова возродились, и их популярность может резко возрасти, поскольку компьютерные экраны являются обычным способом доступа к научным текстам. Несмотря на важную роль, которую верстка долгое время играла в понимании смысла текстов, относительно мало внимания уделялось использованию верстки как способа облегчения поиска информации в научной биомедицинской литературе. По крайней мере частично это может быть связано с предвзятым отношением к тому, что научной литературе

должны быть чужды изыски досуговых изданий, и что ее читателей следует завлекать не графикой или дизайном, а исключительно содержанием. Тем не менее, дизайн страницы – это еще один способ сделать содержание более доступным. Кроме того, в эпоху перегрузки научной литературой нельзя недооценивать важность быстрого поиска релевантных данных. Следовательно, необходимо провести дальнейшие исследования, чтобы лучше определить оптимальные макеты страниц, отвечающие потребностям читателей медико-биологической литературы, и таким образом оптимизировать читательский опыт, поскольку чтение занимает и продолжит занимать свое законное место в центре всей индустрии издания научной литературы.

Перевод А.Н. Арцишевской

ВКЛАД АВТОРОВ

Концептуализация К. Галли и С. Гвиццарди; методология К. Галли и М. Т. Коланджело; написание – подготовка черновика К. Галли; написание – рецензирование и редакция К. Галли и С. Гвиццарди; руководство С. Гвиццарди. Все авторы ознакомлены и согласны с опубликованной версией рукописи.

AUTHOR CONTRIBUTIONS

Conceptualization C. Galli and S. Guizzardi; methodology C. Galli and M. T. Colangelo; writing – original draft preparation C. Galli; writing – review and editing C. Galli and S. Guizzardi; supervision S. Guizzardi. All authors have read and agreed to the published version of the manuscript.

ФИНАНСИРОВАНИЕ

Это исследование не получало внешнего финансирования.

FUNDING

This research received no external funding.

КОНФЛИКТ ИНТЕРЕСОВ

Нет конфликта интересов.

CONFLICTS OF INTEREST

The authors declare no conflict of interest.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

1. Waller R. Graphic literacies for a digital age: The survival of layout. *The Information Society*. 2012;28(4):236–252. <https://doi.org/10.1080/01972243.2012.689609>
2. Moys J.L. Typographic layout and first impressions: Testing how changes in text layout influence reader's judgments of documents. *Visible Language*. 2014;48:40–67.
3. Sollaci L.B., Pereira M.G. The introduction, methods, results, and discussion (IMRAD) structure: A fifty-year survey. *Journal of the Medical Library Association*. 2004;92(3):364–367. PMID: [15243643](https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/15243643/)
4. Yamamoto N. Genetic evolution of bacteriophage, I. Hybrids between unrelated bacteriophages P22 and fels 2. *Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America*. 1968;62(1):63–69. <https://doi.org/10.1073/pnas.62.1.63>
5. Upton F.P. Electricity as power. *Science*. 1880;1(1):5. <https://doi.org/10.1126/science.os-1.1.5>
6. True F.W. Movement of the arms in walking. *Science*. 1883;1(1):11. <https://doi.org/10.1126/science.ns-1.1.11.b> PMID: [17751207](https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/17751207/)
7. Southall R. First principle of typographic design for document production. *TUGboat*. 1984;5(2):79–90. <https://tug.org/TUGboat/tb05-2/tb10south.pdf>
8. Landhuis E. Scientific literature: Information overload. *Nature*. 2016;535:457–458. <https://doi.org/10.1038/nj7612-457a>

9. Haynes R.B., Mulrow C.D., Huth E.J., Altman D.G., Gardner M.J. More informative abstracts revisited. *Annals of Internal Medicine*. 1990;113(1):69–76. <https://doi.org/10.7326/0003-4819-113-1-69>
10. Morison S. New typography of the journal. *British Medical Journal*. 1937;1:32–33. <https://doi.org/10.1136/bmj.1.3965.32>
11. Galli C., Sala R., Colangelo M.T., Guizzardi S. Between innovation and standardization, is there still a room for scientific reports? The rise of a formatting tradition in periodontal research. *Publications*. 2019;7(4):67. <https://doi.org/10.3390/publications7040067>
12. McCarty M. The Journal Prepares for its Second Century. *Journal of Experimental Medicine*. 1990;172(1):1–6. <https://doi.org/10.1084/jem.172.1.1>
13. Galli C., Guizzardi S. Change in format, register and narration style in the biomedical literature: A 1948 example. *Publications*. 2020;8(1):10. <https://doi.org/10.3390/publications8010010>
14. Foreword (Editorial). *Canadian Medical Association Journal*. 1921;11:1–2.
15. Bachmeyer A.C. Retrospect and prospect. *Journal of Medical Education*. 1952;27(1):1–9. <https://doi.org/10.1097/00001888-195201000-00001>
16. Editorial. *British Journal of Cancer*. 1972;26:1–2. <https://doi.org/10.1038/bjc.1972.1>
17. Editorial. *Anaesthesia*. 1977;32(1):1–2. <https://doi.org/10.1111/j.1365-2044.1977.tb11548.x>
18. Chesterton G.K., Boulton T.B. Editorial. *Anaesthesia*. 1980;35(1):1–2. <https://doi.org/10.1111/j.1365-2044.1980.tb03710.x>
19. The new format (Editorial). *Angle Orthodontist*. 1950;20:180.
20. Zetterström R. Acta Paediatrica Scandinavica – now just Acta Paediatrica. *Acta Paediatrica*. 1992;81(1):95. <https://doi.org/10.1111/j.1651-2227.1992.tb12091.x>
21. Moreno R., Mayer R.E. Cognitive principles of multimedia learning: The role of modality and contiguity. *Journal of Educational Psychology*. 1999;91(2):358–368. <https://doi.org/10.1037/0022-0663.91.2.358>
22. Holsanova J., Holmberg N., Holmqvist K. Reading information graphics: The role of spatial contiguity and dual attentional guidance. *Applied Cognitive Psychology*. 2009;23(9):1215–1226. <https://doi.org/10.1002/acp.1525>
23. Cordero R.J.B., de León-Rodríguez C.M., Alvarado-Torres J.K., Rodríguez A.R., Casadevall A. Life science's average publishable unit (APU) has increased over the past two decades. *PLoS ONE*. 2016;11:e0156983. <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0156983>
24. Lonsdale M.D.S. Typographic features of text and their contribution to the legibility of academic reading materials: An empirical study – white rose research online. *Visible Language*. 2016;50(1):79–111. https://eprints.whiterose.ac.uk/99942/14/MdSL_Visible%20Language%2050.1_2016.pdf
25. Tarasov D.A., Sergeev A.P., Filimonov V.V. Legibility of textbooks: A literature review. *Procedia – Social and Behavioral Sciences*. 2015;174:1300–1308. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2015.01.751>
26. Zaphiris P., Kurniawan H. Effects of Information Layout on Reading Speed: Differences between Paper and Monitor Presentation. *Proceedings of the Human Factors and Ergonomics Society Annual Meeting*. 2001;45(15):1210–1214. <https://doi.org/10.1177/154193120104501512>
27. Al-Samarraie H., Eldenfria A., Zaout F., Price M.L. How reading in single-and multiple-column types influence our cognitive load: An EEG study. *The Electronic Library*. 2019;37(4). <https://doi.org/10.1108/EL-01-2019-0006>
28. Venig S.B., Solovyova V.A. Eye-tracking: Regularities of educational information searching. *International Annual Edition of Applied Psychology: Theory, Research, and Practice*. 2016;3:97–111.
29. Al-Samarraie H., Sarsam S.M., Umar I.N. Visual perception of multi-column-layout text: Insight from repeated and non-repeated reading. *Behaviour & Information Technology*. 2016;36(1):1–10. <https://doi.org/10.1080/0144929X.2016.1196502>
30. Speer N.K., Reynolds J.R., Swallow K.M., Zacks J.M. Reading stories activates neural representations of visual and motor experiences. *Psychological Science*. 2009;20(8):989–999. <https://doi.org/10.1111/j.1467-9280.2009.02397.x>
31. Tenopir C., King D.W., Christian L., Volentine R. Scholarly article seeking, reading, and use: A continuing evolution from print to electronic in the sciences and social sciences. *Learned Publishing*. 2015;28(2):93–105. <https://doi.org/10.1087/20150203>
32. Burrough-Boenisch J. International reading strategies for IMRD articles. *Written Communication*. 1999;16(3):296–316. <https://doi.org/10.1177/0741088399016003002>
33. Clark A. Language, embodiment, and the cognitive niche. *Trends in Cognitive Sciences*. 2006;10(8):370–374. <https://doi.org/10.1016/j.tics.2006.06.012>
34. Clark A. Supersizing the mind: Embodiment, action, and cognitive extension. Oxford, UK: Oxford University Press (OUP); 2008. 318 p.

35. New Title Page Inaugurated (Editorial). *Diabetes*. 1964;13(1):95. <https://doi.org/10.2337/diab.13.1.95a>
36. Somerville W. Retirement of K. Shirley Smith as editor. *Heart*. 1973;35:1. <https://doi.org/10.1136/hrt.35.1.1>
37. Smith K.S. The British Heart Journal redesigned. *British Heart Journal*. 1970;2:1. <https://doi.org/10.1136/hrt.32.1.1>
38. Atanassova I., Bertin M., Larivière V. On the composition of scientific abstracts. *Journal of Documentation*. 2016;72(4):636–647. <https://doi.org/10.1108/JDOC-09-2015-0111>
39. Balling G., Begnum A.C., Kuzmičová A., Schilhab T. The young read in new places, the older read on new devices: A survey of digital reading practices among librarians and Information Science students in Denmark. *Participations*. 2019;16:197–236.
40. Balcytiene A. Exploring individual processes of knowledge construction with hypertext. *Instructional Science*. 1999;27(3–4):303–328. <https://doi.org/10.1007/BF00897324>
41. Charney D. Comprehending non-linear text: the role of discourse cues and reading strategies. In: *Proceeding of the ACM Conference on Hypertext HYPERTEXT'87*. New York, NY: Association for Computing Machinery (ACM); 1987, pp. 109–120. <https://doi.org/10.1145/317426.317436>
42. Holzinger A., Baerenthaler M., Pammer W., Katz H., Bjelic-Radisic V., Ziefle M. Investigating paper vs. screen in real-life hospital workflows: Performance contradicts perceived superiority of paper in the user experience. *International Journal of Human-Computer Studies*. 2011;69(9):563–570. <https://doi.org/10.1016/j.ijhcs.2011.05.002>
43. Clinton V. Reading from paper compared to screens: A systematic review and meta-analysis. *Journal of Research in Reading*. 2019;42(2):288–325. <https://doi.org/10.1111/1467-9817.12269>
44. Sidi Y., Shpigelman M., Zalmanov H., Ackerman R. Understanding metacognitive inferiority on screen by exposing cues for depth of processing. *Learning and Instruction*. 2017;51:61–73. <https://doi.org/10.1016/j.learninstruc.2017.01.002>
45. Kong Y., Seo Y.S., Zhai L. Comparison of reading performance on screen and on paper: A meta-analysis. *Computers & Education*. 2018;123:138–149. <https://doi.org/10.1016/j.compedu.2018.05.005>
46. Mangen A., Walgermo B.R., Brønnick K. Reading linear texts on paper versus computer screen: Effects on reading comprehension. *International Journal of Educational Research*. 2013;58:61–68. <https://doi.org/10.1016/j.ijer.2012.12.002>
47. Moustafa K. Improving PDF readability of scientific papers on computer screens. *Behaviour & Information Technology*. 2016;35(4):319–323. <https://doi.org/10.1080/0144929X.2015.1128978>
48. Wästlund E., Norlander T., Archer T. The effect of page layout on mental workload: A dual-task experiment. *Computers in Human Behavior*. 2008;24(3):1229–1245. <https://doi.org/10.1016/j.chb.2007.05.001>
49. Dyson M.C., Kipping G.J. Exploring the effect of layout on reading from screen. In: *RIDT 1998: Electronic Publishing, Artistic Imaging, and Digital Typography: International Conference on Raster Imaging and Digital Typography*. Springer: Berlin/Heidelberg; 1998, pp. 294–304. <https://doi.org/10.1007/BFb0053278>
50. Coiro J. Toward a multifaceted heuristic of digital reading to inform assessment, research, practice, and policy. *Reading Research Quarterly*. 2020;56(1):9–31. <https://doi.org/10.1002/rrq.302>
51. Ravenel M.P. Work for the editor. *American Journal of Public Health*. 1936;26(6):636–637. <https://doi.org/10.2105/AJPH.26.6.636>

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Карло Галли, департамент медицины и хирургии, Пармский университет, г. Парма, Италия; <https://orcid.org/0000-0001-7476-7181>; carlo.galli@unipr.it

Мария Тереса Коланджело, департамент медицины и хирургии, лаборатория гистологии и эмбриологии, Пармский университет, г. Парма, Италия; mariateresa.colangelo@studenti.unipr.it

Стефано Гвиццарди, департамент медицины и хирургии, лаборатория гистологии и эмбриологии, Пармский университет, г. Парма, Италия; stefano.guizzardi@unipr.it

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Carlo Galli, Department of Medicine and Surgery, University of Parma, Parma, Italy; <https://orcid.org/0000-0001-7476-7181>; carlo.galli@unipr.it

Maria Teresa Colangelo, Department of Medicine and Surgery, Histology and Embryology Lab, University of Parma, Parma, Italy; mariateresa.colangelo@studenti.unipr.it

Stefano Guizzardi, Department of Medicine and Surgery, Histology and Embryology Lab, University of Parma, Parma, Italy; stefano.guizzardi@unipr.it

ПРИЛОЖЕНИЕ

Таблица A1

Список журналов различных научных областей, составленный методом случайной выборки. Отмечен формат верстки, который они используют в настоящий момент, и наличие аннотации

Название	Научная область	Издательство	Одна колонка	Две колонки	Аннотация
Journal of Archaeological Science	Archaeology	Elsevier		X	X
Oxford Journal of Archaeology	Archaeology	Wiley	X		X
Journal of Archaeological Research	Archaeology	Springer	X		X
Journal of Asian Studies	Multidisciplinary	Cambridge University Press	X		X
Classical Philology	Literature	University of Chicago Press	X		–
English	Literature	Oxford University Press	X		–
Studies in Microeconomics	Economics	SAGE Publications	X		X
Journal of Macroeconomics	Economics	Elsevier	X		X
Journal of Law and Society	Law	Wiley	X		X
International Journal of Law, Crime and Justice	Law	Elsevier	X		X
International Journal of Law in Context	Law	Cambridge University Press	X		X
Journal of Physics	Physics	IOP	X		
Journal of Computational Physics	Physics	Elsevier	X		X
Molecular Astrophysics	Physics	Elsevier		X	X
Journal of Chemistry	Chemistry	Hindawi		X	X
Computational and Theoretical Chemistry	Chemistry	Elsevier		X	X
Analytical Chemistry Research	Chemistry	Elsevier		X	X
International Journal of Engineering Science	Engineering	Elsevier	X		X
International Journal of Engineering	Engineering	Materials and Energy Research Center		X	X
Journal of Engineering Education	Engineering	Wiley	X		X
Journal of Information Science	IT	SAGE Publications	X		X
Journal of Information Security and Applications	IT	Elsevier		X	X
Journal of Information Technology	IT	Springer		X	X

Таблица A2

Полный список изученных журналов. Указана причина исключения из выборки. Если причина не указана, журнал был включен в выборку для данного исследования

Название	Научная область	Издательство	Первый выпуск	Причина для исключения
Academic Medicine	Academic medicine	Association of American Medical Colleges	1926	–
Acta Anaesthesiologica Scandinavica	Anaesthesiology	Scandinavian Society of Anaesthesiology and Intensive Care Medicine	1957	–
Acta Neurologica Scandinavica	Neurology	Wiley-Blackwell	1925	–

Продолжение табл. А2

Название	Научная область	Издательство	Первый выпуск	Причина для исключения
Acta Paediatrica	Pediatrics	Wiley-Blackwell	1921	–
Acta Psychiatrica Scandinavica	Psychiatry	Wiley-Blackwell	1926	–
American Journal of Gastroenterology	Gastroenterology	Nature Publishing Group	1934	Available online issues starting from 1998
American Journal of the Medical Sciences	Multidisciplinary	Lippincott Williams & Wilkins	1820	Available online issues starting from 1995
American Journal of Public Health	Public health	American Public Health Association	1911	–
American Journal of Respiratory and Critical Care Medicine	Critical care	American Thoracic Society	1917	–
Anaesthesia	Anaesthesiology	Wiley-Blackwell	1946	–
The Angle Orthodontist	Orthodontics	Taylor and Francis Group	1931	–
Annals of Human Genetics	Human genetics	John Wiley & Sons	1925	–
Annals of the Royal College of Surgeons of England	Surgery	The Royal College of Surgeons of England	1947	–
Annual Review of Medicine	Multidisciplinary	Annual Reviews	1950	–
Archives of Disease in Childhood	Pediatrics	BMJ Group	1926 –	
British Dental Journal	Dentistry	Nature Publishing Group	1904	Available online issues starting from 1970
BJUI	Urology	Wiley-Blackwell	1929	–
Blood	Hematology	American Society of Hematology	1946	–
BMJ	Multidisciplinary	BMJ	1840	Started with a two-column layout
British Journal of Anaesthesia	Anaesthesiology	Oxford University Press	1923	–
British Journal of Cancer	Oncology	Nature Publishing Group	1947	–
British Journal of Dermatology	Dermatology	Wiley-Blackwell	1888	–
British Journal of Ophthalmology	Ophthalmology	BMJ Publishing Group	1917	Available online issues starting from 2010
British Journal of Surgery	Surgery	John Wiley & Sons	1913	–
CA – A Cancer Journal for Clinicians	Oncology	Wiley-Blackwell	1950	Started with a 2-column layout
Canadian Medical Association Journal	Multidisciplinary	Canadian Medical Association	1911	–
Chest	Cardiology, respiratory health	American College of Chest Physicians	1935	Started with a two-column layout
Chinese Medical Journal	Multidisciplinary	Chinese Medical Association, Wolters Kluwer Medknow	1887	–
Circulation	Cardiology	Lippincott Williams & Wilkins	1950	Started with a two-column layout
Clinical Chemistry	Medicinal chemistry	American Association for Clinical Chemistry	1955	–
Clinical Pharmacology & Therapeutics	Pharmacology	Wiley-Blackwell	1960	Started with a two-column layout

Окончание табл. А2

Название	Научная область	Издательство	Первый выпуск	Причина для исключения
Deutsche Medizinische Wochenschrift	Multidisciplinary	Thieme Medical Publishers	1875	Started with a two-column layout
Diabetes	Diabetes	American Diabetes Association	1952	Started with a two-column layout
Heart	Cardiology	BMJ Group	1939	–
International Journal of Psychoanalysis	Psychology	Wiley-Blackwell	1920	Available online issues starting from 2001
Journal of Anatomy and Physiology	Physiology	Cambridge University Press	1867	–
Journal of Clinical Investigation	Multidisciplinary	American Society for Clinical Investigation	1924	–
Journal of Experimental Medicine	Multidisciplinary	Rockefeller University Press	1896	–
Journal of General Physiology	Physiology	Rockefeller University Press	1919	–
Journal of Immunology	Immunology	The American Association of Immunologists	1916	–
Journal of Internal Medicine	Multidisciplinary	Wiley-Blackwell	1863	–
Journal of Investigative Dermatology	Dermatology	Nature Publishing Group	1938	–
Journal of Nervous and Mental Disease	Psychiatry	Lippincott Williams &Wilkins	1874	–
Journal of Occupational and Environmental Medicine	Occupational medicine	Lippincott Williams &Wilkins	1959	Started with a two-column layout
Journal of Physiology	Physiology	Wiley-Blackwell	1878	–
Journal of the Royal Society of Medicine	Multidisciplinary	SAGE Publications	1809	–
Langenbeck's Archives of Surgery	Surgery	Spring Science+Business Media	1860	–
The Medical Journal of Australia	Multidisciplinary	Australasian Medical Publishing Company	1914	Available online issues starting from 1996
The Medical Letter on Drugs and Therapeutics	Pharmacology	The Medical letter, Inc.	1959	Available online issues starting from 1988
Neurology	Neurology	Lippincott Williams &Wilkins	1951	–
Obstetrics and Gynecology	Obstetrics, gynecology	Lippincott Williams &Wilkins	1953	Started with a two-column layout
Postgraduate Medicine	Multidisciplinary	Taylor and Francis	1947	Started with a two-column layout
Physiological Reviews	Physiology	American Physiological Society	1921	–
Psychosomatic Medicine	Psychology	Lippincott Williams &Wilkins	1939	Started with a two-column layout
QJM: An International Journal of Medicine	Multidisciplinary	Oxford University Press	1907	–

<https://doi.org/10.24069/SEP-21-04>

ЭТИКА ПУБЛИКАЦИЙ

Руководство по ретракции COPE

Совет COPE

Версия 2. Ноябрь 2019

PUBLICATION ETHICS

COPE Retraction guidelines

COPE Council

Version 2. November 2019

Резюме

Редакторы должны рассмотреть возможность ретракции (отзыва) публикации¹, если:

- имеется доказательство недостоверности опубликованной информации как в результате грубой ошибки (например, в расчетах или эксперименте), так и в результате фальсификации (например, данных) или фальсификации (например, манипуляции изображениями);
- опубликованная статья содержит плагиат;
- результаты работы ранее были опубликованы в другом издании, без надлежащей ссылки на это издание, без уведомления редактора, без разрешения на повторную публикацию (например, случаи дублирующей публикации);
- статья содержит материалы или данные, на публикацию которых не было получено разрешения от владельца авторских прав;
- было нарушено авторское право или имеют место другие серьезные правовые споры (например, дискредитирующее заявление, нарушение конфиденциальности);
- в публикации представлено неэтичное исследование;
- публикация была сделана исключительно на основе скомпрометированного или манипулятивного процесса рецензирования;
- автор(-ы) не раскрыли основных конкурирующих интересов (например, конфликтов интересов), которые, по мнению редактора, могли повлиять на интерпретацию результатов или решения редакторов и рецензентов.

Уведомления о ретракции (отзыве) должны:

- содержать ссылку на отзыванную статью, где это применимо (т. е. во всех электронных версиях);
- четко идентифицировать отзыванную статью (например, содержать ее название и автора в заголовке уведомления об отзыве);
- четко идентифицироваться как уведомление об отзыве (т. е. отличаться от других типов исправлений или комментариев);

¹ Настоящее руководство предназначено для применения, в первую очередь, к журнальным статьям, но может также использоваться по отношению к главам книг, рефератам, препринтам и другим публикуемым документам.

Рекомендация для цитирования: COPE Council. COPE Retraction guidelines. Version 2. November 2019. <https://doi.org/10.24318/cope.2019.1.4> (Пер. на рус.: Совет COPE. Руководство по ретракции COPE. Версия 2. Ноябрь 2019.)

- публиковаться в кратчайшие сроки, чтобы свести к минимуму пагубные последствия;
- находиться в свободном доступе для всех читателей (т. е. без ограничения доступа или доступности только для подписчиков);
- указывать, кто отзывает статью;
- указывать причину(-ы) отзыва;
- быть объективными, основанными на фактах и не содержать оскорбительных выражений.

Отзыв обычно нецелесообразен, если:

- авторство оспаривается, но нет оснований сомневаться в достоверности результатов;
- основные результаты работы все же достоверны, и с помощью коррекции можно в достаточной степени устранить ошибки или проблемы;
- редактор имеет неубедительные доказательства в поддержку ретракции или ожидает получения дополнительной информации, например, результата институционального расследования (информацию о «выражении озабоченности» см. <https://publicationethics.org/expressions-of-concern-forum-discussion>);
- после публикации журнал был уведомлен об авторском конфликте интересов, но, по мнению редактора, это вряд ли могло повлиять на интерпретацию результатов, рекомендации или выводы статьи.

Цель ретракции

Ретракция – это механизм исправления опубликованной информации и оповещения читателей о публикациях, содержащих серьезные недостатки или ошибочные данные, на которые нельзя полагаться в своих выводах и результатах работ.

Недостоверность данных может являться результатом добросовестного заблуждения, примитивных ошибок или неправомерного поведения в ходе исследования.

Основная цель ретракции заключается в исправлении опубликованной информации и обеспечении ее достоверности, а не в наказании авторов.

Ретракции могут использоваться для предупреждения читателей о случаях повторной публикации, плагиата, манипуляции рецензированием, повторного использования материала или данных без разрешения, о нарушении авторских прав или некоторых других правовых спорах (например, дискредитирующее заявление, нарушение конфиденциальности, незаконность), о неэтичных исследованиях и/или нарушении в раскрытии основных конкурирующих интересов, которые оказали бы неправильное влияние на толкования или рекомендации.

Какие публикации должны быть ретрагированы?

В случае если только небольшая часть статьи содержит недостоверную информацию, наилучший способ решить проблему – внесение исправлений. Частичная ретракция, как правило, не при-

носит пользы, поскольку затрудняет определение статуса статьи и того, какие ее части можно использовать. Точно так же, если плагиатом является только небольшой раздел статьи (например, несколько предложений в обсуждении), редакторы должны рассмотреть вопрос о внесении исправлений (которое могло бы указать на то, что текст был использован без соответствующего подтверждения и цитирования источника), а не отзывать всю статью, которая может содержать важные и подлинные данные в других своих частях.

В случае повторной публикации журнал, который опубликовал ее первым, может выпустить «Уведомление о дублирующей публикации», но не должен отзываться статью, если нет других проблем, таких как достоверность данных. Любые журналы, которые впоследствии опубликовали эту статью повторно, должны отозвать ее и указать причину отзыва. Если статья опубликована более чем в одном журнале (в Интернете или в печатном виде) примерно в одно и то же время, приоритет может быть определен по дате публикации или по дате, когда авторы подписали лицензию на публикацию или соглашение о передаче авторских прав¹.

Журналы, опубликовавшие работу, данные в которой были получены на основе материалов «множественных» (дублирующих) публикаций, могут рассмотреть вопрос о внесении исправле-

¹ Здесь и далее выделения жирным шрифтом сделаны редактором перевода.

ний. Дело в том, что учет дублирующих сведений может привести, например, к переоценке эффекта от масштабирования и искажению выводов.

В случаях частичного совпадения (т. е. когда авторы представляют новые результаты в статье, которая содержит значительное количество ранее опубликованной информации), редакторы должны рассмотреть вопрос о том, отозвать ли всю статью или выпустить исправление, уточняющее, какие аспекты были опубликованы ранее, с предоставлением ссылки на более раннюю работу. Выбор будет зависеть от количества и характера дублирования – в некоторых случаях (например, описание стандартного метода) может быть допустимо некоторое количество **повторного использования текста (самоплагиата)** (<https://publicationethics.org/text-recycling-guidelines>)².

Рекомендации по работе с дублирующими публикациями, обнаруженными в представленных рукописях или опубликованных статьях, можно найти в соответствующих **блок-схемах совета COPE** (<https://publicationethics.org/guidance/Flowcharts>).

Размещение окончательной версии статьи в Интернете или пометки «в печати», как правило, означают ее публикацию, даже если статья не появилась (или не появится) в печатном виде. Если статья отзывается до того, как она появится в печати или в электронной версии журнала, или если журнал не публикуется в печатном виде, то электронная версия статьи должна быть сохранена в неизменном виде с четким уведомлением об ее отзыве, а также включена в библиографические базы данных (например, с цифровым идентификатором объекта doi или другой постоянной ссылкой). Сохранение публикации в неизменном виде обеспечивает прозрачность научной информации, так как исследователи могли получить доступ к электронным версиям и сослаться на них до осуществления отзыва.

Статьи, которые опирались на впоследствии отозванные статьи в своих собственных выводах, такие как систематические обзоры или мета-анализ, также могут нуждаться в исправлении или отзыве.

Процесс ретракции может быть инициирован автором(-ами) статьи, учреждением, читателями или редактором.

В какой форме следует проводить ретракцию?

Как правило, уведомление о ретракции в виде надписи наносится на отозванную статью.

В уведомлениях об отзыве должны быть указаны причины и основания для ретракции, чтобы читатели могли понять, почему статья является недостоверной, а также должно быть указано, кто проводит отзыв статьи и, возможно, что послужило причиной (заявители могут быть названы только тогда, когда они дали на это разрешение).

По возможности, редакторы должны договариваться с авторами и пытаться согласовать формулировку, понятную и информативную для читателей и приемлемую для всех сторон. Однако продолжительные переговоры не должны необоснованно задерживать отзыв, и редакторы должны публиковать его даже если консенсус не может быть достигнут. Уведомления о ретракции должны быть опубликованы во всех версиях журнала (например, в печатном виде и/или в Интернете). Не будет лишним включить авторов и название отозванной статьи в заголовок отзыва. Форма от Европейской ассоциации научных редакторов (*European Association of Science Editors*) для проверки детальной информации отзыва доступна по адресу (http://www.ease.org.uk/sites/default/files/ease_retraction_form_october_2015.pdf).

Отозванные статьи должны быть безошибочно идентифицированы как таковые во всех электронных источниках (например, на веб-сайте журнала, в исходной статье и любых библиографических базах данных). Журналы несут ответственность за обеспечение того, чтобы отзывы были отмечены должным образом для идентификации в библиографических базах данных; они также должны включать гиперссылку на отозванную статью. Информация об отзыве должна появляться во всех результатах онлайн-поиска отозванной публикации.

В исключительных случаях может возникнуть необходимость удалить статью из электронной публикации, например, когда статья содержит явное дискредитирующее заявление, которое нарушает неприкосновенность личной жизни, является предметом судебного решения или может представлять серьезную угрозу для здоровья широкой общественности. В данных обстоятельствах метаданные (название и авторы) должны быть сохранены, а в уведомлении об отзыве должно быть четко указано, почему полный текст статьи был удален.

² Text recycling guidelines for editors. URL: <https://publicationethics.org/text-recycling-guidelines> (Пер. на рус.: Руководство для редактора в случаях повторного использования текста. Научный редактор и издатель. 2021;6(1):79–82. <https://doi.org/10.24069/2542-0267-2021-1-79-84>)

Кто должен осуществлять ретракцию?

В некоторых случаях ретракция осуществляется совместно или от имени учредителя журнала (например, научного общества или издателя). Тем не менее, поскольку ответственность за содержание журнала лежит на редакторе, он/она всегда должен/должна принимать окончательное решение об отзыве материала. Редакторы могут отозвать публикацию (или опубликовать выражение озабоченности), даже если все или некоторые из авторов не согласны с этим. В уведомлении об отзыве должно быть ясно указано, кто отзывает статью.

Как быстро следует ретрагировать публикацию?

Публикацию следует ретрагировать как можно скорее после того, как редактор убедится в том, что она имеет серьезные нарушения, вводит в заблуждение или относится к какой-либо из категорий, описанных выше. Оперативное осуществление отзыва должно свести к минимуму количество исследователей, которые ссылаются на ошибочную работу, действуют на основании ее выводов или делают неверные выводы, например, используя дублирующие публикации в мета-анализах или подобных процедурах. В случае, **если у редактора есть убедительные доказательства необходимости выполнения ретракции, он/она не должен откладывать процедуру просто потому, что авторы не проявляют готовности сотрудничать.** Тем не менее, если заявление о недобросовестном поведении, связанном с возможным отзывом, приводит к дисциплинарному слушанию или внутреннему расследованию учреждения, целесообразно будет подождать результата, прежде чем осуществлять процесс ретракции (однако в промежуточный период следует опубликовать Заявление обеспокоенности).

Если письмо или комментарий к некоторой статье, поданной на рассмотрение в журнал, вызывают серьезную обеспокоенность по поводу данной статьи, редактору не следует ждать решения о публикации письма или комментария, а немедленно рассмотреть вопрос о том, должна ли данная статья быть отозвана (или же необходимо опубликовать Заявление обеспокоенности).

В случае, когда у редакторов или журналов есть веские основания подозревать недобросовестное поведение, это следует как можно раньше довести до сведения авторских учреждений, но решение об исправлении или отзыве статьи должно приниматься журналом и не обязательно зависеть от институционального признания про-

ступка. Журналы должны, в принципе, выразить обеспокоенность автору, прежде чем связываться с учреждениями, но если доказательства недобросовестного поведения являются обоснованными, то в редких случаях они могут связываться с учреждениями без предварительного уведомления авторов: редакторы должны использовать Руководство Совета COPE: Сотрудничество между исследовательскими институтами и журналами по вопросам достоверности исследований (<https://doi.org/10.24318/cope.2018.1.3>) и Руководство CLUE: Wager E et al., Сотрудничество и связь между университетами и редакторами (CLUE): Рекомендации по передовым практическим методам, bioRxiv 139170 (<https://doi.org/10.1101/139170>).

При необходимости ранее исправленная статья может быть дополнительно исправлена или отозвана по результатам институционального расследования. По возможности, результаты институциональных расследований должны указываться и цитироваться в уведомлении о ретракции, а любые заключения о недобросовестных действиях должны соответствующим образом ссылаться на учреждение, которое сделало такой вывод.

Действия редакторов перед лицом неубедительных доказательств достоверности публикации

Если убедительные доказательства надежности публикации не могут быть получены или не будут получены в течение значительного периода времени, отзыв может быть нецелесообразным, но редактор может рассмотреть вопрос о публикации Заявления обеспокоенности.

Может ли применяться ретракция в случаях спорного авторства?

Авторы иногда требуют, чтобы статьи были отозваны, когда авторство оспаривается после публикации. **Если нет оснований сомневаться в достоверности выводов или данных, нецелесообразно отзывать публикацию исключительно на основании спора об авторстве.** В таких случаях редактор должен проинформировать тех, кто участвует в споре, что он/она не может выносить решения в таких случаях, но будет готов(-а) опубликовать исправление в списке авторов/исследователей, если авторы/исследователи (или их учреждения) предоставят соответствующие доказательства того, что такое изменение оправдано. (Об авторских спорах, возникших до публикации, см. соответствующие блок-схемы Совета COPE <https://publicationethics.org/guidance/Flowcharts>).

Имеют ли право авторы исключить себя из отозванной публикации?

Если отзыв вызван действиями некоторых, но не всех авторов публикации, об этом следует упомянуть в Уведомлении об отзыве, когда это возможно. Однако **авторство влечет за собой определенную степень солидарной ответственности за достоверность представленного исследования, поэтому неуместно, чтобы имена авторов были удалены из публикации, даже если они не были непосредственно привлечены к ответственности за ошибки или действия, которые привели к отзыву.**

Существуют ли основания для судебного разбирательства, если автор предъявляет журналу иск за отзыв публикации или за отказ в отзыве публикации?

Авторы, которые не согласны с отзывом (или чья просьба отозвать публикацию отклонена) иногда угрожают журналам и их редакторам судебным иском. Обеспокоенность по поводу судебного процесса может заставить редакторов неохотно отзываться статьи, особенно перед лицом противодействия со стороны авторов.

Инструкции журналов для авторов должны объяснять политику журнала в отношении публикационной этики и описывать обстоятельства, при которых статьи могут быть отозваны. Эта информация должна быть включена в авторские соглашения и доведена до сведения авторов. В авторских соглашениях обычно содержатся обязательства авторов, подтверждающие соблюдение политики журнала. Тем не менее, даже если в авторском договоре или в инструкциях журнала не указаны конкретные условия для отзыва, у авторов обычно нет оснований для подачи судебного иска против журнала из-за отзыва или Заявления обеспокоенности, если оно следует за соответствующим расследованием и надлежащими процедурами (см., например, Марио Саад против Американской диабетической ассоциации <https://www.leagle.com/decision/infeco20150306891>).

Юридическая консультация может быть полезной при определении соответствующей формулировки для уведомления о ретракции, чтобы гарантировать, что текст не считается дискредитирующим. Насколько это возможно, форма выражения отзыва должна быть ограничена доказанными фактами. Уведомления об отзыве не

должны быть задействованы в спекуляциях (например, в отношении мотивов или элементов, которые не были доказаны) и должны избегать *ad hominem* (личный выпад) или других личных нападок. Тем не менее, в уведомлениях об отзыве всегда следует указывать причину(-ы) отзыва, а также можно включить сведения о ненадлежащих результатах, если они должным образом указываются органом, который составлял заключение (например, после расследования, проведенного учреждением или спонсором). Если авторы соглашаются с формулировкой заявления об отзыве, это может обеспечить защиту от обвинений в клевете.

Переиздание отозванного содержания

Автор может опубликовать часть работы, если **недостоверным было признано не все содержание.** Для обеспечения прозрачности авторам следует уведомить редакторов нового журнала о предшествующем отзыве и целесообразно будет сослаться на него, указав, почему работа была признана ошибочной и что было исправлено в новой статье. Разрешение на повторную публикацию также необходимо согласовать с правообладателем отозванной работы.

В некоторых случаях журналы могут пожелать напрямую работать с авторами, чтобы одновременно отозвать статью, которая была признана принципиально ошибочной, и опубликовать связанную и исправленную версию работы. Стратегия «отозвать и переиздать» обычно не используется, но может предоставить журналам и авторам возможность прозрачного исправления публикации, когда простое исправление не может в достаточной мере устранить недостатки первоначальной статьи (например, см. Отзыв и публикация – новый инструмент для исправления научных работ? *European Science Editing*, 2016;42(1) (<http://europeanscienceediting.org.uk/articles/retraction-and-republication-a-new-tool-for-correcting-the-scientific-record/>)). В этом случае первоначальную статью не следует полностью удалять или «заменять»; ее необходимо сохранить и сделать на нее ссылку.

Перевод:

бюро переводов «Перевод-Сервис»

Редакторы перевода:

Н.Г. Попова
О.В. Кириллова

Для Вашего удобства предоставляются ссылки на другие сайты, но Совет COPE не несет ответственности за содержание этих сайтов.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

- Barbour V., Bloom T., Lin J., et al. Amending published articles: time to rethink retractions and corrections? (version 1; peer review: 2 approved with reservations). *F1000Research*. 2017;6:1960. <https://doi.org/10.12688/f1000research.13060>
- Budd J.M., Sievert M., Schultz T.R. Phenomena of retraction: reasons for retraction and citations to the publications. *JAMA*. 1998;280:296–7. <https://doi.org/10.1001/jama.280.3.296>
- Decullier E., Maisonneuve H. Correcting the literature: Improvement trends seen in contents of retraction notices. *BMC Research Notes*. 2018;11:490. <https://doi.org/10.1186/s13104-018-3576-2>
- Editorial Policy Committee, Council of Science Editors. CSE's white paper on promoting integrity in scientific journal publications. 3.5 Correcting the literature. Wheat Ridge, CO; 2018, pp. 68–79. URL: <http://b.link/cse-1>
- Fanelli D., Ioannidis J.P.A., Goodman S. Improving the integrity of published science: An expanded taxonomy of retractions and corrections. *European Journal of Clinical Investigation*. 2018;48:e12898. <https://doi.org/10.1111/eci.12898>
- Grieneisen M.L., Zhang M. A comprehensive survey of retracted articles from the scholarly literature. *PLoS ONE*. 2012;7:e44118. <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0044118>
- International Committee of Medical Journal Editors (ICJME). Recommendations for the conduct, reporting, editing, and publication of scholarly work in medical journals. Corrections, retractions, republications and version control. Updated December 2019. URL: <http://b.link/icmje-1>
- International Committee of Medical Journal Editors (ICJME). Recommendations for the conduct, reporting, editing, and publication of scholarly work in medical journals. Scientific Misconduct, Expressions of Concern, and Retraction. Updated December 2019. URL: <http://b.link/icmje-2>
- Marcus A., Oransky I. What studies of retractions tell us. *Journal of Microbiology & Biology Education*. 2014;15:151–154. <https://doi.org/10.1128/jmbe.v15i2.855>
- Nath S.B., Marcus S.C., Druss B.G. Retractions in the research literature: misconduct or mistakes? *Medical Journal of Australia*. 2006;185:152–154. <https://doi.org/10.5694/j.1326-5377.2006.tb00504.x>
- Oransky I. Criminology researcher to lose sixth paper. Retraction Watch. URL: <http://b.link/r-watch>
- Piotrowski M. Correcting the literature: Committee on Publication Ethics seminar highlights. *Science Editor*. 2013;36:29–30. URL: <http://b.link/se>
- Resnik D.B., Dinse G.E. Scientific retractions and corrections related to misconduct findings. *Journal of Medical Ethics*. 2013;39(1):46–50. <https://doi.org/10.1136/medethics-2012-100766>
- Retraction Watch database. URL: <http://b.link/r-watch-2>
- Sox H.C., Rennie D. Research misconduct, retraction, and cleansing the medical literature: lessons from the Poehlman case. *Annals of Internal Medicine*. 2006;144:609–613. <https://doi.org/10.7326/0003-4819-144-8-200604180-00123>
- Steen R.G., Casadevall A., Fang F.C. Why has the number of scientific retractions increased? *PLoS ONE*. 2013;8:e68397. <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0068397>
- Van Noorden R. Science publishing: The trouble with retractions. *Nature*. 2011;478:26–28. <https://doi.org/10.1038/478026a>

ВКЛАД АВТОРОВ

Концептуализация: Версия 2009 года, концептуализированная и написанная Elizabeth Wager, Virginia Barbour, Steven Yentis и Sabine Kleinert от имени Совета COPE.

Версия 2019 года

Написание – подготовка первоначального варианта: Howard Browman

Написание – проверка и редактирование:

Jessica Alexander,
Catriona Fennell,
Matt Hodgkinson,
Heather Tierney

БЛАГОДАРНОСТИ

Мы благодарны за отзывы и советы, полученные от Jessica Alexander, Catriona Fennell, Matt Hodgkinson и Heather Tierney, редакция 2019 года.

© 2019 Committee on Publication Ethics (COPE)

Зарегистрированная благотворительная организация № 1123023

Зарегистрирована в Англии и Уэльсе, компания № 6389120

Зарегистрированный офис: COPE, Нью Кингс Корт, Толгейт, Чандлерс Форд, Истли, Хэмпшир, SO53 3LG, Великобритания

Материалы Совета COPE доступны для использования по лицензии Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives (лицензия организации Creative Commons «С указанием авторства – Некоммерческое использование – Без производных произведений») <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

С указанием авторства – Вы должны указать автора работы таким способом, который предписан самим автором или лицензиаром (но никоим образом не способом, который подразумевает, что они поддерживают Вас или Ваше использование их работы).

Некоммерческое использование – Вы не можете использовать данную работу в коммерческих целях.

Без производных произведений – Вы не можете изменять, переделывать или брать данное произведение за основу.

Просим Вас предоставить Совету COPE все полномочия со ссылкой на наш сайт: publishingethics.org

Неисключительную лицензию на воспроизведение настоящего документа можно получить, написав по адресу: cope_administrator@publicationethics.org

Страница Совета COPE в Facebook: facebook.com/publicationethics

Благодарности: Редакция журнала выражает благодарность члену АНРИ – Обществу специалистов по сердечной недостаточности и лично ответственному представителю Юлии Леоновне Беграмбековой за организацию и финансирование профессионального перевода материала, который выполнен бюро переводов «Перевод-Сервис».

Для цитирования: Совет COPE. Руководство по ретракции COPE. Версия 2. Ноябрь 2019. *Научный редактор и издатель*. 2021;6(2):148–154. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-04> (In Eng.: COPE Retraction guidelines. <https://doi.org/10.24318/cope.2019.1.4>)

Acknowledgments: The Editorial Staff of the Journal expresses gratitude to the member of ASEP/ANRI – Society of Specialists in Heart Failure and personally, to ASEP responsible representative Julia Begrambekova for organizing and financing the professional translation of the material, which was carried out by the “Perevod-Servis” Translation Agency.

For citation: COPE Council. COPE Retraction guidelines. Version 2. November 2019. <https://doi.org/10.24318/cope.2019.1.4> (Transl. in Russ.: *Science Editor and Publisher*. 2021;6(2):148–154. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-04>).

ПЛАГИАТ
В НАПРАВЛЕННОЙ
РУКОПИСИ

Примечание

Инструкции для авторов должны содержать определение плагиата и отражать журнальную политику по этому вопросу

Для цитирования:
Совет COPE.
Блок-схемы и инфо-
графика COPE – Плагиат в направленной рукописи. Научный редактор и издатель. 2021;6(2):155. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-13>
(In Eng.: Plagiarism in a submitted manuscript. <https://doi.org/10.24318/cope.2019.2.1>).

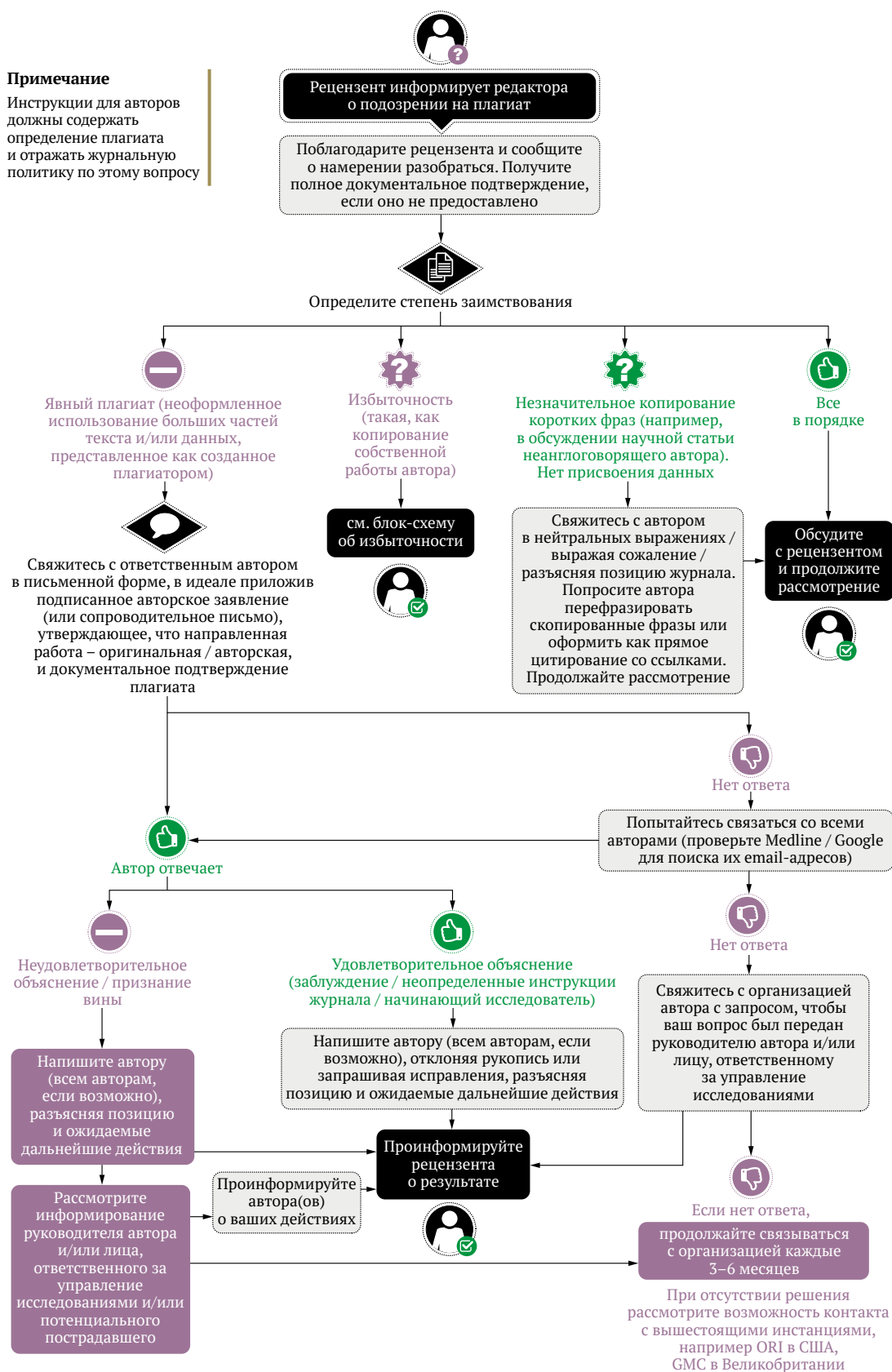
For citation:
COPE Council.
COPE Flowcharts and infographics – Plagiarism in a submitted manuscript – English. <https://doi.org/10.24318/cope.2019.2.1>
(Transl. in Russ.: Science Editor and Publisher. 2021;6(2):155. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-13>).

© 2021 Committee on Publication Ethics (CC BY-NC-ND 4.0)

Версия 1: 2006



ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ
СОБСТВЕННОСТЬ



Перевод С.П. Зернес

Примечание

Инструкции для авторов должны содержать определение плагиата и отражать журнальную политику по этому вопросу

Для цитирования:
Совет COPE.
Блок-схемы
и инфографика
COPE – Плагиат
в опубликованной
рукописи. *Научный
редактор и издатель.*
2021;6(2):156. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-14> (In Eng.:
Plagiarism in a
published article.
<https://doi.org/10.24318/cope.2019.2.2>).

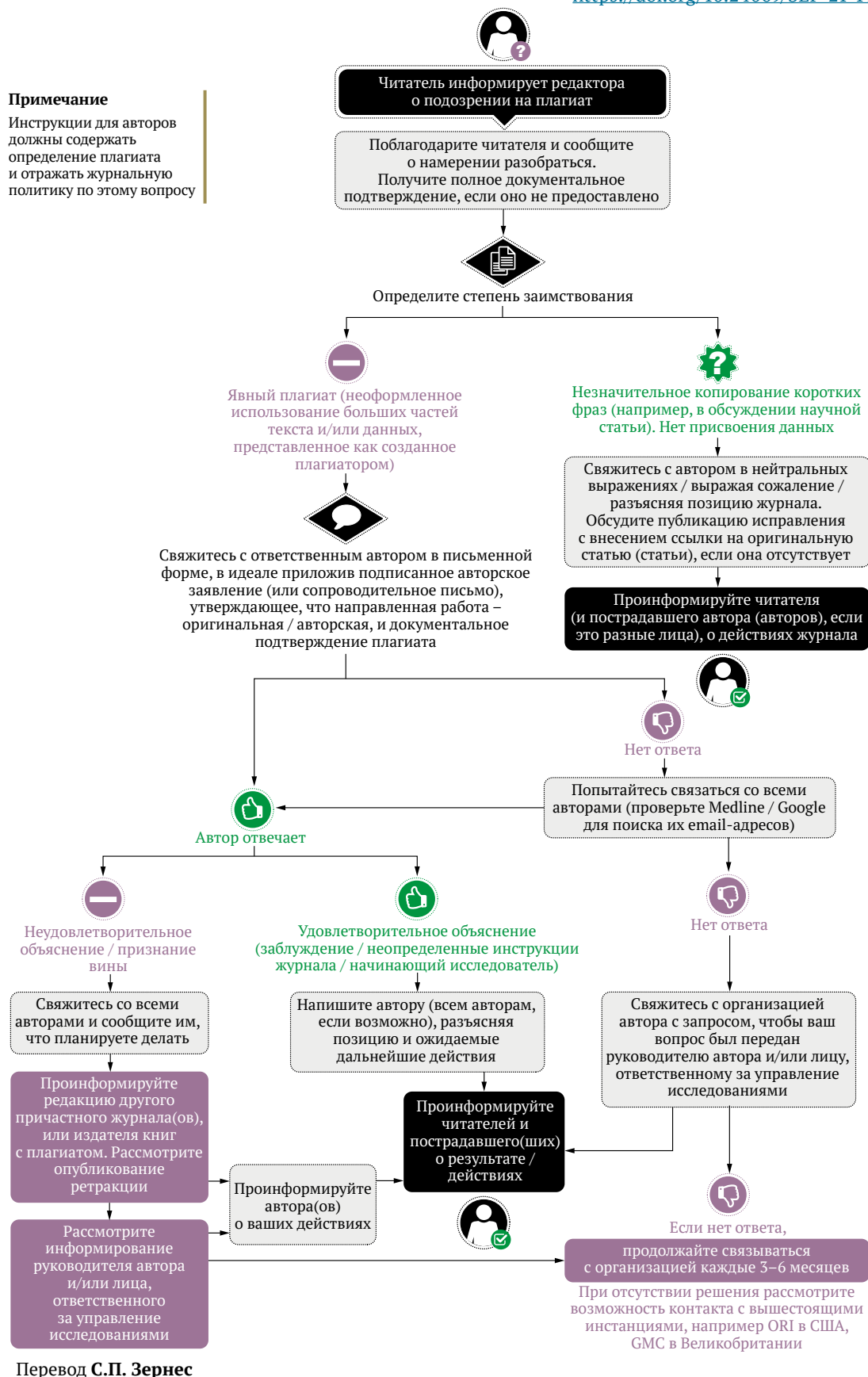
For citation:
COPE Council.
COPE Flowcharts
and infographics –
Plagiarism
in a published article –
English. <https://doi.org/10.24318/cope.2019.2.2>
(Transl. in Russ.:
Science Editor and Publisher.
2021;6(2):156. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-14>).

© 2021 Committee
on Publication Ethics
(CC BY-NC-ND 4.0)

Версия 1: 2006



ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ
СОБСТВЕННОСТЬ



Перевод С.П. Зернес


<https://doi.org/10.24069/SEP-21-15>

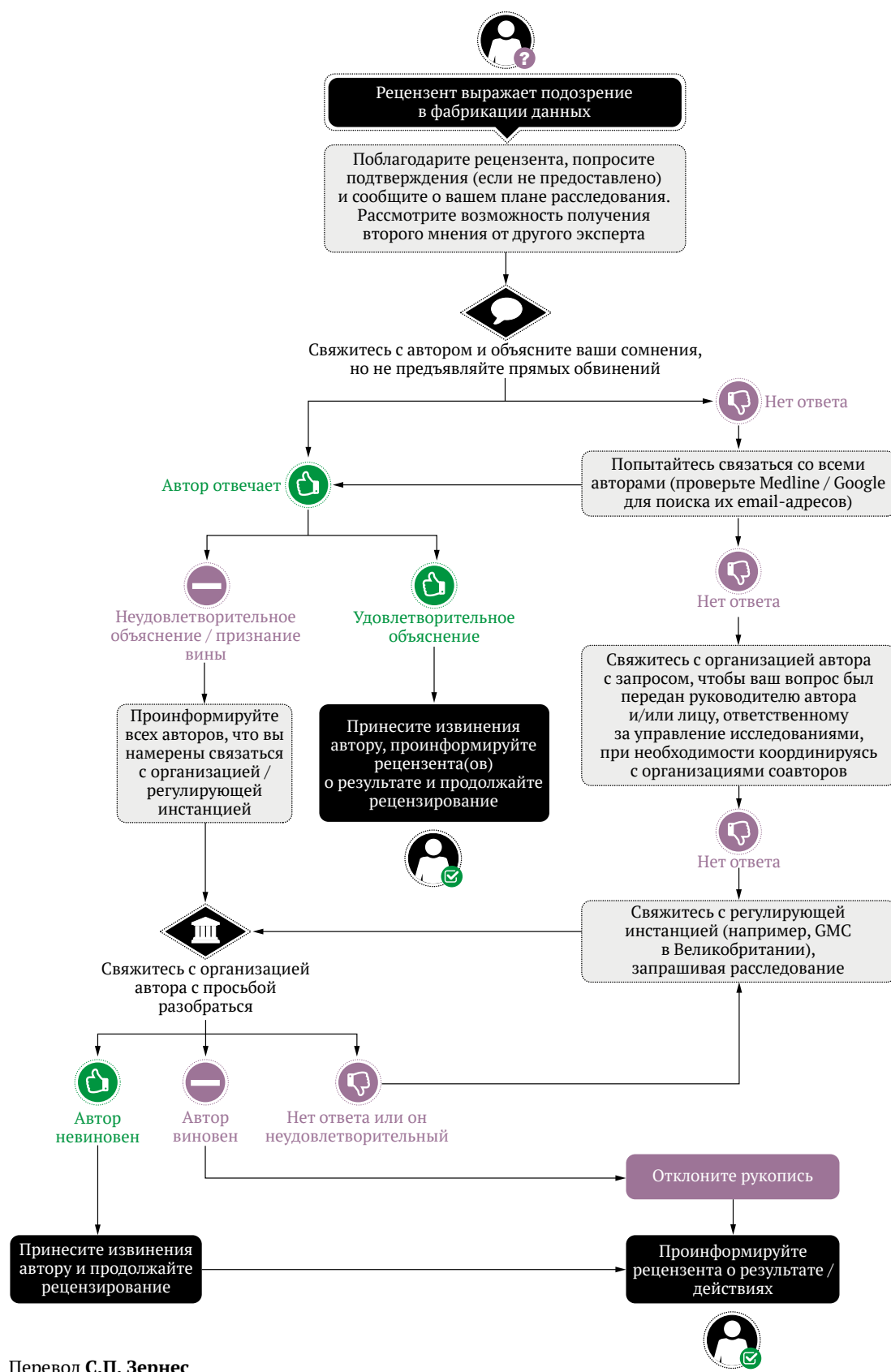
ФАБРИКАЦИЯ ДАННЫХ В НАПРАВЛЕННОЙ РУКОПИСИ

Для цитирования:
Совет COPE.
Блок-схемы и
инфографика COPE –
Фабрикация данных
в направленной
рукописи. *Научный
редактор и издатель.*
2021;6(2):157. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-15> (In Eng.:
Fabricated data
in a submitted
manuscript. <https://doi.org/10.24318/cope.2019.2.3>).

For citation:
COPE Council.
COPE Flowcharts
and infographics –
Fabricated data
in a submitted
manuscript –
English. <https://doi.org/10.24318/cope.2019.2.3> (Transl.
in Russ.: *Science
Editor and Publisher.*
2021;6(2):157. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-15>).

© 2021 Committee
on Publication Ethics
(CC BY-NC-ND 4.0)

Версия 1: 2006



Перевод С.П. Зернес

Для цитирования:
Совет COPE.
Блок-схемы и
инфографика COPE –
Фабрикация данных
в опубликованной
рукописи. Научный
редактор и издатель.
2021;6(2):158. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-16> (In Eng.:
Fabricated data
in a published
article. <https://doi.org/10.24318/cope.2019.2.4>).

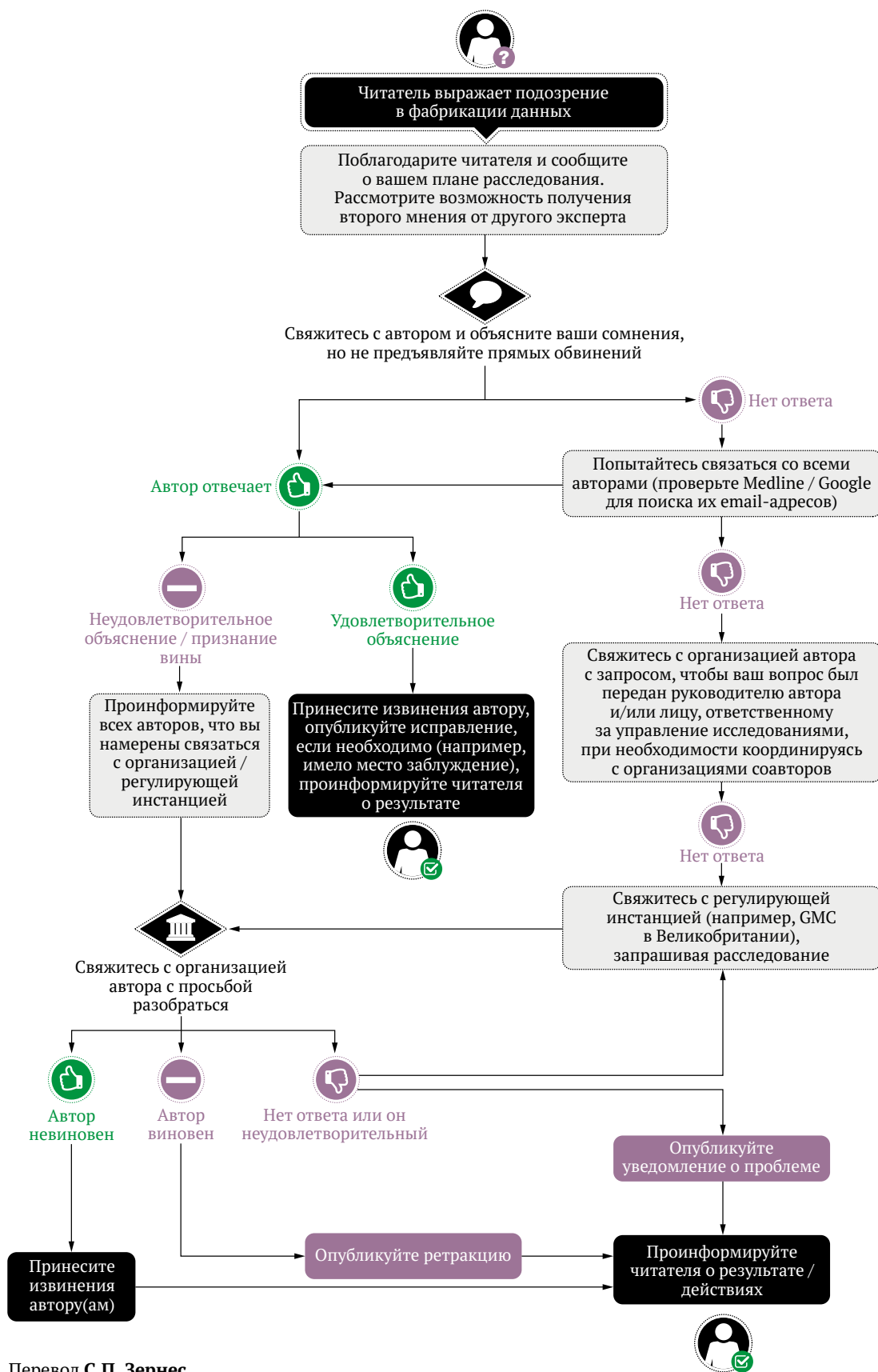
For citation:
COPE Council.
COPE Flowcharts
and infographics –
Fabricated data
in a published article –
English. <https://doi.org/10.24318/cope.2019.2.4> (Transl.
in Russ.: Science
Editor and Publisher.
2021;6(2):158. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-16>).

© 2021 Committee
on Publication Ethics
(CC BY-NC-ND 4.0)

Версия 1: 2006

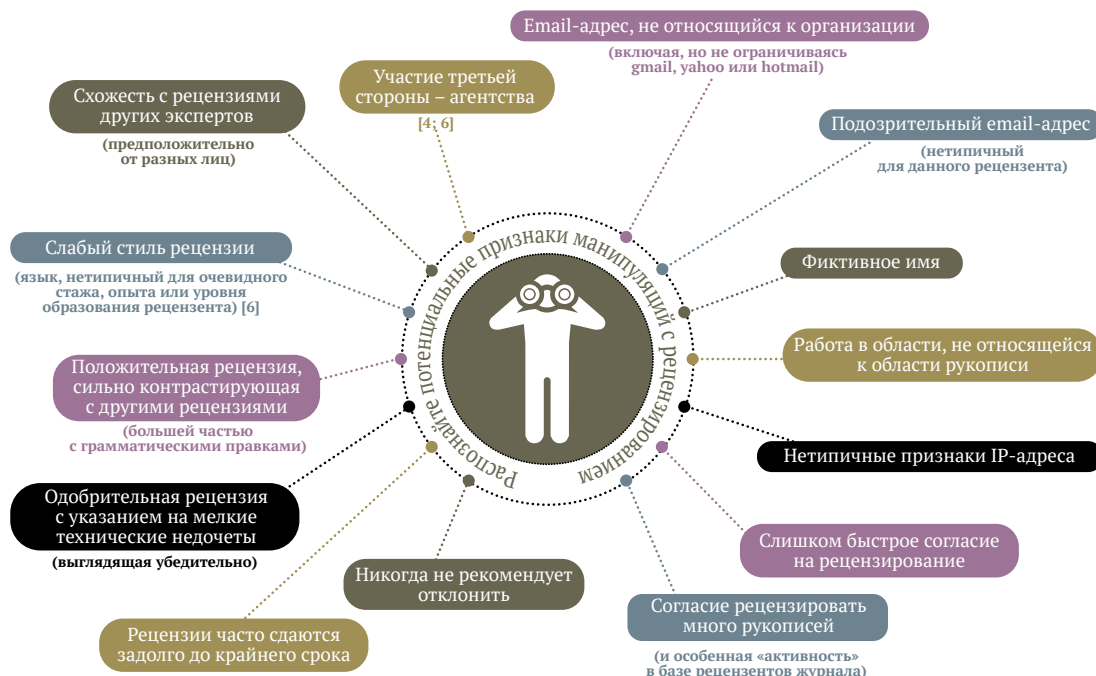


ДАННЫЕ
И ВОСПРОИЗВОДИМОСТЬ



Перевод С.П. Зернес

Распознаваемые особенности или схемы действий рецензента



Лучшие практики для минимизации манипуляций с рецензированием



Для цитирования:
Совет COPE.
Блок-схемы и инфографика COPE – Как распознать потенциальные манипуляции с рецензированием. Научный редактор и издатель. 2021;6(2):159. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-07> (In Eng.: How to recognise potential manipulation of the peer review process. <https://doi.org/10.24318/cope.2019.2.15>).

For citation:
COPE Council. COPE Flowcharts and infographics – How to recognise potential manipulation of the peer review process – English. <https://doi.org/10.24318/cope.2019.2.15> (Transl. in Russ.: Science Editor and Publisher. 2021;6(2):159. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-07>).

© 2021 Committee on Publication Ethics (CC BY-NC-ND 4.0)

Версия 1:
сентябрь 2017



РЕЦЕНЗИРОВАНИЕ

РЕЦЕНЗЕНТЫ МОГУТ БЫТЬ ПРЕДЛОЖЕНЫ:

- редактором рукописи;
- авторами при отправке рукописи в журнал;
- другим рецензентом, который не может выполнить рецензирование рукописи.

Хотя ожидается, что все участники процесса действуют добросовестно [1], процесс рецензирования может быть подвержен манипуляциям [2–4], как обсуждалось на Североамериканском семинаре COPE-2016 [5].

Особенности или схемы, приведенные напротив, предлагаются в помощь редакторам для распознавания потенциальных признаков манипуляций в рецензировании. Часто эти признаки могут появляться в комбинации, что может говорить о потенциальной проблеме, и могут проявиться только на заключительных стадиях рецензирования или публикационного процесса.

ПРИМЕРЫ ИЗ ПРАКТИКИ COPE:

Case 11-27: Author creates bogus email accounts for proposed reviewers. <https://cope.onl/bogus-email>

Case 12-12: Compromised peer review system in published papers. <https://cope.onl/case-review>

Case 12-16: Compromised peer review (unpublished). <https://cope.onl/compromised>

ЛИТЕРАТУРА

1. COPE Ethical guidelines for peer reviewers. <https://doi.org/10.24318/cope.2019.1.9>
2. COPE Statement on inappropriate manipulation of peer review processes. <https://cope.onl/statement>
3. Patel J. Who reviews the reviewers? *BMC Blog* 26 Nov 2014. <http://b.link/bmc-blog1>
4. Moylan E. Inappropriate manipulation of peer review. *BMC Blog* 26 Mar 2015. <http://b.link/bmc-blog2>
5. COPE North American Seminar 2016, 'Ethics in peer review'. <https://cope.onl/ethics-seminar>
6. Cohen A, Pattanaik S, Kumar P, et al. Organised crime against the academic peer review system. *Br J Clin Pharmacol* 2016;81:1012-17. <https://doi.org/10.1111/bcp.12992>

Ссылки на другие сайты предоставляются для вашего удобства, но COPE не несет ответственности за содержание этих сайтов.

Перевод С.П. Зернес

Для цитирования:
Совет COPE. Блок-схемы и инфографика COPE – Манипуляции с рецензированием, предполагаемые в процессе экспертной оценки. Научный редактор и издатель. 2021;6(2):160. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-08> (In Eng.: Peer review manipulation suspected during the peer review process. <https://doi.org/10.24318/cope.2019.2.20>).

For citation:
COPE Council. COPE Flowcharts and infographics – Peer review manipulation suspected during the peer review process – English. <https://doi.org/10.24318/cope.2019.2.20> (Transl. in Russ.: Science Editor and Publisher. 2021;6(2):160. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-08>).

© 2021 Committee on Publication Ethics (CC BY-NC-ND 4.0)

Версия 1:
ноябрь 2018



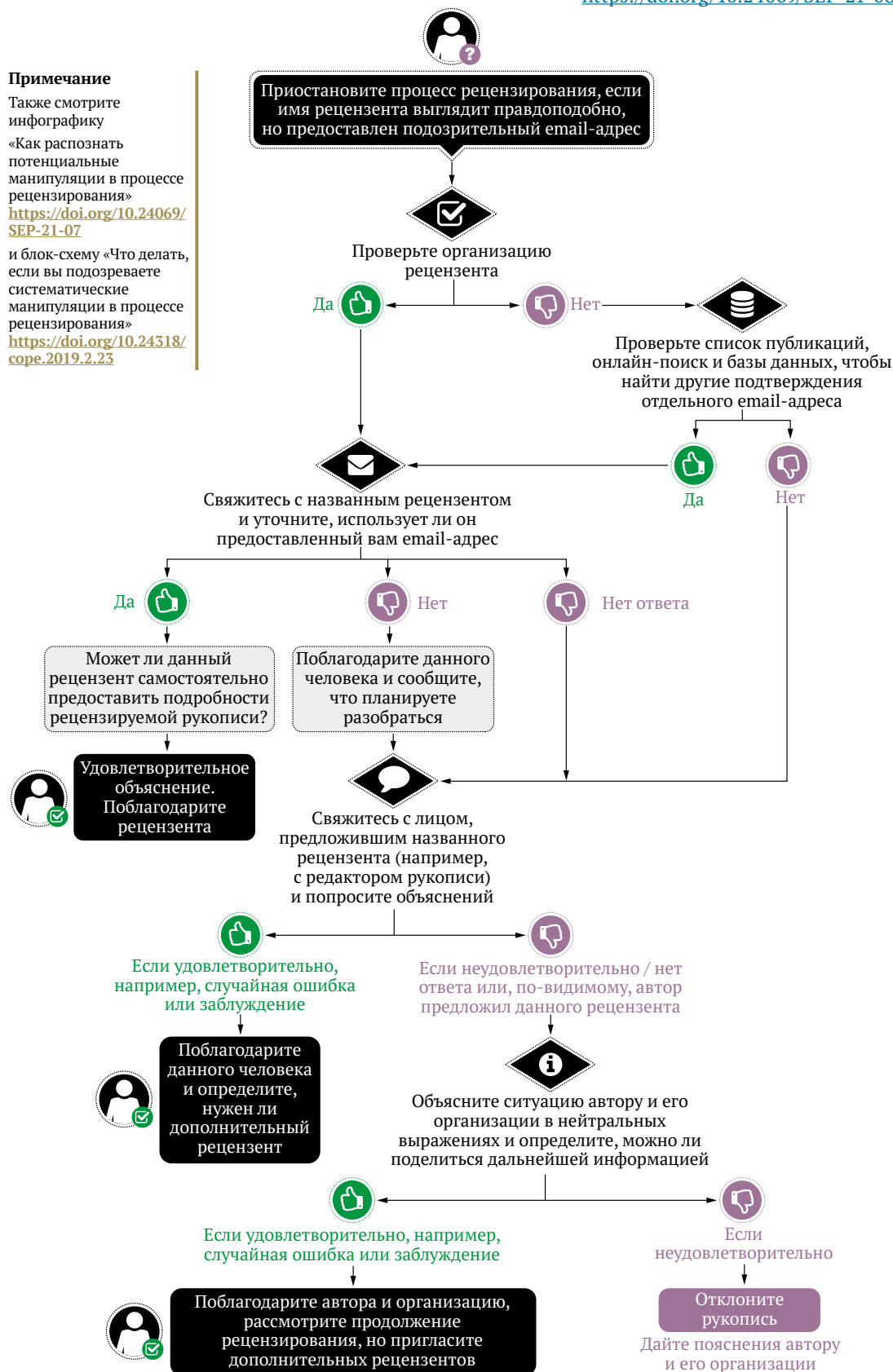
РЕЦЕНЗИРОВАНИЕ

Примечание

Также смотрите инфографику

«Как распознать потенциальные манипуляции в процессе рецензирования» <https://doi.org/10.24069/SEP-21-07>

и блок-схему «Что делать, если вы подозреваете систематические манипуляции в процессе рецензирования» <https://doi.org/10.24318/cope.2019.2.23>



C O P E

<https://doi.org/10.24069/SEP-21-09>МАНИПУЛЯЦИИ С РЕЦЕНЗИРОВАНИЕМ,
ПРЕДПОЛАГАЕМЫЕ
ПОСЛЕ ПУБЛИКАЦИИ

Для цитирования:
Совет COPE. Блок-схемы и инфографика COPE – Манипуляции с рецензированием, предполагаемые после публикации. Научный редактор и издатель. 2021;6(2):161. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-09> (In Eng.: Peer review manipulation suspected after publication. <https://doi.org/10.24318/dvuDitEV>).

For citation:
COPE Council. COPE Flowcharts and infographics – Peer review manipulation suspected after publication – English. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-09> (Transl. in Russ.: Science Editor and Publisher. 2021;6(2):161. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-09>).

© 2021 Committee on Publication Ethics (CC BY-NC-ND 4.0)

Версия 1:
ноябрь 2018

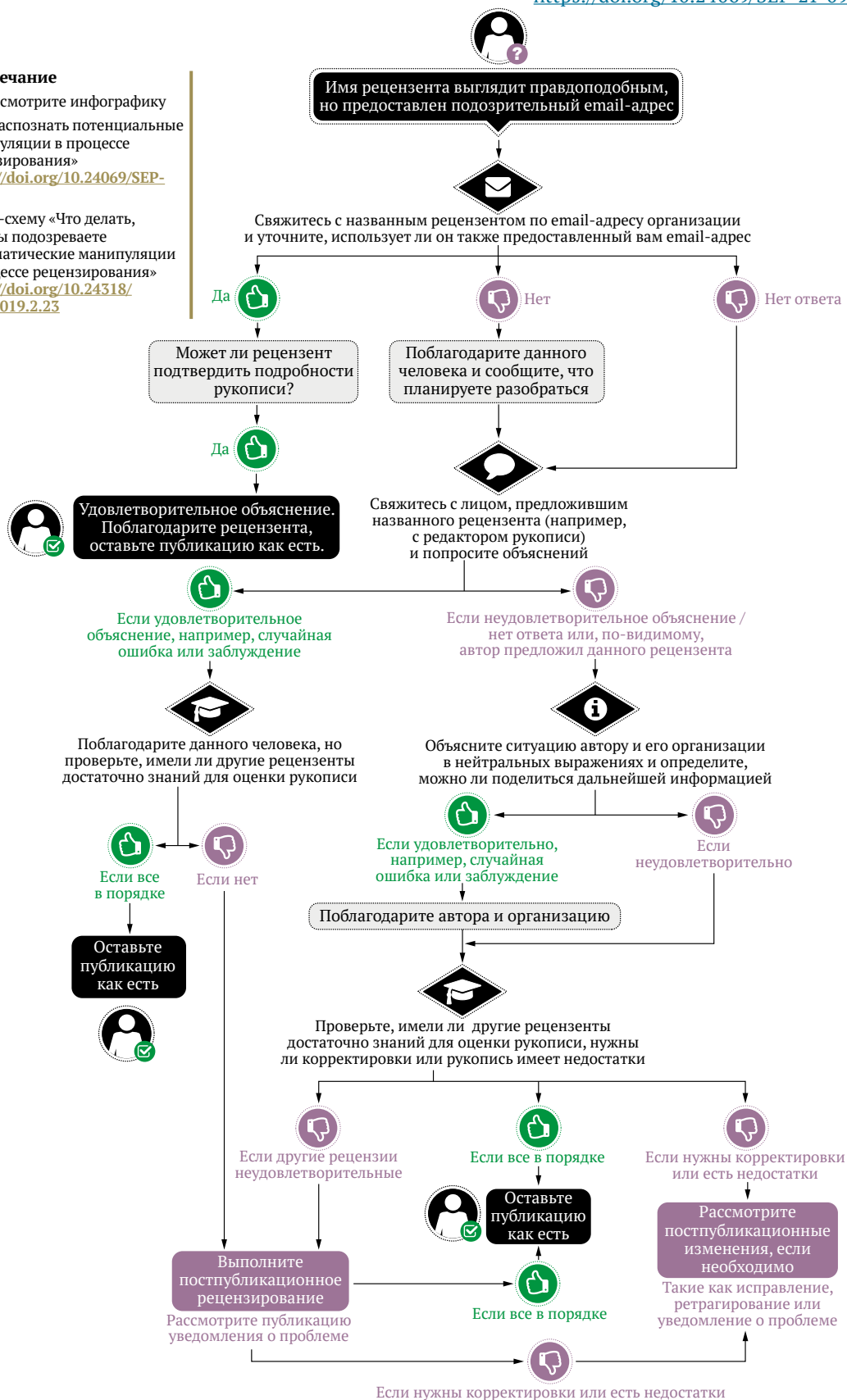


РЕЦЕНЗИРОВАНИЕ

Примечание

Также смотрите инфографику «Как распознать потенциальные манипуляции в процессе рецензирования» <https://doi.org/10.24069/SEP-21-07>

и блок-схему «Что делать, если вы подозреваете систематические манипуляции в процессе рецензирования» <https://doi.org/10.24318/cope.2019.2.23>



Перевод С.П. Зернес


<https://doi.org/10.24069/SEP-21-10>

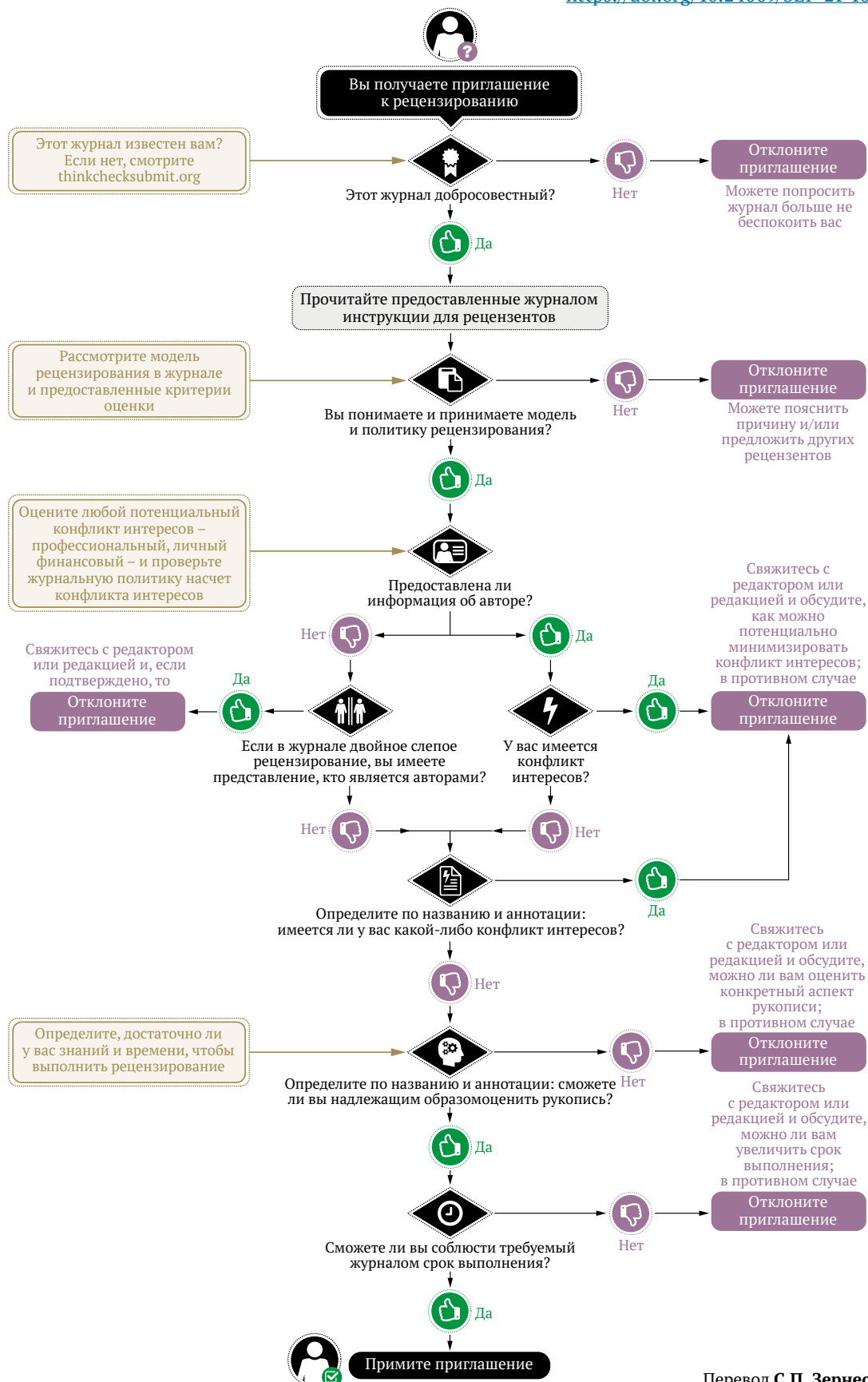
ЧТО ПРИНЯТЬ ВО ВНИМАНИЕ, КОГДА ВАС ПРИГЛАШАЮТ РЕЦЕНЗИРОВАТЬ РУКОПИСЬ

Для цитирования:
Совет COPE. Блок-схемы и инфографика COPE – Что принять во внимание, когда вас приглашают рецензировать рукопись. *Научный редактор и издатель.* 2021;6(2):162. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-10> (In Eng.: What to consider when asked to peer review a manuscript. <https://doi.org/10.24318/cope.2019.2.17>).

For citation:
COPE Council. COPE Flowcharts and infographics – What to consider when asked to peer review a manuscript – English. <https://doi.org/10.24318/cope.2019.2.17> (Transl. in Russ.: *Science Editor and Publisher.* 2021;6(2):162. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-10>).

© 2021 Committee on Publication Ethics (CC BY-NC-ND 4.0)

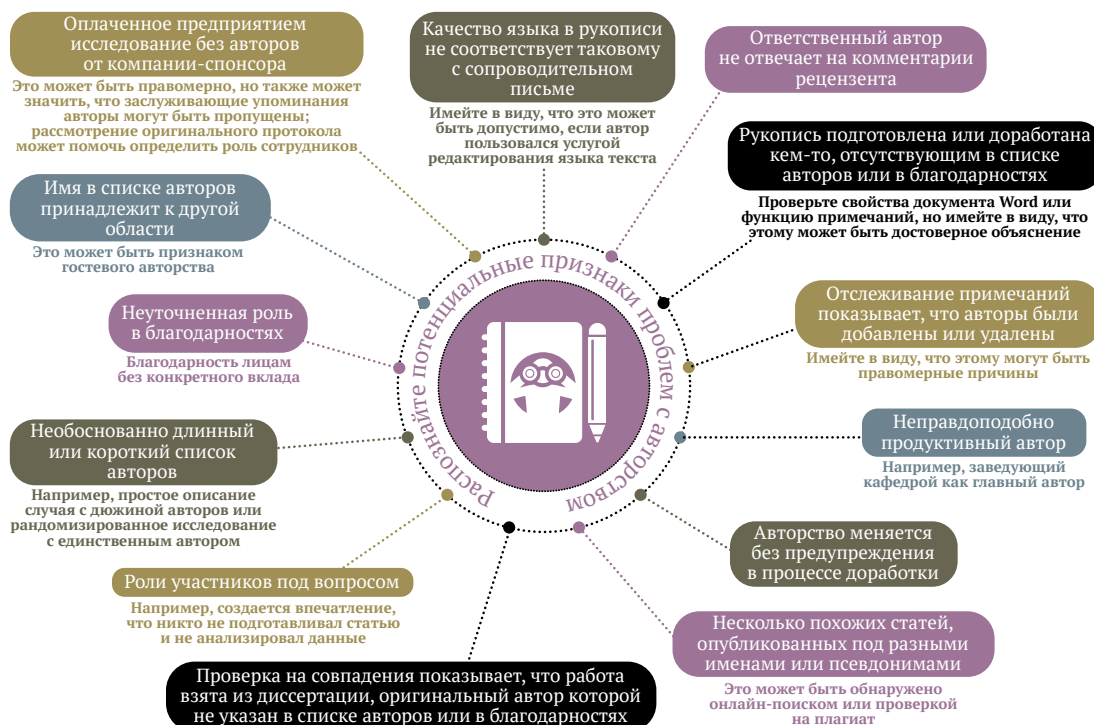
Версия 1:
сентябрь 2017



Перевод С.П. Зернес

КАК РАСПОЗНАТЬ
ПОТЕНЦИАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ
С АВТОРСТВОМ

Признаки, которые могут говорить о проблемах с авторством



Для цитирования:
Совет COPE.
Блок-схемы и инфо-
графика COPE – Как
распознать потен-
циальные проблемы с
авторством. *Научный
редактор и издатель.*
2021;6(2):163. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-06> (In Eng.:
How to recognise
potential authorship
problems. <https://doi.org/10.24318/cope.2019.2.22>).

For citation:
COPE Council. COPE
Flowcharts and
infographics – How
to recognise potential
authorship problems –
English. <https://doi.org/10.24318/cope.2019.2.22>
(Transl. in Russ.:
Science Editor
and Publisher.
2021;6(2):163. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-06>).

© 2021 Committee
on Publication Ethics
(CC BY-NC-ND 4.0)

Версия 1:
ноябрь 2018



АВТОРСТВО
И СОТРУДНИЧЕСТВО

Перевод
С.П. Зернес

Лучшие практики для минимизации проблем с авторством



ПОЛИТИКИ АВТОРСТВА

Четкие политики (способствующие прозрачности относительно тех, кто внес вклад в работу и в каком объеме) должны быть в наличии для установления требований к авторству и вкладу, а также решения потенциальных споров.

Подробнее смотрите здесь: publicationethics.org/authorship

СООТВЕТСТВУЮЩИЕ БЛОК-СХЕМЫ

И ПРИМЕРЫ ИЗ ПРАКТИКИ COPE:

Flowchart: How to spot authorship problems.

<https://doi.org/10.24318/cope.2019.2.16>

Flowchart: Suspected ghost, guest, or gift authorship.

<https://doi.org/10.24318/cope.2019.2.18>

Flowchart: Request for removal of author after publication.

<https://doi.org/10.24318/cope.2019.2.11>

Flowchart: Systematic manipulation of the publication process.

<https://doi.org/10.24318/cope.2019.2.23>

Case 17-15: Stolen article. <https://cope.onl/case-stolen>

Case 17-16: Authorship issues from disbanded consortium.

<https://cope.onl/case-authorship>

Case 17-14: Withdrawal request by an author.

<https://cope.onl/case-withdraw>

ЛИТЕРАТУРА

COPE Discussion document on best practice in theses publishing.

<https://doi.org/10.24318/LQU1h9US>

COPE webinar 2017: Standards in authorship. <https://cope.onl/issues>

eLearning module on authorship (members only). <https://cope.onl/elearn-author>

Siu-wai Leung. Promoting awareness of good authorship practice.

<https://cope.onl/good-practice>

Marušić A, Bošnjak L, Jerončić A, et al. A systematic review of research on the meaning, ethics and practices of authorship across scholarly disciplines.

PLoS ONE 2011;6:e23477. <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0023477>

Master Z, Bryn Williams-Jones B. Publication practices in multidisciplinary teams: a closer look at authorship assignment and ranking. <https://cope.onl/author-assign>

McNutt MK, Bradford M, Drazen JM, et al. Transparency in authors' contributions and responsibilities to promote integrity in scientific publication. *Proc Natl Acad Sci USA* 2018;115:2557-60. <https://doi.org/10.1073/pnas.1715374115>

Gotzsche PC, Hróbjartsson A, Johansen HK, et al. Ghost authorship in industry-initiated randomised trials. *PLoS Med* 2007;4:e19. <https://doi.org/10.1371/journal.pmed.0040019>

Wager E. Authors, ghosts, damned lies, and statisticians. *PLoS Med* 2007;4:e34. <https://doi.org/10.1371/journal.pmed.0040034>

Ссылки на другие сайты предоставляются для вашего удобства, но COPE не несет ответственности за содержание этих сайтов.

<https://doi.org/10.24069/SEP-21-12>

ЭТИКА ПУБЛИКАЦИЙ. РЕЗЮМЕ АКТУАЛЬНЫХ СТАТЕЙ

Retraction Watch – инструмент информирования научного сообщества об этических нарушениях в публикациях

Е. А. Балякина

Институт экономики Уральского отделения РАН, г. Екатеринбург, Российская Федерация✉ balyakina_ea@rambler.ru

Резюме: Ретракция – один из способов «очистки» науки от некачественных публикаций. В последнее десятилетие с каждым годом во всем мире растет количество ретрагированных статей из журналов. Узнать о таких статьях можно из самих журналов, которые это сделали, с их сайтов, а также из баз данных, индексирующих эти журналы. В то же время в 2010 г. по инициативе двух медиков из США, Ивана Оранского и Адама Маркуса, был создан информационный интернет-ресурс Retraction Watch (RW), который концентрирует в себе информацию, получаемую в результате проводимых ими, привлеченными и добровольными авторами расследований этических нарушений, приводящих к ретракции статей. Сейчас RW содержит информацию более чем о 24 000 ретракций. Основные нарушения, рассматриваемые в RW: серьезные ошибки в методологии и расчетах, приведшие к неверным выводам при проведении научных исследований; манипуляции с рисунками и данными; плагиат и самоплагиат; дублирование публикаций и др. В постах RW рассматриваются как непреднамеренные, так и целенаправленные (для получения должности, степени или иной выгоды) этические нарушения. В качестве последствий ретракций называют отзыв научной степени, увольнение с работы, понижение в должности, потеря авторитета среди коллег и т. д. Блоги / посты RW выпускаются ежедневно и кумулятивный выпуск RW – в конце каждой недели. Владельцы ресурса, не имея финансирования извне, предлагают заинтересованным в поддержке и развитии ресурса оформить платную подписку или оказать спонсорскую помощь. Однако, ресурс находится в открытом доступе, и на рассылки можно подписаться бесплатно. В последних выпусках особое внимание уделяется статьям, посвященным COVID-19, опубликованным без рецензирования и имеющим ошибочные научные выводы, которые могут иметь серьезные последствия при принятии важных решений. RW также включает информацию о вопросах академической этики из других источников. Задача этой статьи на основе данных RW показать разнообразие этических нарушений, приводящих к ретракции статей и к последствиям ретракций. Выборка постов сделана в основном из выпусков RW 2021 г.

Ключевые слова: этика научных публикаций, ретракция, Retraction Watch, плагиат, дублирование публикаций, манипуляции с рисунками

Для цитирования: Балякина Е. А. Retraction Watch – инструмент информирования научного сообщества об этических нарушениях в публикациях. *Научный редактор и издатель.* 2021;6(2):164–174. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-12>

PUBLICATION ETHICS. SUMMARIES OF RELEVANT ARTICLES

Retraction Watch: A tool for informing academia about ethical violations in publications

Е. А. Balyakina

Institute of Economics, Ural Branch of the Russian Academy of Sciences, Ekaterinburg, Russian Federation✉ balyakina_ea@rambler.ru

Abstract: Retraction is one of the ways to filter low-quality academic publications. Over the last decade, the number of retracted articles from journals has been steadily growing around the world. Information about such articles can be found both on the websites of the retracting journals and in the databases that index these journals. In 2010, two doctors from the United States, Ivan Oransky and Adam Marcus, created an Internet

resource – Retraction Watch (RW), which concentrates information obtained as a result of investigations of ethical misconduct leading to retraction of articles. These investigations are conducted by the RW founders themselves, as well as by volunteers. Currently, RW contains information on over 24,000 retractions. The main violations include serious errors in methodology and calculations that lead to incorrect conclusions, manipulation of figures and data, plagiarism and self-citation, duplication of publications, etc. In its posts, RW considers unintentional mistakes, as well as deliberate fraud in order to obtain a position, degree or other benefit. Retractions can result in the withdrawal of academic degrees, dismissal from work, demotion, loss of authority among colleagues. RW posts are released daily and a cumulative RW issue – at the end of each week. The owners of the resource, having no outside funding, offer to subscribe to a paid resource or provide sponsorship assistance to those interested in maintaining and developing it. However, the resource is publicly available, and everyone can subscribe to mailing lists for free. Recent issues have focused on non-peer-reviewed articles about COVID-19 that report erroneous scientific findings with possible serious implications for important decisions. In addition, Retraction Watch accumulates information on academic ethics from other sources. This article aims to describe a variety of ethical violations leading to retraction of articles and the consequences of retractions based on RW data. The sample of posts was drawn mainly from the 2021 RW issues.

Keywords: publication ethics, retraction, Retraction Watch, plagiarism, duplication, figure manipulations.

For citation: Balyakina E. A. Retraction Watch: A tool for informing academia about ethical violations in publications. *Science Editor and Publisher*. 2021;6(2):164–174. <https://doi.org/10.24069/SEP-21-12>

Введение

Retraction Watch (RW) – это интернет-ресурс, публикующий посты, посвященные ретракции статей и нарушениям публикационной этики. Основатели ресурса, Иван Оранский (Ivan Oransky, <https://retractionwatch.com/meet-the-retraction-watch-staff/about/>), главный редактор новостного интернет-ресурса по исследованиям аутизма *Spectrum* (<https://www.spectrumnews.org/about/>), Адам Маркус (Adam Marcus, <https://retractionwatch.com/meet-the-retraction-watch-staff/about-adam-marcus/>), редактор издания *Gastroenterology & Endoscopy News*, запустили его в августе 2010 г. с целью обратить внимание общественности и научного сообщества на этические нарушения в публикациях и причины ретракции статей. В течение десяти лет существования RW число записей на ресурсе ежегодно возрастало, и с 200 в 2010 г. к 2022 г. достигло 24 000. По данным сайта RW, более 80 научных публикаций цитируют его информацию. В Scopus проиндексированы более 70 статей, упоминающих RW. После начала пандемии в 2020 г. отдельно ведется подсчет ретракций статей, посвященных COVID-19, поскольку значительная их часть была опубликована после ускоренного рецензирования. RW также отслеживает цитирования ретрагированных статей как до публикации уведомления о ретракции, так и после. Кроме того, ресурс содержит много интересных материалов, связанных не только с публикационной этикой, но и со сферой научных публикаций в целом. Представляем небольшой обзор последних постов, объединенных в небольшие разделы по теме или типу ретракции.

1. Массовые ретракции из журналов крупных издательств

1.1. Издатель отозвал 79 статей за 3 дня <https://retractionwatch.com/2021/11/14/publisher-retracts-nearly-80-articles-over-three-days/>

Издательство IOS Press ретрагировало в общей сложности 79 статей из двух журналов: *Journal of Intelligent & Fuzzy Systems* и *WORK*.

48 статей, опубликованных в журнале *Journal of Intelligent & Fuzzy Systems* с 2019 по 2021 г., отозваны по причине **несоответствия ссылок в списках литературы содержанию статей**. На запрос издателя о причинах подобной ситуации авторы либо не ответили, либо их объяснение было недостаточно убедительным. Источником первичной информации для RW является База данных PubPeer (<https://pubpeer.com/>).

Издатель и главный редактор журнала *WORK* отозвал все допечатные версии 31 статьи, относящейся к специальному выпуску, озаглавленному «Оценка риска для здоровья». Отзыв осуществлялся в соответствии с рекомендациями Комитета по этике публикаций (COPE). После тщательного расследования было обнаружено несколько этических проблем, в частности, **связанных с содержанием, авторством, качеством и объемом**, которые делают статьи непригодными для публикации в *WORK*. Эти статьи ненадолго (примерно на месяц) появлялись в допечатной части журнала. Издатель полностью удалил статьи из этого раздела.

Оригинальный источник информации о ретракции: <https://doi.org/10.3233/WOR-219001>

1.2. Издательство SAGE ретрагировало сразу 122 статьи

<https://retractionwatch.com/2021/12/15/journal-retracts-122-papers-at-once/>

122 статьи были ретрагированы из журнала *The International Journal of Electrical Engineering & Education* издательства SAGE в связи с выявлением манипуляций при подаче статей и рецензировании. К этим нарушениям относятся: **выявление рукописей «фабрик статей» (paper mills)¹; сговор между авторами и рецензентами в процессе рецензирования; несоответствие тематики статей научному профилю журнала; некачественные рецензии и некорректное цитирование.**

Оригинальный источник информации о ретракции: <https://journals.sagepub.com/doi/full/10.1177/00207209211064059>

1.3. Журнал по анатомии ретрагировал 13 статей

<https://retractionwatch.com/2021/11/05/anatomy-journal-retracts-13-papers/>

Редакция журнала *Anatomical Record* (издательство Wiley) ретрагировала **13 статей китайских ученых**, опубликованных в период с 2019 по 2021 г., включая сфабрикованные статьи («фабрик статей»). Некоторые из этих статей фигурировали в отчете китайского правительства об этических нарушениях в науке, опубликованном в сентябре 2021 г. В уведомлении о ретракции одной из статей указано, что причиной послужили **обнаруженные несоответствия в данных**, что не позволяет считать авторские выводы убедительными. Подробный анализ всех статей, опубликованных в журнале *Anatomical Record* с 2017 г., на предмет признаков этических нарушений (**подозрительные рисунки, фразы-штампы, низкий научный статус авторского коллектива**), был инициирован новым главным редактором Хизер Смит (*Heather Smith*) после ее вступления в должность. Результатом этого анализа стала ретракция 13 статей, авторы которых не отреагировали на запрос объяснений по выявленным нарушениям. По мнению Хизер Смит, **отсутствие контакта с редакцией не всегда подтверждает намеренные нарушения этики, но говорит о том, что авторы не заинтересованы в продвижении своего исследования.**

Оригинальный источник информации о ретракции: <https://anatomypubs.onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1002/ar.24808>

¹ *Paper mills* («фабрика статей») — название сомнительных компаний, выпускающих научные статьи на заказ (см., например, информацию <https://medach.pro/post/2398>. – Прим. ред.)

1.4. Журнал в области наук о Земле издательства Springer Nature ретрагировал 44 статьи в связи с подозрением в лженаучности

<https://retractionwatch.com/2021/11/04/springer-nature-geosciences-journal-retracts-44-articles-filled-with-gibberish/>

Статьи, опубликованные в ближневосточном журнале *Arabian Journal of Geosciences*, написаны преимущественно авторами из Китая. Ранее эти статьи вошли в список из более 400 статей, по которым Springer Nature опубликовало сообщения о выявленных нарушениях («выражение озабоченности / беспокойства», *expression of concern*²). Редактор тематического номера, в котором вышли эти 44 статьи, сообщил, что его e-mail был взломан. В уведомлении о ретракции к одной из статей, “Monitoring and early warning of loess landslide based on distributed environment and effectiveness calculation of physical training” («Мониторинг и раннее предупреждение лессовых оползней на основе распределенной среды и расчет эффективности физической подготовки») автора Эрсия Лю (*Erxia Liu*) из Наньянского технологического института, указывается, что статья ретрагирована в связи с тем, что ее содержание бессмысленно. Автор статьи никак не отреагировал на запрос редакции. Вот еще несколько названий ретрагированных статей: “Neural network-based urban rainfall trend estimation and adolescent anxiety management” («Оценка динамики количества осадков в городах на основе нейронных сетей и управление тревожностью подростков»), “The characteristics of rainfall in coastal areas and the intelligent library book push system oriented to the Internet of Things” («Характеристики осадков в прибрежных районах и интеллектуальная библиотечная система доставки книг, ориентированная на Интернет вещей») и “Distribution of earthquake activity in mountain area based on embedded system and physical fitness detection of basketball” («Распределение сейсмической активности в горной местности на основе встроенной системы и определение физической подготовки баскетболистов»).

² *Expression of concern* («выражение озабоченности») – «это опубликованная заметка, обычно написанная редактором, в которой привлекается внимание к возможным проблемам. <...> Иногда выражение озабоченности используется редакторами, у которых имеются серьезные подозрения по поводу достоверности статьи, но нет достаточной информации, чтобы можно было сделать отказ от публикации пока не проведено расследование в организации». (*Белая книга Совета научных редакторов о соблюдении принципов целостности публикаций в научных журналах*. Обновленная версия 2012 г.: пер. с англ. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2016. С. 114. <https://rassep.ru/academy/biblioteka/106582/>) – Прим. ред.

2. Ошибки в научных экспериментах и выводах

2.1. Группа ученых ретрагировала свою статью из журнала *Nature Chemical Biology* в связи с обнаружением ошибки

<https://retractionwatch.com/2021/03/01/the-right-decision-group-retracts-nature-chemical-biology-paper-after-finding-a-key-error/>

Авторский коллектив из Австралии инициировал ретракцию своей статьи, посвященной орфанным рецепторам. После публикации была обнаружена ошибка клонирования в конструкции одного из рецепторов. При воспроизведении результатов с учетом этой ошибки выводы, представленные в статье, становятся неактуальными. В Web of Science статья процитирована 26 раз.

Оригинальный источник информации о ретракции: <https://www.nature.com/articles/s41589-021-00746-1>

2.2. Ретракция двух статей по спектроскопии. Авторы не согласны

<https://retractionwatch.com/2019/11/14/two-spectrometry-papers-retracted-one-for-intolerable-mistakes-the-authors-dont-agree/>

Две статьи авторов из Саудовской Аравии, посвященные исследованиям в области спектроскопии, ретрагированы из-за ошибок, которые редакторы сочли критичными, а авторы, по-видимому, не считают существенными.

Статьи опубликованы в издании *Journal of Analytical Atomic Spectrometry*, издаваемом Королевским химическим обществом Великобритании. Первый автор обеих статей – Мохаммад Гондал (*Mohammad Gondal*) из Университета нефти и полезных ископаемых им. короля Фахда в Дхархане. В комментарии к одной из ретрагированных статей “Laser produced plasma diagnosis of carcinogenic heavy metals in gallstones” («Лазерная плазменная диагностика канцерогенных тяжелых металлов в желчных камнях») группа авторов из России выразила мнение, что ошибки, допущенные исследователями из Саудовской Аравии, недопустимы в научном журнале по аналитической спектроскопии.

В уведомлении о ретракции этой статьи говорится о том, что в статье некорректно идентифицированы спектральные линии, поскольку они не согласуются с эталонами, а также отсутствует четкое описание условий и средств контроля, что ставит под сомнение выводы ста-

ти. В уведомлении о ретракции второй статьи “Novel techniques for enhancing the performance of support vector regression chemo-metric in quantitative analysis of LIBS spectra” («Новые методы повышения эффективности хемометрии регрессии опорных векторов в количественном анализе спектров LIBS») также речь идет о некорректной идентификации спектральных линий. «Основные» линии некоторых элементов отсутствуют либо слабее, чем «второстепенные» линии того же элемента, что невозможно, независимо от используемой хемометрии, и предполагает, что элементы были идентифицированы некорректно, что ставит под сомнение выводы статьи. Авторское объяснение несоответствий, обнаруженных в обеих статьях, не удовлетворило редакцию.

Оригинальный источник информации о ретракции: <https://pubs.rsc.org/en/content/articlehtml/2019/ja/c9ja90059d>

2.3. Ретракция статьи из журнала *Nature* по инициативе авторов из-за ошибочных расчетов

<https://retractionwatch.com/2020/11/27/authors-retract-nature-paper-after-realizing-some-data-were-calculated-wrongly/>

Авторский коллектив ученых из Нагойского и Киотского университетов ретрагировал статью, опубликованную в журнале *Nature* в 2019 г., в связи с обнаруженными ошибками. Ретракции предшествовало сообщение редактора («выражение озабоченности») о возможных ошибках, опубликованное в сентябре 2020 г., в котором говорилось о том, что редакция работает с авторами для выяснения ситуации. В уведомлении о ретракции, вышедшем в ноябре 2020 г., авторы сообщают о неудачных попытках воспроизвести результаты, представленные в статье, в ходе своих дальнейших исследований графеновых нанолент в связи с ошибками при сборе исходных данных, в частности данных масс-спектрометрии MALDI-TOF. Точные молекулярные массы были рассчитаны некорректно, исходя из предположения, что все атомы углерода в этих графеновых нанолентах моноизотопны. Авторы выражают сожаление в связи с допущенными ошибками и приносят свои извинения научно-му сообществу.

Оригинальный источник информации о ретракции: <https://www.nature.com/articles/s41586-020-2950-0>

3. Плагиат и манипуляции с изображениями

3.1. Университет Глазго отправил запросы о ретракции ряда статей своих сотрудников в связи обнаруженными манипуляциями с изображениями

<https://retractionwatch.com/2021/11/11/exclusive-university-of-glasgow-seeking-retraction-of-multiple-papers-after-findings-of-image-manipulation/>

Представитель университета Глазго, ответственный за контроль качества исследований и соблюдение политики университета, подтвердил намерение вуза обратиться в журналы, в которых в течение почти 25 лет публиковались работы бывшего сотрудника университета Майлза Хауслея (*Miles Housley*), с целью их ретракции. Поводом стала публикация поста на ресурсе PubPeer, в котором **приведено несколько незначительно видеоизмененных рисунков, опубликованных в разных статьях** г-на Хауслея. В настоящее время представителями университета формируется список «проблемных» статей для оформления запросов в журналы.

Оригинальный источник информации о ретракции: <https://pubpeer.com/publications/0B069B46C40C6442C30F0D0BACCD68#>

3.2. Журнал ретрагировал статью по запросу Висконсинского университета в Мэдисоне

<https://retractionwatch.com/2021/11/11/science-journal-retracts-paper-after-university-investigation-finds-carelessness-and-lack-of-attention-to-detail/>

Статья группы ученых в области онкологии из Висконсинского университета ретрагирована редакцией журнала *Science Signaling* в связи с обнаружением более десятка несоответствий. В уведомлении о ретракции говорится о том, что, по данным расследования офиса проректора Висконсинского университета, в 11 рисунках, представленных в статье, данные дублируются или перепутаны. При этом признаков намеренного нарушения авторами этических принципов не обнаружено, нарушения вызваны исключительно невнимательностью к деталям. В связи с большим количеством требуемых исправлений редакция предложила авторам полностью отозвать статью, с чем большая часть авторского коллектива согласилась, принесла свои извинения научному сообществу за неудобства. Статья процитирована в Web of Science 128 раз.

Оригинальный источник информации о ретракции: <https://www.science.org/doi/10.1126/scisignal.abn0168>

3.3. Ретракция статьи в области нанотехнологий из-за манипуляций с рисунками

<https://retractionwatch.com/2021/11/24/nanotech-paper-retracted-for-duplicated-images/>

Исследователи из США и Сингапура потеряли свою статью 2016 г. в журнале *Science Advances* после того, как некоторые из авторов узнали, что один из их соавторов использовал дублированные изображения в этой работе. Журнал ретрагировал статью Бу Юань Гуан и его коллег “A universal cooperative assembly-directed method for coating of mesoporous TiO₂ nano shells with enhanced lithium storage properties” по просьбе всех авторов оригинальной статьи, кроме Гуан, который выступил против отзыва. Три других автора нашли два дублированных изображения, которые ранее были опубликованы в двух статьях Гуан и др. Из-за этого три автора заявили, что их уверенность в достоверности данных в статье в значительной степени подорвана, и потребовали скорейшего опровержения статьи. В ответ на запрос редакции г-н Гуан сообщил, что не видит ничего страшного в выявленном нарушении и предложил опубликовать поправку к статье после удаления рисунков. Редакцию подобный ответ не устроил, и статья была ретрагирована. В Web of Science эта статья процитирована 167 раз.

Оригинальный источник информации о ретракции: <https://www.science.org/doi/10.1126/sciadv.abn0403>

3.4. Статья о лечении менингита ретрагирована из-за плагиата и сомнительных рисунков

<https://retractionwatch.com/2021/11/10/clear-evidence-of-theft-brings-down-meningitis-paper-with-dodgy-images/>

Статья “A case of meningitis due to *Achromobacter xylosoxidans* in a child with a polymalformative syndrome: a case report” («Случай менингита, вызванного *Achromobacter xylosoxidans*, у ребенка с полималформационным синдромом: клинический случай»), опубликованная в журнале *Pan African Medical Journal* авторским коллективом из Туниса, ретрагирована в связи с выявлением плагиата изображений. Два рисунка в статье с незначительными изменениями скопированы из работ других авторов. Также обнаружены манипуляции с рисунками и в других статьях одного из соавторов.

Оригинальный источник информации о ретракции: <https://www.panafrican-med-journal.com/content/article/40/89/full/>

3.5. После запросов Retraction Watch IEEE ретрагировал статью с плагиатом
<https://retractionwatch.com/2021/11/12/ieee-retracts-plagiarized-paper-after-retraction-watch-inquiries/>

Институт инженеров электротехники и электроники (*Institute of Electrical and Electronic Engineers, IEEE*) ретрагировал статью, опубликованную в сборнике конференций *Proceedings of the 6th World Congress on Intelligent Control and Automation (WCICA)* в связи с обнаружением идентичной статьи, ранее опубликованной в сборнике *Proceedings of the 2006 American Control Conference*. Авторские коллективы идентичных статей не совпадают. Информация о плагиате поступила издателю сборника конференции от читателя.

Оригинальный источник информации о ретракции: <https://ieeexplore.ieee.org/document/1712567>

4. Множественные публикации

4.1. Ретракция статьи в области анестезиологии под вопросом в связи с повторной публикацией
<https://retractionwatch.com/2020/08/19/apparent-duplication-from-anesthesiology-journal-puts-heart-paper-into-intensive-care/>

Редакция журнала *Journal of the American Heart Association* опубликовала сообщение главного редактора об обнаружении существенных совпадений текста статьи “Efficacy of Prophylactic Dexmedetomidine in Preventing Postoperative Junctional Ectopic Tachycardia After Pediatric Cardiac Surgery” («Эффективность профилактического применения дексмедетомидина в предотвращении послеоперационной узловой эктопической тахикардии у детей после кардиохирургического вмешательства») авторов Эль Амроузи (*El Amrousy*) и др., опубликованной 15 марта 2017 г. (*J Am Heart Assoc.* 2017;6:e004780. <https://doi.org/10.1161/JAHA.116.004780>) с ранее опубликованной статьей авторов “The Efficacy of Pre-emptive Dexmedetomidine versus Amiodarone in Preventing Postoperative Junctional Ectopic Tachycardia in Pediatric Cardiac Surgery” («Эффективность упреждающего применения дексмедетомидина по сравнению с амиодароном в предотвращении послеоперационной узловой эктопической тахикардии у детей после кардиохирургического вмешательства»), опубликованной в октябре 2016 г. в журнале *Annals of Cardiac Anaesthesia* (*Ann Card Anaesth.* 2016 Oct-Dec;19(4):614–620). В статьях полностью совпадают три таблицы, а также описание методов.

Редакция находится в процессе обсуждения с авторами сложившейся ситуации.

Оригинальный источник информации о нарушении публикационной этики: <https://www.ahajournals.org/doi/10.1161/JAHA.119.014585>

4.2. Многократная публикация известного экономиста из Гарварда и основателя SSRN
<https://retractionwatch.com/2018/06/04/famous-harvard-economist-reused-parts-of-2002-paper-multiple-times-says-journal/>

В журнале *Business Ethics Quarterly* опубликовано сообщение главного редактора (*expression of concern*) об использовании одного и того же материала в трех статьях Майкла Дженсена (*Michael Jensen*). Три статьи имеют одинаковое название, при этом ни в одной из них нет ссылок на ранее вышедшую публикацию. Также в сообщении главного редактора высказано предположение, что три статьи могли быть отправлены в разные журналы одновременно. При этом статьи не ретрагированы. Майкл Дженсен – известный экономист, почетный член факультета Гарварда, сооснователь известного репозитория статей в области общественных наук *Social Science Research Network (SSRN)*.

Оригинальный источник информации о нарушении публикационной этики: <https://www.cambridge.org/core/journals/business-ethics-quarterly/article/expression-of-concern-regarding-jensen-2002-value-maximization-stakeholder-theory-and-the-corporate-objective-function/BD365DED67EF7EF756EDD1A696B75A36>

5. Представление чужих данных как собственных: плагиат и фальсификация

5.1. Ретракция статьи авторов, «по ошибке» представивших модель, уже описанную в ранее опубликованной работе, как новую
<https://retractionwatch.com/2021/12/14/paper-retracted-because-authors-misrepresented-a-published-theoretical-model-as-if-they-had-found-it/>

Физический журнал отозвал статью 2017 г., узнав, что авторы пытались выдать чужие идеи за свои. Статья “Exploring multiband tunneling for uncoupled particles: A polynomial view”, опубликованная в журнале *Journal of Applied Physics* коллективом соавторов из Мексики, Уругвая и Кубы, ретрагирована в связи с тем, что описанная в ней модель была воспроизведена на основе ранее опубликованного препринта другого ученого, Педро Перейры (*Pedro Pereyra*). Несмотря

на наличие ссылок на работы г-на Перейры, авторы статьи *Journal of Applied Physics* представили данную модель как новую. Другая часть исследования также была воспроизведена на основе ранее опубликованных материалов. Статья ретрагирована редакцией журнала после обращения в редакцию первого автора материалов Педро Перейры.

Оригинальный источник информации о ретракции: <https://aip.scitation.org/doi/10.1063/1.4996182>

5.2. Статья, посвященная восстановлению национального языка и деколонизации, ретрагирована в связи с плагиатом из 8 работ
<https://retractionwatch.com/2022/01/07/paper-on-language-reclamation-and-decolonization-plagiarized-from-eight-papers-journal-acknowledges/>

Журнал *International Journal of Cultural Studies* ретрагировал статью “Reconceptualising a Quandamooka Storyweave of language reclamation” («Переосмысление народных историй Кандамуки с точки зрения восстановления языка»), опубликованную группой ученых под руководством Сандры Делани (*Sandra Delaney*), специалиста в области языков коренных народов Австралии. В уведомлении о ретракции говорится, что несмотря на то, что статья прошла все этапы рецензирования и редактирования, после ее публикации с редакцией журнала связались авторы первоисточников и сообщили о заимствованиях из своих работ. Всего обнаружено 8 источников заимствований, из которых 3 – это диссертации, а остальные 5 – ранее опубликованные статьи.

Оригинальный источник информации о ретракции: <https://journals.sagepub.com/doi/full/10.1177/13678779211061069>

6. Манипуляции при рецензировании

6.1. Журнал ретрагировал сразу 46 статей из-за фальсификаций рецензирования
<https://retractionwatch.com/2020/07/30/journal-retracted-46-articles-in-one-fell-swoop-for-faked-peer-review/>

Журнал *The Open Automation and Control Systems Journal* ретрагировал сразу 46 статей, опубликованных в 2015 г. авторами из Китая. В уведомлении о ретракции в качестве причины указываются подозрения в недобросовестном рецензировании. Среди ретрагированных статей работы с такими названиями: “Polarization ghost imaging system based on compressed

sensing” («Система поляризационных фантомных изображений с помощью метода обнаружения со сжатием»), “The research of face recognition method based on sparse representation and feature selection” («Исследование метода распознавания лиц на основе разреженного представления и выбора признаков»), а также статья, посвященная преподаванию футбола в университетах: “Grey relational degree-based universities football teaching development trend study” («Исследование тенденций развития обучения игре в футбол в университетах, основанных на реляционных степенях Грея»).

Оригинальный источник информации о ретракции: <https://benthamopen.com/FULLTEXT/TOAUTOCJ-8-104>

6.2. Три статьи ретрагированы из-за неэтичного поведения начинающего редактора
<https://retractionwatch.com/2021/11/30/journal-retracts-three-papers-including-two-on-covid-19-because-trainee-editor-committed-misconduct/>

Журнал в области психиатрии *International Journal of Social Psychiatry (IJSP)* ретрагировал три статьи в связи с подозрением в фальсификации процесса рецензирования. Одним из соавторов этих статей был Д. Банерджи (*D. Banerjee*), который работал гериатрическим психиатром в Национальном институте психического здоровья, а также выпускающим редактором в двух журналах издательства SAGE. У редакции и издателя появилась информация о том, что, будучи задействованным в процессе рецензирования, Д. Банерджи мог оказать существенное влияние на принятие решения о публикации. Подробности расследования издателя не раскрываются.

Оригинальный источник информации о ретракции: <https://journals.sagepub.com/doi/10.1177/00207640211063062>

7. Фальсификация данных авторами

7.1. Аспирант из Колумбии сфальсифицировал данные исследования по социэкономике
<https://retractionwatch.com/2021/01/07/columbia-grad-student-faked-data-in-study-of-socioeconomics-and-life-experiences-says-retraction-notice/>

Статья “Cardiovascular and self-regulatory consequences of SES-based social identity threat” («Влияние социальной идентичности на сердечно-сосудистую систему и саморегуляцию»), опубликованная в журнале *Personality and Social*

Psychology Bulletin, ретрагирована по инициативе авторского коллектива в связи с тем, что один из соавторов, Абдиель Дж. Флорес (*Abdiel J. Flores*) изменил данные, что привело к некорректным выводам. Г-н Флорес в своем обращении заверил редакцию, что его соавторы не знали о манипуляции с данными и вся ответственность за это нарушение лежит только на нем.

Оригинальный источник информации о ретракции: <https://journals.sagepub.com/doi/10.1177/0146167220973962>

7.2. Ретракция статьи в связи с ложной аффилиацией автора

<https://retractionwatch.com/2021/11/22/author-who-squats-on-domains-to-fake-affiliations-and-added-wolf-blitzer-as-a-co-author-up-to-a-dozen-retractions/>

Некий Майкл Джордж Заки Гали (*Michael George Zaki Ghali*), предположительно нейрохирург, приобрел два доменных имени, связанных с известным Каролинским институтом (*Karolinska Institutet*), крупнейшим шведским центром медицинских исследований. С этой аффилиацией г-н Заки Гали или кто-то, кто использует его имя, опубликовал около 100 статей в рецензируемых научных журналах Elsevier, IMR Press, Taylor & Francis и Wiley. Редакция одного из них, *Frontiers in Neuroscience*, отозвала его статью “Mechanisms Contributing to the Generation of Mayer Waves” («Механизмы, способствующие генерации волн Майера») после обращения в редакцию представителей Каролинского института, которые заявили, что автор настоящей статьи никогда не был сотрудником этой организации и его исследование не финансировалось институтом. Также по причине фейковых аффилиаций были ретрагированы еще две статьи этого автора из журналов. Согласно уведомлению о ретракции статьи “Midbrain control of breathing and blood pressure: The role of periaqueductal gray matter and mesencephalic collicular neuronal microcircuit oscillators” («Контроль среднего мозга за дыханием и артериальным давлением: роль периаqueductального серого вещества и мезэнцефальных колликулярных нейронных микроцепей осцилляторов»), опубликованной в журнале *European Journal of Neuroscience* издательства Wiley, причиной отзыва статьи послужили ложные данные об аффилиации автора Заки Гали. По данным базы ретрагированных статей Retraction Watch, всего отозвано 12 публикаций этого автора, в одной из которых в качестве соавтора был приписан жур-

налист CNN Вольф Блитцер (*Wolf Blitzer*). Заки Гали не ответил на просьбу прокомментировать ситуацию.

Оригинальный источник информации: <https://www.frontiersin.org/articles/10.3389/fnins.2021.793064/full>

8. Ретракции статей, посвященных COVID-19

Отдельное внимание Retraction Watch уделяет статьям, отражающим исследования COVID-19 и его последствий. В настоящее время 200 ретрагированных статей, представленных на сайте RW, посвящены COVID-19.

8.1. Ретрагирована вторая статья авторского коллектива из Египта, посвященная лечению от COVID-19

<https://retractionwatch.com/2021/11/23/groups-second-paper-on-potential-treatments-for-covid-19-is-retracted/>

Уже вторая статья египетских авторов, рассматривающая варианты лечения от COVID-19, ретрагирована из журнала *Archives of Virology* в связи с сомнительными данными клинических испытаний, на которых построено исследование. Исходные данные клинических испытаний, предоставленные авторами по запросу редакции, содержали ряд существенных несоответствий, которые авторы не смогли объяснить. Как следует из заявления о ретракции, часть авторского коллектива не согласна с ретракцией статьи, остальные авторы оставили обращение редакции без ответа.

Оригинальный источник информации о ретракции: <https://link.springer.com/article/10.1007/s00705-021-05307-4>

8.2. Ретракция статьи о лечении COVID-19 с помощью ивермектина: авторы перепутали файл

<https://retractionwatch.com/2021/11/02/ivermectin-covid-19-study-retracted-authors-blame-file-mixup/>

В статье “Effects of a Single Dose of Ivermectin on Viral and Clinical Outcomes in Asymptomatic SARS-CoV-2 Infected Subjects: A Pilot Clinical Trial in Lebanon” («Влияние однократной дозы ивермектина на течение вирусного заболевания SARS-CoV-2 у пациентов с отсутствующими симптомами: пилотное клиническое испытание в Ливане»), опубликованной в журнале *Viruses*, авторы пришли к выводу о положительном влиянии при-

менения ивермектина, изучив его действие на группе из 100 пациентов. Однако позже расследование BBC выявило, что данные 11 пациентов были полностью скопированы и вставлены заново, что может говорить о том, что этих пациентов в реальности не существовало. В ответ на запрос представителей BBC авторы сообщили, что данные этих пациентов были введены ошибочно. После детального изучения всех данных редакцией журнала *Viruses* принято решение о ретракции статьи.

Оригинальный источник информации о ретракции: <https://www.mdpi.com/1999-4915/13/11/2154/htm>

8.3. Ретракция статьи о неэффективности локдауна в борьбе с COVID-19

<https://retractionwatch.com/2021/12/13/paper-claiming-a-lack-of-evidence-covid-19-lockdowns-work-is-retracted/>

Статья “Stay-at-home policy is a case of exception fallacy: an internet-based ecological study” («Политика локдаунов – большая ошибка: экологическое исследование на основе интернет-данных»), опубликованная в журнале *Scientific Reports* издательства Springer Nature, ретрагирована в связи с обнаруженными ошибками в методологии, использование которой привело авторов к столь громким выводам. Статья вызвала большой резонанс, получив около 400 тыс. просмотров – это одно из самых высоких значений алтметрик за все время. Авторы не согласны с ретракцией.

Оригинальный источник информации о ретракции: <https://www.nature.com/articles/s41598-021-03250-7>

8.4. Статья о лечении от COVID-19

ретрагирована из-за некорректных результатов <https://retractionwatch.com/2021/11/09/bad-math-covid-treatment-paper-by-pierre-kory-retracted-for-flawed-results/>

Статья врача из Висконсина Пьера Кори, который использовал методы лечения от COVID-19 с неподтвержденной эффективностью, ретрагирована после обращения в редакцию журнала *Journal of Intensive Care Medicine* представителей больницы *Sentara Norfolk General Hospital in Norfolk* (Вирджиния), на данных которой построено исследование. Данные о смертности за конкретный период, представленные в статье, по сравнению с данными больницы занижены, так же как и количество пациентов, получавших лечение по про-

токолу MATH+. Таким образом, вывод об эффективности лечения, предложенного г-ном Кори, некорректен.

Оригинальный источник информации о ретракции: <https://journals.sagepub.com/doi/10.1177/08850666211049062>

9. Повторная публикация после ретракции

Журнал отозвал и заменил статью об инфекциях, переносимых комарами

<https://retractionwatch.com/2021/10/13/we-have-done-a-terrible-job-journal-retracts-replaces-paper-on-mosquito-borne-infections/>

Из журнала *Journal of General Virology* отозвана статья “Mosquito-borne arboviruses in Uganda: history, transmission and burden” («Арбовирусы, переносимые комарами в Уганде: история, способ заражения и ущерб») коллектива авторов из Великобритании и Уганды. В уведомлении о ретракции говорится о том, что обнаруженные ошибки искажают восприятие результатов, описанных в статье, в связи с чем она полностью заменена. Согласно комментарию главного редактора журнала, один из соавторов статьи обратился в редакцию после публикации и сообщил о нарушениях. В частности: были перепутаны аббревиатуры вирусов на двух рисунках, что привело к несоответствию их описаний и интерпретации данных в тексте; некоторые ссылки оказались не на своем месте, а несколько предложений требовали существенной корректировки. В связи с большим количеством правок редакцией было принято решение ретрагировать и заново опубликовать новый текст статьи вместе с уведомлением о ретракции.

Оригинальный источник информации о ретракции и повторной публикации: https://www.microbiologyresearch.org/content/journal/jgv/10.1099/jgv.0.001679#html_fulltext

10. Последствия ретракций

10.1. Отзыв докторской диссертации по поведенческой экологии

<https://retractionwatch.com/2021/11/11/behavioral-ecologist-jonathan-pruitts-phd-dissertation-withdrawn/>

Диссертация доктора Джонатана Прюитта (*Jonathan Pruitt*), специалиста в области поведенческой экологии, которая была защищена в Университете Теннесси, Ноксвилл, была отозвана. Ранее более десятка работ г-на Прюитта были ретрагированы в связи с обвинениями

в мошенничестве с данными. В январе 2020 г. один из соавторов его статьи высказал сомнения в достоверности представленных данных. Три статьи были ретрагированы из журнала *The American Naturalist*, поскольку автор не мог объяснить, каким образом он получил данные, представленные в них и ставшие основой для его выводов.

Ссылка на информацию о ретракции: https://trace.tennessee.edu/utk_graddiss/842/

10.2. После ретракции девятой статьи автор покинул место работы

<https://retractionwatch.com/2021/12/03/engineering-researcher-who-suddenly-left-postdoc-has-ninth-paper-retracted/#more-123670>

Статья “Application of adaptive neuro-fuzzy inference system for strength prediction of rubberized concrete containing silica fume and zeolite” («Применение адаптивной системы нейро-нечеткого вывода для прогнозирования прочности прорезиненного бетона, содержащего микрокремнезем и цеолит»), опубликованная в *Proceedings of the Institution of Mechanical Engineers, Part L: Journal of Materials: Design and Applications* Мостафой Джалалем (Mostafa Jalal) была ретрагирована в связи с тем, что **в авторский коллектив были включены ученые, не дававшие своего согласия на публикацию**. Кроме того, автором, ответственным за переписку, были представлены их несуществующие контакты. Ранее расследование выявило наличие сговора Джалала с исследователем Али Назари (Ali Nazari), у которого ретрагировано уже 85 работ. Всего идентифицировано 4 группы авторов подозрительных работ из Университета Ньюкасла (Австралия) и Технологического университета Тегерана (Иран). Предполагается, что таких работ всего 287. В связи с компрометирующей информацией г-н Джалаль внезапно покинул место работы в лаборатории Техасского университета A&M.

Оригинальный источник информации о ретракции: <https://journals.sagepub.com/doi/full/10.1177/14644207211058143>

10.3. Аспирант в области йога-туризма не смог защитить диссертацию из-за 5 ретрагированных статей

<https://retractionwatch.com/2021/12/08/student-of-yoga-tourism-wont-get-phd-as-he-earns-five-retractions/>

Индийский институт технологий (Indian Institute of Technology) не допустил до защиты диссертацию Прамода Шармы (Pramod Sharma) в свя-

зи с тем, что ее текст содержит существенные совпадения с его ранее опубликованными статьями, при этом 5 статей этого автора были ретрагированы по причине плагиата.

Ссылка на отчет Индийского института технологий: http://people.iitr.ernet.in/meeting_minutes/upload/senate/87th%20Senate%20Agenda%20with%20supp.%20agenda.pdf (с. 3, пункт 86.9)

11. Опыт ретракций в разных странах

RW также собирает информацию из других источников, связанную с вопросами этики публикаций. В частности, в еженедельной подборке регулярно появляются материалы о работе по очистке научных публикаций от неэтичного поведения, которая ведется в разных странах.

11.1. Причины ретракции статей в Бразилии

Авторы статьи «Причины и последствия отозванных статей в Бразилии» (Santos-d'Amorim K. et al. “Reasons and implications of retracted articles in Brazil”. *Transinformação*. v. 33, e210001, 2021. <https://doi.org/10.1590/2318-0889202133e210001>) проанализировали 162 статьи бразильских авторов, которые были ретрагированы в период с 2002 по 2019 г., и пришли к выводу, что основная причина ретракций – намеренные этические нарушения, наиболее частым из которых стал плагиат. Большая часть (63,3 %) ретрагированных статей охватывали тематику биологических наук, клинической и экспериментальной медицины и химии. Значения импакт-фактора журналов, в которых были опубликованы статьи, в основном от 2 до 5. В качестве основных **последствий ретракций авторы называют лишение ученой степени и потерю рабочих мест в университетах**. По мнению авторов статьи, распространение информации о ретракциях и увеличение их количества должны привести к пересмотру системы отбора и оценки качества статей для публикации.

11.2. Ретракция статьи выявила проблемы в области публикаций по судебной медицине в Австралии

Авторы статьи анализируют случай ретракции работы в области судебной медицины, опубликованной в рецензируемом журнале. Статья была посвящена доказательствам, представленным в деле Джоби Роу, признанного виновным в убийстве своей трехмесячной дочери. Статья была ретрагирована по причинам, связанным не

с качеством или точностью доказательств, а под давлением судебно-медицинских экспертов, подвергшихся критике в статье. Решение о ретракции было поддержано редколлегией и двумя австралийскими обществами судебной экспертизы, что свидетельствует о серьезных недостатках в руководстве судебной экспертизой в Австралии.

С полным текстом статьи можно ознакомиться по ссылке: <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S2589871X21000784#bib19>

11.3. Случай нарушения этики известным чилийским ученым может отразиться на репутации всех исследователей из Чили

В журнале *Nature* опубликованы результаты расследования нарушения публикационной этики ученым из Чили. Клаудио Хетц (*Claudio Hetz*) – один из наиболее цитируемых исследователей в своей области. Он заведует лабораторией, которая изучает неврологические заболевания, в частности болезнь Альцгеймера. Он также яв-

ляется директором Института биомедицинской неврологии Чилийского университета. Комиссия университета провела расследование манипуляций с рисунками в нескольких статьях Хетца, но не обнаружила доказательств намеренной фальсификации данных с целью изменить научные выводы. Хетц сохранил свою должность и продолжит руководить группой исследователей, хотя она будет сокращена, а его публикации будут контролироваться. Хетц подтвердил представителям *Nature*, что принимает на себя полную ответственность за выявленные нарушения, но указывает, что манипуляции с изображениями в конечном итоге не повлияли на его результаты. Некоторые члены научного сообщества Чили полагают, что действия ученого являются плохим примером для других ученых в стране, и задаются вопросом, почему наказание оказалось настолько мягким.

Полный текст статьи: <https://www.nature.com/articles/d41586-021-02682-5>

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Евгения Андреевна Балякина, выпускающий редактор журнала «Экономика региона», руководитель научно-издательского отдела, Институт экономики УрО РАН, г. Екатеринбург, Российская Федерация; <https://orcid.org/0000-0003-4331-8003>; balyakina_ea@rambler.ru

Поступила в редакцию 18.12.2021

Принята к публикации 29.12.2021

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Evgueniya A. Balyakina, Associate Editor of Economy of Regions, Head of Academic Publishing Department, Institute of Economics of the Ural Branch of the Russian Academy of Sciences, Ekaterinburg, Russian Federation; <https://orcid.org/0000-0003-4331-8003>; balyakina_ea@rambler.ru

Received 18.12.2021

Accepted 29.12.2021